# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 两条路的命运(two Way Destiny) 000001

2. 两条路的命运(two Way Destiny) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 两条路的命运(Two way destiny)
# 第1/2页

[tuː] [wei] ['destəni]
**Two Way Destiny**
二 方式 命运

双向命运

[baɪ] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ]
**By Frank Belknap Long**
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔纳普·朗

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['plænɪt] , [ə; eɪ]
**They were alone on an enchanted planet , a**
他们 是 独自的 在 一个 迷人的 行星 , 一个

他们独自一人待在一个充满魔法的星球上，

[lɒst] ['iːdn] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] .
**lost Eden glowing with beauty and strangeness .**
丢失的 伊甸园 发光 和 美丽 和 奇怪 .

失落的伊甸园，闪耀着美丽与奇异的光芒。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['traɪb(ə)l] [heɪt] .
**But over them hung a cloud of tribal hate .**
但 超过 他们 悬挂 一个 云 的 部落 恨 .

但是，笼罩在他们头上的却是部落仇恨的阴云。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [ɒk'təʊbə(r)] - .
**Fantastic Universe October 1954 .**
极好的 宇宙 十月 - .

奇幻宇宙 1954年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['spekjələtɪv] [skəʊp] [ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪts]
**As science fiction has increased its speculative scope there has come into its**
作为 科学 小说 有 增加 它是 推测性的 范围 那里 有 来 进入 它是

['ɔːbɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ˌʌnɪk'splɔːd] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] — [ðə; ði] [wɜːld]
**orbit a new and largely unexplored world of shining possibilities — the world**
轨道 一个 新的 和 很大程度上 未探索的 世界 的 灼灼 可能性 — 这 世界

[ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [eθ'nɒlədʒi] .
**of comparative ethnology .**
的 比较 民族学 .

随着科幻小说的推测范围不断扩大，一个充满无限可能性的崭新且尚未被充分探索的世界——比较民族学的世界——也进入了科幻小说的视野。

[waɪ] [duː; də][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['hjuːmən] [sə'saɪətiz] ['glɔːrɪfaɪ] [heɪt] , [fɪə(r)] , ['kruːəlti] , [wɔː(r)] ,

| Why | do | some | primitive | human | societies | glorify | hate | , | fear | , | cruelty | , | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 一些 | 原始 | 人类 | 社会 | 荣耀 | 恨 | , | 害怕 | , | 残酷 | , | 战争 | , |

为什么一些原始人类社会会崇尚仇恨、恐惧、残忍和战争?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ?

| and | others | live | at | peace | with | their | neighbors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 居住 | 在 | 和平 | 和 | 他们的 | 邻居 | ? |

其他人则与邻居和平相处?

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌnɒvl'et] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] [hæz; həz]

| In | this | unusual | novelette | the | gifted | and | versatile | Frank | Belknap | Long | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 异常 | 小说 | 这 | 天才 | 和 | 多才多艺的 | 坦率 | 贝尔纳普 | 长的 | 有 |

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [drə'mætɪkli] [kəm'pelɪŋ] ['lɒdʒɪk] .

| penetrated | to | the | very | core | of | the | mystery | with | dramatically | compelling | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 到 | 这 | 非常 | 核 | 的 | 这 | 神秘 | 和 | 戏剧性地 | 引人注目的 | 逻辑 | . |

在这部不同寻常的中篇小说中，才华横溢、多才多艺的弗兰克·贝尔纳普·朗以引人入胜的逻辑深入到了谜团的核心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːf][ɪn] ['ʃædəʊz] ,

| She | was | kneeling | when | I | saw | her | , | her | face | half | in | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 跪着 | 什么时候 | 我 | 锯 | 她 | , | 她 | 脸 | 一半 | 在 | 阴影 | , |

我看到她时，她正跪着，脸部一半隐在阴影里。

[hɜː(r); hə(r)] [g'ɜːlɪʃli] ['slendə(r)]['fɪgə(r)] ['mɪrəd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] - ['rʌnɪŋ] [striːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| her | girlishly | slender | figure | mirrored | by | the | cool | - | running | stream | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 少女般地 | 苗条 | 数字 | 镜像 | 经过 | 这 | 凉爽的 | - | 跑步 | 溪流 | 在 | 她 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

她少女般纤细的身姿与脚下清凉的溪流交相辉映。

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [drɑɪkoʊnə][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .

| You'd | think | that | on | a | planet | like | Dracona | a | man | would | be | safe | from | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 那 | 在 | 一个 | 行星 | 喜欢 | 德拉科纳 | 一个 | 男人 | 会 | 是 | 安全的 | 从 | 震惊 | . |

你可能会认为，在像德拉科纳这样的星球上，男人应该不会受到惊吓。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

| Between | the | fire | mountains | and | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 火 | 山脉 | 和 | 这 | 海 | , |

在火山和大海之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] - ['krestɪd] [bɝdz] [ðæt] ['nevə(r)][stɒp] ['sɪŋɪŋ] [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

| and | the | snowy | - | crested | birds | that | never | stop | singing | you'd | think | that | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下雪的 | - | 冠状 | 鸟类 | 那 | 绝不 | 停止 | 歌唱 | 你会 | 思考 | 那 | 没有什么 |

[kʊd; kəd] [sə'praɪz] [hɪm] .

| could | surprise | him | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 惊喜 | 他 | . |

还有那些头顶雪白、歌声不绝于耳的鸟儿，你会觉得没有什么能让他感到惊讶了。

[rɪ'membə(r)] [bleɪks] ['sɪti] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , [hɪz; ɪz] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːdn] [dʒʌst]

| Remember | Blake's | City | and | Garden | , | his | New | Jerusalem | with | its | shining | Eden | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 布莱克的 | 城市 | 和 | 花园 | , | 他的 | 新的 | 耶路撒冷 | 和 | 它是 | 灼灼 | 伊甸园 | 只是 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ?

| over | the | hill | ? |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 爬坡道 | ? |

你还记得布莱克的《城市与花园》吗？他笔下的新耶路撒冷，以及山那边闪耀的伊甸园？

[wel] — [drɑɪkoʊnə][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [trə'mendəs] [æz; əz] [ðæt] ,

| Well | — | Dracona | is | just | as | tremendous | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | — | 德拉科纳 | 是 | 只是 | 作为 | 巨大的 | 作为 | 那 | , |

嗯——德拉科娜也同样令人惊叹，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ['wɪldənəs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪti] [pɑ:t] [left] [aʊt] .

| even | though | it's | all | a | garden | wilderness | with | the | city | part | left | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它是 | 全部 | 一个 | 花园 | 荒野 | 和 | 这 | 城市 | 部分 | 左边 | 出去 | . |

虽然这里完全是一片花园般的荒野，没有城市的部分。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɒn][drɑɪkoʊnə][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [nɜ:v] - ['tɪŋglɪŋ] ['bju:ti] ['evriweə(r)] [tu:; tə]

| Surely | on | Dracona | there | was | enough | nerve | - | tingling | beauty | everywhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 在 | 德拉科纳 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 神经 | - | 刺痛感 | 美丽 | 到处 | 到 |

[ɪn'tʃɑ:nt] [ə; eɪ] [læd] [wɪð] [maɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] .

| enchant | a | lad | with | my | capacity | for | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人着迷 | 一个 | 小伙子 | 和 | 我的 | 容量 | 为了 | 享受 | . |

德拉科纳岛上到处都是令人心醉神迷的美景，足以让像我这样懂得享受的少年为之倾倒。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] ['bju:ti] [æz; əz][ə; eɪ][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]['pærədaɪs] ,

| Why | couldn't | I | have | accepted | that | beauty | as | a | near | approach | to | paradise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 我 | 有 | 公认 | 那 | 美丽 | 作为 | 一个 | 靠近 | 方法 | 到 | 天堂 | , |

为什么我不能接受那份美丽，把它视为接近天堂的一种方式呢?

['kɒntent ][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['mɑ:stə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stɑ:z] ?

| content | in | the | knowledge | that | I | was | my | own | master | under | the | stars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 在 | 这 | 知识 | 那 | 我 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 掌握 | 在下面 | 这 | 明星 | ? |

知道自己可以自由支配星空，我感到满足吗?

[waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [step]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['slendə(r)] [peɪl] [gɜ:l]

| Why | did | I | have | to | step | into | a | forest | clearing | and | let | a | slender | pale | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 我 | 有 | 到 | 步 | 进入 | 一个 | 森林 | 清理 | 和 | 让 | 一个 | 苗条 | 苍白 | 女孩 |

[strɪp] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fɛnsɪz] ,

| strip | away | all | of | my | defenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 离开 | 全部 | 的 | 我的 | 防御 | , |

为什么我非得走进林间空地，让一个身材纤细、皮肤苍白的女孩剥去我所有的防备?

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [beɪb] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] , ['rɔ:rɪŋ] [wɪndz; waɪndz]

| leaving | me | as | naked | as | a | new | - | born | babe | to | the | great | , | roaring | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 作为 | 裸 | 作为 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 宝贝 | 到 | 这 | 伟大的 | , | 咆哮 | 风 |

[ɒv; əv] [ʌn'ri:z(ə)n] ?

| of | unreason | ? |
|---|---|---|
| 的 | 不合理 | ? |

让我像个赤裸的新生儿一样，任由非理性的狂风肆虐?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [maɪt] [hæv; həv]

| If | I | had | shouted | the | question | then | and | there | the | forest | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 喊叫 | 这 | 问题 | 然后 | 和 | 那里 | 这 | 森林 | 可能 | 有 |

[m'ɜ:məd] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

| murmured | in | reply | : |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 在 | 回复 | : |

如果我当时大声喊出这个问题，森林或许会低声回答:

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| " | It's | because | you | haven't | seen | a | woman | for | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 因为 | 你 | 还没有 | 已见 | 一个 | 女士 | 为了 | 所以 | 长的 | . |

"那是因为你太久没见过女人了。"

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ləʊnlɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [blaɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊ'mæntɪk]

| It's | because | loneliness | is | a | destructive | blight | , | and | you're | a | young | romantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 因为 | 孤独 | 是 | 一个 | 破坏性的 | 枯萎病 | , | 和 | 你是 | 一个 | 年轻的 | 浪漫的 |

[fu:l] .

| fool | . |
|---|---|
| 傻子 | . |

因为孤独是一种毁灭性的祸害，而你却是一个年轻的浪漫傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['paʊndɪŋ]

| " | It | might | have | shouted | that | to | my | mind | , | to | the | tumultuously | pounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 有 | 喊叫 | 那 | 到 | 我的 | 头脑 | , | 到 | 这 | 剧烈地 | 猛击 |

[blʌd] [æt; ət][maɪ] ['templz] .

| blood | at | my | temples | . |
|---|---|---|---|---|
| 血 | 在 | 我的 | 寺庙 | . |

"它或许会在我的脑海中，在我太阳穴处汹涌澎湃的血液中，发出这样的呐喊。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)] .

| But | it | wouldn't | have | been | a | complete | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不会 | 有 | 到过 | 一个 | 完全的 | 回答 | . |

但这并不是一个完整的答案。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt]

| I | knew | she | wasn't | from | Earth | the | instant | she | raised | her | eyes | , | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 不是 | 从 | 地球 | 这 | 立即的 | 她 | 提高 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 看起来 |

[æt; ət][ˌem 'iː] .

| at | me | . |
|---|---|---|
| 在 | 我 | . |

当她抬起头看向我时，我就知道她不是地球人。

['mɒkɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , ['lʌstrəs] ['vaɪələt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)]

| Mocking | eyes | she | had | , | of | a | deep | , | lustrous | violet | , | and | her | pale | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲讽 | 眼睛 | 她 | 有 | , | 的 | 一个 | 深的 | , | 光泽的 | 紫色 | , | 和 | 她 | 苍白 | 头发 |

['klʌstəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

| clustered | in | little | , |
|---|---|---|---|
| 聚类 | 在 | 小的 | , |

她有一双嘲讽的眼睛，深邃而闪亮的紫罗兰色，浅色的头发簇拥成一小簇。

['gəʊldən] [ 'riŋlit ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

| golden | ringlets | about | her | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 环状物 | 关于 | 她 | 眉头 | , |

她额前垂着几缕金色的卷发，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋli] [dɪ'faɪənt]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]

| giving | her | the | tantalizingly | defiant | aspect | of | a | woman | with | enough | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 这 | 令人垂涎地 | 桀骜不驯 | 方面 | 的 | 一个 | 女士 | 和 | 足够的 | 的 | 这 |

[ɪ'tɜːn(ə)l] [tiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] [ə'mjuːzd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] .

| eternal | tease | in | her | to | be | secretly | amused | by | her | own | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 逗 | 在 | 她 | 到 | 是 | 偷偷 | 觉得好笑 | 经过 | 她 | 自己的 | 美丽 | . |

这赋予她一种诱人而又桀骜不驯的气质，仿佛她内心深处有一种永恒的挑逗，会暗自为自己的美貌感到愉悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlən] - ['sentɪd] [drə'kəʊniən] [dʌsk] .

| She | was | collecting | zoological | specimens | in | the | pollen | - | scented | Draconian | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 收集 | 动物学 | 标本 | 在 | 这 | 花粉 | - | 香味 | 严苛的 | 黄昏 | . |

在弥漫着花粉香气的德拉科尼亚黄昏时分，她正在采集动物标本。

[nɒt] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] .

| Not | me | , | especially | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | , | 尤其 | . |

不是我，尤其不是。

[dʒʌst][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['spaɪdə(r)][bæts] , ['dɑːtə(r)][bɜːdz] [wɪð] [və'mɪliən] [biːks] ,

| Just | iridescent | spider | bats | , | darter | birds | with | vermilion | beaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 彩虹色 | 蜘蛛 | 蝙蝠 | , | 飞镖 | 鸟类 | 和 | 朱红 | 喙 | , |

只有闪着虹彩光泽的蜘蛛蝙蝠，以及喙呈朱红色的蛇鹈。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [wɪtʃ] ['meʒəd] ['fɔːti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [streɪt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [wɪŋ] - [tɪps] .

| and | flying | lizards | which | measured | forty | - | eight | inches | straight | across | their | wing | - | tips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞行 | 蜥蜴 | 哪个 | 测量 | 四十 | - | 八 | 英寸 | 直的 | 穿过 | 他们的 | 翼 | - | 尖端 | . |

还有翼展达 48 英寸的飞蜥。

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['lɪzəd] .

| To | be | strictly | accurate | — | there | was | only | one | lizard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 严格 | 准确的 | — | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 蜥蜴 | . |

严格来说——只有一只蜥蜴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][mə'tælɪk] [net][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

| It | was | thrashing | wildly | about | in | the | metallic | net | at | her | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 猛烈抽打 | 疯狂地 | 关于 | 在 | 这 | 金属 | 网 | 在 | 她 | 后退 | , |

它在她身后的金属网里疯狂地挣扎着。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənri] [lʊə(r)] - [laɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][sʌm; səm]

| the | glow | from | the | stationary | lure | - | light | giving | it | the | aspect | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 从 | 这 | 静止的 | 饵 | - | 光 | 给予 | 它 | 这 | 方面 | 的 | 一些 |

['faɪəri]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ in'tais ] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪv] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

| fiery | monster | which | she | had | enticed | from | its | cave | by | her | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火热 | 怪物 | 哪个 | 她 | 有 | 诱人的 | 从 | 它是 | 洞穴 | 经过 | 她 | 美丽 | , |

那盏静止的诱饵灯散发出的光芒，使它看起来像是她用美貌引诱出来的某种火焰怪物。

[ænd; ənd] [træpt] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| and | trapped | at | the | risk | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被困 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 她 | 生活 | . |

她被困住了，生命危在旦夕。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)][ʃiː; ʃi] [ bliŋk ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [lɑːft] ['aʊtraɪt] ,

| As | I | returned | her | stare | she | blinked | in | amazement | , | then | laughed | outright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 返回 | 她 | 盯 | 她 | 眨眼 | 在 | 惊愕 | , | 然后 | 笑了 | 直接 | , |

当我回望她时，她惊讶地眨了眨眼，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [ gʌlf ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| the | gulfs | between | us | dissolving | in | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | 之间 | 我们 | 溶解 | 在 | 一个 | 突然 | , |

我们之间的鸿沟突然消失了。

['wɔːmɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

| warming | intimacy | that | was | like | nothing | I'd | ever | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暖 | 亲密关系 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 没有什么 | ID | 曾经 | 已知 | 前 | . |

那种温暖的亲密感，是我以前从未体验过的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skeɪlz] [frɒm; frəm] ['dɪpɪŋ] [tuː] ['kruːəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][aɪ] [θruː] [ɪn]

| To | keep | the | scales | from | dipping | too | cruelly | to | her | side | I | threw | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 秤 | 从 | 浸渍 | 也 | 残酷地 | 到 | 她 | 边 | 我 | 扔 | 在 |

['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ wei ] [ænd; ənd] ['meʒəd] .

| everything | I | had | that | could | be | weighed | and | measured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我 | 有 | 那 | 可以 | 是 | 称重 | 和 | 测量 | . |

为了不让天平对她过于残酷地倾斜，我把所有能称量和测量的东西都放了进去。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [stɪl] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ['fɪzɪkli] .

| Mother | Earth | still | gives | her | sons | a | good | start | physically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 地球 | 仍然 | 给予 | 她 | 儿子们 | 一个 | 好的 | 开始 | 身体 | . |

大地母亲依然给予她的儿子们良好的身体素质。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][nəʊ]

| Surely | I | was | big | and | strong | enough | to | please | her | , | with | a | grip | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我 | 曾是 | 大的 | 和 | 强的 | 足够的 | 到 | 请 | 她 | , | 和 | 一个 | 紧握 | 不 |

[mæn][kʊd; kəd] [breɪk] .

| man | could | break | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 可以 | 休息 | . |

我身材高大强壮，肯定能让她满意，我的手劲也绝对没有男人能挣脱。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] .

| Furthermore | , | I | knew | how | to | look | after | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 看 | 后 | 我 | . |

此外，我知道如何照顾自己。

[aɪ'd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['rɒkɪt] [dʒets] ,

| I'd | been | born | and | bred | to | the | thunder | of | primitive | rocket | jets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 出生 | 和 | 繁殖 | 到 | 这 | 雷 | 的 | 原始 | 火箭 | 喷气式飞机 | , |

我从小就听着原始火箭喷气发动机的轰鸣声长大，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['eni] ['dʒʌŋg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['bɑːgən] [ænd; ənd] [həʊld] [maɪ] [əʊn] .

| and | I | could | walk | any | jungle | like | a | native | , | bargain | and | hold | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 走 | 任何 | 丛林 | 喜欢 | 一个 | 本国的 | , | 便宜货 | 和 | 抓住 | 我的 | 自己的 | . |

我可以像土著一样在任何丛林中行走，讨价还价，保护自己。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [faɪt] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz]

| I | was | a | man | who | would | fight | tooth | - | and | - | nail | to | justify | what | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 斗争 | 齿 | - | 和 | - | 指甲 | 到 | 证明合法 | 什么 | 我 | 曾是 |

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɑːt] — [æn; ən] ['ɜːθˌbɔːn] ['treɪdə(r)] .

| and | always | would | be | at | heart | — | an | Earthborn | trader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 会 | 是 | 在 | 心 | — | 一个 | 地球人 | 商 | . |

我是一个会拼尽全力去证明我内心深处——一个地球商人——的清白之身的人。

[wiː; wi] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪdəz] [stɪl] !

| We | of | Earth | are | traders | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 的 | 地球 | 是 | 交易员 | 仍然 | ! |

我们地球人仍然是商人！

[wiː; wi] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] ['wɔtəːˌfɔls] [kræʃ] [ɒn] [rɒks] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] ,

| We | haven't | forgotten | how | to | rejoice | when | waterfalls | crash | on | rocks | white | with | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 被遗忘的 | 如何 | 到 | 麾 | 什么时候 | 瀑布 | 碰撞 | 在 | 岩石 | 白色的 | 和 | 泡沫 | , |

我们并没有忘记当瀑布拍打在岩石上激起白色泡沫时该如何欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [raɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [stɑːz] .

| and | the | mists | of | morning | rise | clear | and | cold | to | the | wheeling | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 薄雾 | 的 | 早晨 | 上升 | 清除 | 和 | 寒冷的 | 到 | 这 | 惠灵 | 明星 | . |

清晨的薄雾清澈而寒冷地升腾而起，直冲云霄。

[aɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðæt] [ment] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['dɪgnəti] ,

| I | was | prepared | to | tell | her | what | that | meant | in | terms | of | human | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 告诉 | 她 | 什么 | 那 | 意思是 | 在 | 条款 | 的 | 人类 | 尊严 | , |

['hjuːmən] [wɜːθ] .

| human | worth | . |
|---|---|---|
| 人类 | 值得 | . |

我准备告诉她，这对于人类尊严和人类价值意味着什么。

[aɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [ɪz] [ðə; ði]

| I | was | prepared | to | remind | her | that | the | real | target | of | a | trader | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 提醒 | 她 | 那 | 这 | 真实的 | 目标 | 的 | 一个 | 商 | 是 | 这 |

[ˌʌn'nəʊn] .

| unknown | . |
|---|---|
| 未知 | . |

我当时准备提醒她，交易员的真正目标是未知数。

['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [dʌz] , [ɔː(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [duː; də] ,

| Everything | else | he | does | , | or | fails | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 他 | 做 | , | 或者 | 失败 | 到 | 做 | , |

他做的其他一切，或者没做的其他一切，

[ɪz] [ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weɪˌfeərɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['restləs] ['hjuːmən] [briːd]

| is | a | prelude | to | the | kind | of | wayfaring | that | brought | the | restless | human | breed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 序幕 | 到 | 这 | 种类 | 的 | 远行者 | 那 | 带来 | 这 | 不安 | 人类 | 品种 |

[tuː; tə] - .

| to | Tragor | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

这是将不安分的人类带到特拉戈尔的那种远行的前奏。

- !
**Tragor** !
- !

悲剧！

[ðə; ði] [skeɪlz] ['stɑːtɪd] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [stɒp][ðem; ðəm] .
**The** **scales** **started** **dipping** **her** **way** , **and** **I** **couldn't** **stop** **them** .
这 秤 开始 浸渍 她 方式 , 和 我 不能 停止 他们 .

天平开始向她倾斜，我无力阻止。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] - ,
**She** **was** **a** **woman** **of** **Tragor** ,
她 曾是 一个 女士 的 - ,

她是特拉戈尔人，

[wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] - [braɪt] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['herɪtɪdʒ] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fəʊldɪd] - [bæk]
**with** **the** **star** **-** **bright** **insignia** **of** **her** **heritage** **gleaming** **on** **the** **folded** **-** **back**
和 这 星星 - 明亮的 徽章 的 她 遗产 闪闪发光 在 这 折叠 - 后退
[flæps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['dʒækɪt] .
**flaps** **of** **her** **weather** **jacket** .
襟翼 的 她 天气 夹克 .

她防风外套翻折的衣襟上，闪耀着代表她家族的星形徽章。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,
**I** **thought** **of** **how** **human** **civilization** **had** **shifted** **from** **Earth** **to** **the** **stars** ,
我 想法 的 如何 人类 文明 有 转移 从 地球 到 这 明星 ,

我想到了人类文明是如何从地球转移到星际的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪn] - ['sɪti] .
**and** **what** **it** **meant** **to** **stand** **at** **the** **hub** **of** **the** **Galaxy** **in** **Tragor** **City** .
和 什么 它 意思是 到 站立 在 这 中心 的 这 星系 在 - 城市 .

以及站在银河系中心特拉戈城意味着什么。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [huː] [ɪz]['iːgə(r)] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]
**I** **thought** **of** **Tragor** **City** **as** **a** **man** **will** **who** **is** **eager** **not** **to** **remain** **a** **child** **in**
我 想法 的 - 城市 作为 一个 男人 将要 WHO 是 渴望的 不是 到 保持 一个 孩子 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
**the** **eyes** **of** **one** **who** **has** **never** **known** **the** **meaning** **of** **childhood** .
这 眼睛 的 一 WHO 有 绝不 已知 这 意义 的 童年 .

我觉得特拉戈尔城就像一个渴望不再在从未体验过童年意义的人眼中保持孩童模样的男人。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] , [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm]
**I** **thought** **of** **the** **thousand** **square** **miles** **of** **research** **laboratories** , **the** **museums**
我 想法 的 这 千 正方形 英里 的 研究 实验室 , 这 博物馆
[ænd; ənd][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ,
**and** **the** **libraries** ,
和 这 图书馆 ,

我想到了那千平方英里的研究实验室、博物馆和图书馆，

[ðə; ði] [spɔːts] [eɹ'iːnəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - ['mɪrərɪŋ]
**the** **sports** **arenas** **swimming** **in** **a** **golden** **radiance** **and** **the** **sky** **-** **mirroring**
这 运动的 竞技场 游泳 在 一个 金的 辐射 和 这 天空 - 镜像
[ 'splendə ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪəʊdʒə'netɪk] [fʊl'fɪlmənt] ['sentəz] .
**splendors** **of** **the** **biogenetic** **fulfillment** **centers** .
辉煌 的 这 生物遗传 履行 中心 .

沐浴在金色光芒中的体育场馆和映照着天空的生物基因完善中心的壮丽景象。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [weə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns]

| I | thought | of | the | schools | where | teaching | had | become | an | exact | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 这 | 学校 | 在哪里 | 教学 | 有 | 变得 | 一个 | 精确的 | 科学 |

[kəm'pli:tli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð] ['hju:mən] [ni:dz] .

| completely | integrated | with | human | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 融合的 | 和 | 人类 | 需求 | . |

我想起了那些教学已经发展成为一门精确科学，并且与人类需求完全融合的学校。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'kʌm] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ]

| I | remembered | that | no | woman | of | Tragor | could | ever | become | tender | and | yielding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 那 | 不 | 女士 | 的 | - | 可以 | 曾经 | 变得 | 投标 | 和 | 屈服 |

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

| without | first | dissecting | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 第一的 | 解剖 | 一个 | 男人 | . |

我记得特拉戈尔的女人，如果没有先解剖一个男人，就永远不可能变得温柔顺从。

[ai][təʊld][maɪ'self] [ʃɪd] [si:] [θru:] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɪnstənt][ai][spəʊk][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| I | told | myself | she'd | see | through | me | the | instant | I | spoke | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我 | 棚 | 看 | 通过 | 我 | 这 | 立即的 | 我 | 辐 | 到 | 她 | . |

我告诉自己，我一跟她说话，她就会立刻看穿我。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪvnəs] [ɪn]

| With | her | understanding | of | the | conflict | between | the | sexes | the | primitiveness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 理解 | 的 | 这 | 冲突 | 之间 | 这 | 性别 | 这 | 原始性 | 在 |

[ˌem 'i:] [wʊd] [stænd][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][gɔ:l]['blɪstə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stɜ:di] [əʊk] .

| me | would | stand | out | like | a | gall | blister | on | a | sturdy | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 站立 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 瘿 | 水疱 | 在 | 一个 | 结实的 | 橡木 | . |

她对两性冲突的理解，让我身上的原始本性显得格外突出，就像坚硬橡树上的一个瘿瘤一样。

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [səʊ] ['stɜ:di] .

| Right | at | that | moment | I | didn't | feel | so | sturdy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 那 | 片刻 | 我 | 没有 | 感觉 | 所以 | 结实的 | . |

就在那一刻，我感觉自己不太稳固。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [fɜ:st] .

| But | I | knew | I'd | have | to | speak | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | ID | 有 | 到 | 说话 | 第一的 | . |

但我知道我必须先发言。

[ai]['kʊd(ə)nt][dʒʌst][stænd][ðeə(r)]['steərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

| I | couldn't | just | stand | there | staring | her | out | of | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 只是 | 站立 | 那里 | 凝视 | 她 | 出去 | 的 | 面容 | . |

我不能就那样站在那里，用异样的眼光盯着她看。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] ['stɑ:tld] [ju:; jʊ] , " [ai] [sed] .

| " | I'm | sorry | if | I | startled | you | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 如果 | 我 | 惊慌 | 你 | , | " | 我 | 说 | . |

“如果我吓到你了，我很抱歉。”我说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][steə(r)] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [help][maɪ'self] .

| " | I | didn't | mean | to | stare | , | but | I | couldn't | very | well | help | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 盯 | , | 但 | 我 | 不能 | 非常 | 出色地 | 帮助 | 我 | . |

“我不是故意盯着看的，但我实在控制不住自己。”

[ai][dəʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][seɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| I | don't | quite | know | how | to | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相当 | 知道 | 如何 | 到 | 说 | 它 | . |

我不太知道该怎么说。

[jʊr; jər] [nɒt][dʒʌst][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] .

| You're | not | just | an | attractive | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 只是 | 一个 | 吸引人的 | 女士 | . |

你不仅仅是个漂亮的女人。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɛərd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ten] — [ɔː(r)] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn]

| I | wouldn't | have | stared | if | you | were | just | one | woman | in | ten | — | or | one | woman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 凝视 | 如果 | 你 | 是 | 只是 | 一 | 女士 | 在 | 十 | 一 | 或者 | 一 | 女士 | 在 |

['twenti] .

| twenty | . |
|---|---|
| 二十 | . |

如果你只是十个女人中的一个，或者二十个女人中的一个，我就不会盯着你看。

[ai] [stɛərd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

| I | stared | because | I | think | you're | the | most | beautiful | woman | I | have | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 因为 | 我 | 思考 | 你是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

我盯着你看，因为我觉得你是我见过的最美丽的女人。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['skɑːlət] .

| " | She | flushed | scarlet | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 酡 | 猩红 | . |

她脸颊绯红。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['steərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | thought | you'd | never | stop | staring | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你会 | 绝不 | 停止 | 凝视 | , | " | 她 | 说 | . |

“我还以为你会一直盯着我看呢，”她说。

" [jʊr; jər] ['æŋgri] , " [ai] [sed] .

| " | You're | angry | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 生气的 | , | " | 我 | 说 | . |

“你生气了，”我说。

" [doʊnt] [biː; bi] .

| " | Don't | be | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | . |

别这样。

['meni] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

| Many | men | must | have | told | you | how | beautiful | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男人 | 必须 | 有 | 讲述 | 你 | 如何 | 美丽的 | 你 | 是 | . |

肯定有很多男人夸过你漂亮。

[ai] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | just | happen | to | mean | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 发生 | 到 | 意思是 | 它 | . | " |

我碰巧就是这个意思。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Please | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“求求你，”她低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)] ['terən] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ə'brʌpt] ? "

| " | Are | Terrans | always | that | abrupt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 泰伦人 | 总是 | 那 | 突然 | ? | " |

“地球人总是这么唐突吗？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kændə(r)] , " [ai] [sed] .

| " | We | have | a | reputation | for | candor | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 名声 | 为了 | 坦率 | , | " | 我 | 说 | . |

“我们以坦诚著称，”我说。

" [ɪf] [ai]['hædnt][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][left][ˌem 'iː] ['spiːtʃləs] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)]

| " | If | I | hadn't | told | you | why | you | left | me | speechless | you'd | have | been | angry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 之前没有 | 讲述 | 你 | 为什么 | 你 | 左边 | 我 | 无言 | 你会 | 有 | 到过 | 生气的 | 为了 |

[ðə; ði] [rɒŋ] ['riːz(ə)n] .

| the | wrong | reason | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 原因 | . |

“如果我没告诉你你让我哑口无言的原因，你就会因为错误的原因而生气。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] . "

| You | may | take | that | as | a | compliment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 那 | 作为 | 一个 | 赞扬 | . | " |

你可以把这当作一种赞美。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai][wɒnt][tuː; tə] . "

| " | I'm | not | sure | I | want | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 当然 | 我 | 想 | 到 | . | " |

“我不确定我是否想去。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | You | must | know | how | lovely | you | are | , | " | I | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 知道 | 如何 | 迷人的 | 你 | 是 | , | " | 我 | 抗议 | . |

“你应该知道自己有多可爱，”我抗议道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [təʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ? "

| " | Why | should | you | resent | being | told | the | simple | truth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 你 | 怨恨 | 存在 | 讲述 | 这 | 简单的 | 真相 | ? | " |

“你为什么要怨恨别人告诉你简单的真相呢？”

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][bæd] - ['tempəd] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ]

| " | Perhaps | this | is | one | of | my | bad | - | tempered | days | , | " | she | said | , | her | eyes | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 坏的 | - | 淬火 | 天 | , | " | 她 | 说 | , | 她 | 眼睛 | 搜索 |

[maɪ] [feɪs] .

| my | face | . |
|---|---|---|
| 我的 | 脸 | . |

“也许今天是我心情不好的时候吧，”她说着，目光扫过我的脸。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'bærəs]

| " | You | don't | look | like | the | kind | of | man | who | would | deliberately | try | to | embarrass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 看 | 喜欢 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | WHO | 会 | 故意地 | 尝试 | 到 | 尴尬 |

['eniwʌn] .

| anyone | . |
|---|---|
| 任何人 | . |

“你看上去不像那种会故意让别人难堪的人。”

[nəʊ][mæn][ɪz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['gælənt][baɪ][dɪ'zaɪn] ,

| No | man | is | wise | enough | to | be | gallant | by | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 是 | 英勇 | 经过 | 设计 | , |

没有人聪明到会刻意追求英勇。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'tens] [siːm] ['kæʒuəl][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['ɒnɪst] .

| and | make | the | pretense | seem | casual | and | completely | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 虚伪 | 似乎 | 随意的 | 和 | 完全地 | 诚实的 | . |

并且让这种伪装看起来随意而完全真诚。

[jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| You're | right | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 正确的 | , | 的 | 课程 | . |

您说的当然是对的。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

| I | had | no | reason | to | be | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | 生气的 | . |

我没有任何理由生气。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , ['streɪtnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['krɪŋk(ə)lɪŋ] [wɪð]
" She came toward me , straightening her hair , her eyes crinkling with
" 她 来了 朝向 我 , 拉直 她 头发 , 她 眼睛 皱褶 和
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'mju:zmənt] .
undisguised amusement .
不加掩饰的 娱乐 .

她朝我走来，一边整理头发，一边露出毫不掩饰的笑意。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "
" I still don't know who you are . "
" 我 仍然 不 知道 WHO 你 是 . "

"我还是不知道你是谁。"

" [ðə; ði] [neɪmz] [hɑ:rgən] , " [aɪ] [sed] .
" The name's Hargon , " I said .
" 这 名字 哈根 , " 我 说 .

"我叫哈尔贡，"我说。

" ['tɑ:rəʊ; 'tærəʊ][hɑ:rgən] .
" Taro Hargon .
" 芋头 哈根 .

"太郎哈尔贡。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
I came here to trade with the natives .
我 来了 这里 到 贸易 和 这 本地人 .

我来这里是为了和当地人进行交易。

[aɪ][get][ɒn] ['feəli] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I get on fairly well with them .
我 得到 在 相当 出色地 和 他们 .

我和他们相处得还不错。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .
" Her eyebrows went up .
" 她 眉毛 去 向上 .

她挑了挑眉。

" ['neɪtɪvz] ?
" Natives ?
" 本地人 ?

"土著人？"

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] . "
I haven't seen any . "
我 还没有 已见 任何 . "

我一个也没看到。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , " [aɪ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" You will , " I promised her .
" 你 将要 , " 我 承诺 她 .

"你会的，"我向她保证。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ək'sept]['ɔ:lməʊst]['eni][ri'æləti] [wen] [ɪts] [θrʌst] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
You can accept almost any reality when it's thrust upon you ,
你 能 接受 几乎 任何 现实 什么时候 它是 推力 之上 你 ,

当某种现实强加于你时，你几乎可以接受它。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] - ['feɪsɪŋ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['i:dn] [wɪð]

| even | the | wonder | of | a | woman | of | Tragor | facing | you | in | a | wilderness | Eden | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 想知道 | 的 | 一个 | 女士 | 的 | - | 面向 | 你 | 在 | 一个 | 荒野 | 伊甸园 | 和 |

[ə; eɪ] [wɔ:mθ] [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] [ri:l] .

| a | warmth | so | unmistakable | it | makes | your | senses | reel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温暖 | 所以 | 毋庸置疑 | 它 | 制作 | 你的 | 感官 | 卷轴 | . |

即使是特拉戈尔的一位女子，在荒野伊甸园中与你对峙，她那份温暖如此真切，令人惊叹不已，甚至会让你感到眩晕。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

| Her | name | was | Kallatah | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | - | , |

她的名字叫卡拉塔，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][drɑɪkoʊnə][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][fɑ:stə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait] ['kru:zə(r)]

| and | she | had | come | to | Dracona | alone | in | a | faster | - | than | - | light | cruiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 来 | 到 | 德拉科纳 | 独自的 | 在 | 一个 | 快点 | - | 比 | - | 光 | 巡洋舰 |

[tu:; tə] [kə'lekt] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'zi:əm][æt; ət] -

| to | collect | zoological | specimens | for | the | natural | history | museum | at | Tagga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 动物学 | 标本 | 为了 | 这 | 自然的 | 历史 | 博物馆 | 在 | - |

.

:

.

她独自一人乘坐超光速巡洋舰来到德拉科纳，为塔加的自然历史博物馆收集动物标本。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , - [ðə; ði] [fɔ:θ] ['plænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] -

| Just | for | the | record | , | Dracona's | the | fourth | planet | of | a | second | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 这 | 记录 | , | - | 这 | 第四 | 行星 | 的 | 一个 | 第二 | - |

['mægnɪtju:d] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['sɪgnəs] ,

| magnitude | sun | in | the | Constellation | Cygnus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 震级 | 太阳 | 在 | 这 | 星座 | 天鹅座 | , |

顺便提一下，天龙座α星是天鹅座中一颗二等星的第四颗行星。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

| and | it's | as | far | from | Tragor | City | as | it | is | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 作为 | 远的 | 从 | - | 城市 | 作为 | 它 | 是 | 从 | 地球 | . |

它距离特拉戈城的距离，和它距离地球的距离一样远。

- [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] - ['sɪti] — [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn][ɪts] [əʊn]

| Tagga | is | a | suburb | of | Tragor | City | — | a | white | and | beautiful | metropolis | in | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 市郊 | 的 | - | 城市 | — | 一个 | 白色的 | 和 | 美丽的 | 都会 | 在 | 它是 | 自己的 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

塔加是特拉戈尔市的郊区——特拉戈尔市本身就是一座美丽洁白的都市。

" [ɪts] [maɪ][fɜ:st][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'saɪnmənt] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] .

| " | It's | my | first | important | assignment | , | " | she | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 第一的 | 重要的 | 任务 | , | " | 她 | 讲述 | 我 | . |

“这是我的第一个重要任务，”她告诉我。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| " | Naturally | I've | got | to | make | good | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | 我已经 | 得到 | 到 | 制作 | 好的 | 在 | 它 | . |

“我当然要努力做好这件事。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nju:][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

| You | see | , | there's | a | new | director | of | biological | research | on | the | Guiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 有 | 一个 | 新的 | 导演 | 的 | 生物 | 研究 | 在 | 这 | 指导 |

['kaʊns(ə)l] ,

| Council | , |
|---|---|
| 理事会 | , |

你看，指导委员会新来了一位生物研究主任，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːts] [hiːz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [ɪz]['əʊnli] [ɪm'prest] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

| and | from | all | reports | he's | the | kind | of | man | who | is | only | impressed | by | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 全部 | 报告 | 他是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 仅有的 | 印象深刻 | 经过 | 结果 | . |

据各方报道，他是一个只看结果的人。

[wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] [hiːl] [fə'get] [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] .

| When | I | have | my | first | interview | with | him | he'll | forget | I'm | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 我的 | 第一的 | 面试 | 和 | 他 | 地狱 | 忘记 | 我是 | 一个 | 女士 | . |

当我第一次和他面试时，他会忘记我是个女人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [huː] ['dʌznt] [meɪk] [mɪ'steɪks] . "

| I'll | have | to | shine | as | a | scientist | who | doesn't | make | mistakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 闪耀 | 作为 | 一个 | 科学家 | WHO | 不 | 制作 | 错误 | . | " |

我必须展现出作为一名从不犯错的科学家的光芒。

" [juːv] [meɪd] [wʌn] [ɔːl'redi] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | You've | made | one | already | , | " | I | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 制成 | 一 | 已经 | , | " | 我 | 讲述 | 她 | . |

"你已经做过一个了，"我告诉她。

[aɪ] [wɔːkt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][net] .

| I | walked | past | her | , | stared | into | the | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 过去的 | 她 | , | 凝视 | 进入 | 这 | 网 | . |

我从她身边走过，盯着渔网。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] [nɒt] , [ɪts]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] -

| The | captive | lizard | was | twisted | into | a | repulsive | - | looking | knot | , | its | verdigris | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俘虏 | 蜥蜴 | 曾是 | 扭曲 | 进入 | 一个 | 丑恶 | - | 寻找 | 结 | , | 它是 | 铜绿 | - |

['kʌləd] [teɪl] ['θræʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

| colored | tail | thrashing | furiously | back | and | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 尾巴 | 猛烈抽打 | 愤怒地 | 后退 | 和 | 前进 | . |

这只被囚禁的蜥蜴被扭成了一个难看的结，它铜绿色的尾巴疯狂地来回摆动。

[drə'kəʊniən] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] [bruːts] .

| Draconian | flying | lizards | are | monstrous | brutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严苛的 | 飞行 | 蜥蜴 | 是 | 滔天 | 野蛮人 | . |

龙族飞蜥是极其凶残的怪物。

['ðer] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][mə'tælɪk] [griːn] [ʃiːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| They're | four | feet | in | length | and | have | a | metallic | green | sheen | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 四 | 脚 | 在 | 长度 | 和 | 有 | 一个 | 金属 | 绿色的 | 光泽 | 到 | 他们 | , |

它们长四英尺，表面泛着金属绿的光泽。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ðeə(r)][dʒɔːz][kæn; kən][kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ][fə'rɒsəti]

| and | when | they | have | reason | to | hate | their | jaws | can | close | with | a | ferocity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 原因 | 到 | 恨 | 他们的 | 下颚 | 能 | 关闭 | 和 | 一个 | 恶 |

[ʌn'pærəleld] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| unparalleled | in | nature | . |
|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 在 | 自然 | . |

当它们有理由憎恨时，它们的下颚会以自然界中无与伦比的凶猛程度合拢。

['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ]['taɪrənt] [kɪŋ] ['daɪnəsɔː(r)] [wɪð] [rɪbd] , ['skelət(ə)l] [wɪŋz] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Visualize | a | Tyrant | King | dinosaur | with | ribbed | , | skeletal | wings | , | reduced | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可视化 | 一个 | 暴君 | 国王 | 恐龙 | 和 | 罗纹 | , | 骨骼 | 翅膀 | , | 减少 | 到 | 这 |

[daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] ,

| dimensions | of | a | kangaroo | , |
|---|---|---|---|---|
| 方面 | 的 | 一个 | 袋鼠 | , |

想象一下，一只长着肋状骨骼翅膀的暴君恐龙，体型缩小到袋鼠大小。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] ['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] .

| and | you'll | have | a | fairly | accurate | mental | picture | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 有 | 一个 | 相当 | 准确的 | 精神的 | 图片 | 的 | 一 | . |

这样你就会对它有一个相当准确的心理图像。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [iːt] .
**All they do is eat .**
全部 他们 做 是 吃 .

它们只会吃。

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mæm(ə)lz] , [fruːts] , ['beriz] [ænd; ənd] [nʌts] .
**Birds and small mammals , fruits , berries and nuts .**
鸟类 和 小的 哺乳动物 , 水果 , 浆果 和 坚果 .

鸟类和小哺乳动物，水果、浆果和坚果。

[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ][drə'kəʊniən] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] [kæn; kən] [iːt] [θriː] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [fuːd] .
**In twenty - four hours a Draconian flying lizard can eat three times its weight in food .**
在 二十 - 四 小时 一个 严苛的 飞行 蜥蜴 能 吃 三 时代 它是 重量 在 食物 .

一只德拉贡飞蜥在24小时内可以吃掉相当于自身体重三倍的食物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,
**But a man is safe if he keeps his distance ,**
但 一个 男人 是 安全的 如果 他 保持 他的 距离 ,

但男人只要保持距离，就是安全的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['leɪzi][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
**for they are lazy by nature and don't attack without provocation .**
为了 他们 是 懒惰的 经过 自然 和 不 攻击 没有 挑衅 .

因为他们天性懒惰，无缘无故不会主动攻击。

" ['ðer] [tə'buː] ['ænɪmlz] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**" They're taboo animals , " I told her .**
" 它们是 忌讳 动物 , " 我 讲述 她 .

“它们是禁忌动物，”我告诉她。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] . -
**" The natives call them ' Servants of the Mountain . ' -**
" 这 本地人 称呼 他们 - 仆人 的 这 山 . -

当地人称他们为“山的仆人”。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [stɑːt] .
**If your purpose was to infuriate the natives you couldn't have made a better start .**
如果 你的 目的 曾是 到 激怒 这 本地人 你 不能 有 制成 一个 更好的 开始 .

如果你的目的是激怒当地人，那你可谓开局完美。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə'lɑːm][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
**" She returned my stare with a strange mixture of alarm and defiance .**
" 她 返回 我的 盯 和 一个 奇怪的 混合物 的 警报 和 蔑视 .

她回望着我，眼神中既有惊恐又有挑衅。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] !
**" I had no way of knowing that !**
" 我 有 不 方式 的 会心 那 !

我根本不可能知道！

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
**" she protested .**
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] [æz; əz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

| " | This | planet | is | down | on | the | charts | as | uninhabited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行星 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 图表 | 作为 | 无人 | . |

“这颗星球在行星图谱上被列为无人居住星球。”

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['wɪldənəs] .

| A | virgin | wilderness | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 处女 | 荒野 | . |

一片未开发的荒野。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['prɪmətɪv] [hɪə(r)] —

| If | there | are | intelligent | primitives | here | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 聪明的 | 原始 | 这里 | — |

如果这里有智慧原始生物——

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] .

| " | Her | face | grew | suddenly | strained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | 生长 | 突然 | 紧张 | . |

她的脸色突然变得紧绷起来。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l]

| She | stared | about | her | as | if | seeking | an | answer | for | something | intangible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 关于 | 她 | 作为 | 如果 | 寻求 | 一个 | 回答 | 为了 | 某物 | 无形 |

[ðæt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns]

| that | was | pressing | in | upon | her | thoughts | and | undermining | her | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 紧迫 | 在 | 之上 | 她 | 想法 | 和 | 破坏 | 她 | 信心 |

[ɪn] [hɜː'self] .

| in | herself | . |
|---|---|---|
| 在 | 她自己 | . |

她环顾四周，仿佛在寻找某种无形事物的答案，这种事物一直萦绕在她的脑海中，动摇着她的自信。

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| I | was | feeling | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 感觉 | 它 | 也 | . |

我也有同感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kəʊld] [ʌn'plezntnəs] [wɪð] [ 'ʌndəˌpiniŋ ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [dred] .

| A | kind | of | cold | unpleasantness | with | underpinnings | of | loneliness | and | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 寒冷的 | 不愉快 | 和 | 基础 | 的 | 孤独 | 和 | 恐惧 | . |

一种冰冷的不适感，其根源在于孤独和恐惧。

[wen] [jʊr; jər] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [lait] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][həʊld] [taɪt] [tuː; tə]

| When | you're | thousands | of | light | years | from | Earth | you've | got | to | hold | tight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 数千 | 的 | 光 | 年 | 从 | 地球 | 你已经 | 得到 | 到 | 抓住 | 紧的 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| your | anchorage | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 安克雷奇 | 在 | 这 | 过去的 | , |

当你身处距离地球数千光年的地方时，你必须紧紧抓住过去作为你的锚点。

[jɔː(r); jə(r)]['praɪm(ə)l] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] .

| your | primal | birthright | of | friendship | and | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 原始 | 与生俱来的权利 | 的 | 友谊 | 和 | 相信 | . |

你与生俱来的友谊和信任。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [lɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] ,

| There | were | a | thousand | ties | linking | me | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 千 | 领带 | 链接 | 我 | 到 | 地球 | , |

我与地球之间有千丝万缕的联系，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstənt] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | that | distant | jungle | world | was | just | a | stopping | off | point | to | me | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 遥远 | 丛林 | 世界 | 曾是 | 只是 | 一个 | 停止 | 离开 | 观点 | 到 | 我 | 在 | 一个 |

[web] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] ['meməriz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| web | of | heart | - | warming | memories | that | sustained | me | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网站 | 的 | 心 | - | 变暖 | 回忆 | 那 | 持续 | 我 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

而那遥远的丛林世界对我来说，只是温暖人心的回忆之网中的一个驿站，这些回忆日夜支撑着我。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ'd] [suːn] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]

| No | matter | how | lonely | I | became | I | could | always | tell | myself | that | I'd | soon | be | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 孤独 | 我 | 成为 | 我 | 可以 | 总是 | 告诉 | 我 | 那 | ID | 很快 | 是 | 去 |

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [aɪ'd] [nəʊn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

| back | to | the | people | and | places | I'd | known | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 人们 | 和 | 地方 | ID | 已知 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

无论我多么孤独，我总能告诉自己，我很快就会回到我一生都熟悉的人和地方。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʃʊə(r)] .

| I | was | far | away | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 远的 | 离开 | , | 当然 | . |

我当时确实离得很远。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

| But | there | would | always | be | friends | awaiting | my | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 会 | 总是 | 是 | 朋友们 | 等待中 | 我的 | 返回 | . |

但总会有朋友等着我回来。

[friːz] [ðæt] ['meməri] [tʃeɪn] , ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [lɪŋks] ,

| Freeze | that | memory | chain | , | shatter | the | brittle | links | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冻结 | 那 | 记忆 | 链 | , | 破碎 | 这 | 脆 | 链接 | , |

冻结那条记忆链，打破脆弱的环节，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [hæz; həz] [nəʊ] ['refjuːdʒ] [left] ['eniweə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [speɪs] .

| and | the | human | mind | has | no | refuge | left | anywhere | in | time | or | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人类 | 头脑 | 有 | 不 | 避难所 | 左边 | 任何地方 | 在 | 时间 | 或者 | 空间 | . |

人类的心灵在时间和空间中已无处可逃。

[aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] - [mʌst; məst]

| I | had | only | to | substitute | Tragor | for | Earth | to | know | how | Kallatah | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 代替 | - | 为了 | 地球 | 到 | 知道 | 如何 | - | 必须 |

[hæv; həv] [felt] .

| have | felt | . |
|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | . |

我只需将特拉戈尔替换成地球，就能知道卡拉塔当时的感受了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [snæpt] ,

| But | before | I | could | move | to | her | side | all | of | the | links | snapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 可以 | 移动 | 到 | 她 | 边 | 全部 | 的 | 这 | 链接 | 啪啪 | , |

但我还没来得及走到她身边，所有的连接链就都断了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [njuː] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

| and | we | were | caught | up | in | a | jungle | new | and | terrible | and | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 捕捉 | 向上 | 在 | 一个 | 丛林 | 新的 | 和 | 糟糕的 | 和 | 奇怪的 | , |

我们被困在了一片陌生、可怕又奇异的丛林里。

[wɪð] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['refrəns] [strɪpt] [ə'weɪ] .

| with | all | points | of | reference | stripped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 积分 | 的 | 参考 | 脱衣舞 | 离开 | . |

所有参照点都被剥离。

[aɪ'd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] ['hɒrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

| I'd | experienced | that | horror | before | and | I | knew | exactly | what | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 经验丰富的 | 那 | 恐怖 | 前 | 和 | 我 | 知道 | 确切地 | 什么 | 到 | 预计 | . |

我以前经历过那种恐怖的事情，所以我很清楚会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈflɪkərɪŋ] ,

| It | began | with | a | dull | flickering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 一个 | 乏味的 | 闪烁 | , |

起初只是微弱的闪烁，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .

| a | faint | shifting | of | light | and | shadow | at | the | edge | of | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 转变 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | . |

林间空地边缘，光影微微变幻。

[liːvz] [ swəːl ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n]

| Leaves | swirled | up | from | the | forest | floor | , | and | a | solid | wall | of | vegetation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 旋转 | 向上 | 从 | 这 | 森林 | 地面 | , | 和 | 一个 | 坚硬的 | 墙 | 的 | 植被 |

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [sweɪ] ,

| began | to | sway | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 摇摆 | , |

落叶从林地飞舞而起，茂密的植被开始摇曳。

[tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst] [əˈbaʊt] .

| to | tremble | and | twist | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 颤抖 | 和 | 捻 | 关于 | . |

颤抖扭动。

[æz; əz] - [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈlɑːm] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [braɪt] ,

| As | Kallatah | cried | out | in | alarm | a | tangled | mass | of | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 哭 | 出去 | 在 | 警报 | 一个 | 纠缠不清 | 大量的 | 的 | 明亮的 | , |

卡拉塔惊恐地喊叫着，一团明亮的乱麻出现了，

[ˈtəʊdstuːl] - [laɪk] [grəʊθ] [splɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [ˈfrægmənts] ,

| toadstool | - | like | growths | split | up | into | dozens | of | spinning | fragments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毒菌 | - | 喜欢 | 增长 | 分裂 | 向上 | 进入 | 几十个 | 的 | 旋转 | 片段 | , |

类似毒菌的生长物分裂成数十个旋转的碎片，

[ðə; ði] [eə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [fleɪm] .

| the | air | about | them | crackling | and | bursting | into | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 关于 | 他们 | 噼啪作响 | 和 | 爆发 | 进入 | 火焰 | . |

他们周围的空气噼啪作响，然后燃起熊熊烈火。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ] [triː] [kəˈlæpst] ,

| With | a | sudden | , | roaring | sound | a | tree | collapsed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | , | 咆哮 | 声音 | 一个 | 树 | 倒塌 | , |

突然一声巨响，一棵树轰然倒塌。

[dɪsˈlɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈʃruːlaɪk] [biːst] [ðæt] [ 'skæmpə ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [wɪð] [ɪts] [teɪl]

| dislodging | a | screaming | shrewlike | beast | that | scampered | into | the | clearing | with | its | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移位 | 一个 | 尖叫 | 鼩鼱状 | 兽 | 那 | 四处逃窜 | 进入 | 这 | 清理 | 和 | 它是 | 尾巴 |

[bɪˈtwiːn] [ɪts] [legz] .

| between | its | legs | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 它是 | 腿 | . |

惊扰了一只尖叫着、像鼩鼱一样的野兽，它夹着尾巴，窜进了空地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɪlt] [ʌp] [ˈtenʃnz] [pɑːst]

| There | was | a | moment | of | awful | silence | while | the | jungle | built | up | tensions | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 可怕 | 沉默 | 尽管 | 这 | 丛林 | 建造 | 向上 | 紧张局势 | 过去的 |

[ɔːl] [ˈsænəti] .

| all | sanity | . |
|---|---|---|
| 全部 | 理智 | . |

丛林中弥漫着令人窒息的寂静，紧张的气氛逐渐蔓延，直至失去理智。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][træp] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'levələns] [æz; əz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

| The | clearing | became | a | trap | brimming | with | a | malevolence | as | unnerving | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 成为 | 一个 | 陷阱 | 充满 | 和 | 一个 | 恶意 | 作为 | 令人不安 | 作为 | 这 |

['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

| ticking | of | some | hidden | detonating | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴答 | 的 | 一些 | 隐 | 引爆 | 设备 | . |

这片空地变成了一个陷阱，充满了令人不安的恶意，就像某种隐藏的引爆装置滴答作响一样。

[ə; eɪ] [blæk] [blɜː(r)][ɒv; əv]['pænɪk][rəʊz][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| A | black | blur | of | panic | rose | to | encompass | me | as | a | concentration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 模糊 | 的 | 恐慌 | 玫瑰 | 到 | 包含 | 我 | 作为 | 一个 | 专注 | 的 |

['heɪtrɪd]['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l] [plʌkt] ['ægənaɪzɪŋli] [æt; ət][maɪ][maɪnd] .

| hatred | almost | palpable | plucked | agonizingly | at | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仇恨 | 几乎 | 可感知的 | 拨弦 | 痛苦地 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

一阵恐慌的黑色模糊景象升腾而起，将我笼罩，一股几乎可以感受到的仇恨痛苦地撕扯着我的思想。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [wɪð] [sɪk] ['hɒrə(r)] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | was | following | the | motion | of | the | foliage | with | sick | horror | when | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 下列的 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 叶子 | 和 | 生病的 | 恐怖 | 什么时候 | 出去 | 的 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [biːst] ,

| jungle | came | another | beast | , |
|---|---|---|---|---|
| 丛林 | 来了 | 其他 | 兽 | , |

我惊恐地注视着树叶的摇曳，这时，丛林里又窜出了一头野兽。

[web] - ['fʊtɪd] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] .

| web | - | footed | , | walking | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 网站 | - | 有脚的 | , | 步行 | 直立 | . |

有蹼足，直立行走。

[ɪn] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɪts]['frɑːglaɪk]['bɒdi] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [swɒmp]

| In | utter | silence | it | stumbled | to | and | fro | , | its | froglike | body | glistening | with | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 说出 | 沉默 | 它 | 踉跄 | 到 | 和 | 弗 | , | 它是 | 像青蛙 | 身体 | 闪闪发光 | 和 | 沼泽 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

它静悄悄地来回踉跄，青蛙般的身体在沼泽水中闪闪发光。

[ɪts] [stɔːkt] [aɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð] [fraɪt] .

| its | stalked | eyes | luminous | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 跟踪 | 眼睛 | 发光的 | 和 | 惊吓 | . |

它那长着眼柄的眼睛因恐惧而闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] , [bent] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fræntɪk]

| It | advanced | and | retreated | , | bent | double | , | and | went | into | a | kind | of | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 先进的 | 和 | 撤退 | , | 弯曲 | 双倍的 | , | 和 | 去 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 疯狂的 |

[wɔːlts] .

| waltz | . |
|---|---|
| 华尔兹 | . |

它前进又后退，弯腰驼背，跳起了一种疯狂的华尔兹。

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

| What | happened | then | was | as | unexpected | as | it | was | terrifying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 然后 | 曾是 | 作为 | 意外 | 作为 | 它 | 曾是 | 恐怖 | . |

接下来发生的事情既出乎意料又令人恐惧。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['dæz(ə)lɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði]

| The | light | grew | dazzling | again | , | as | if | a | cloak | of | fire | had | descended | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 生长 | 耀眼的 | 再次 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 披风 | 的 | 火 | 有 | 下降 | 在 | 这 |

['klɪərɪŋ] .

| clearing | . |
|---|---|
| 清理 | . |

光线再次变得耀眼，仿佛一层火焰的斗篷降临在空地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['skriːtʃɪŋ] [ðə; ði][frɒg] [lept] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [slæmd]

| With | a | harsh | screeching | the | frog | leapt | high | into | the | air | and | was | slammed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 残酷的 | 尖叫 | 这 | 青蛙 | 跳跃 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 曾是 | 猛烈抨击 |

[bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ plau ] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [klɪə(r)] [ə'krɒs]

| back | against | a | tree | by | a | force | that | ploughed | a | furrow | in | the | ground | clear | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 反对 | 一个 | 树 | 经过 | 一个 | 力量 | 那 | 耕作 | 一个 | 畦 | 在 | 这 | 地面 | 清除 | 穿过 |

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

| the | clearing | . |
|---|---|---|
| 这 | 清理 | . |

青蛙发出刺耳的尖叫，高高跃起，然后被一股强大的力量猛地撞到树上，这股力量在空地上犁出了一道深深的沟壑。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bæk] ,

| I | watched | it | sink | to | the | ground | with | a | broken | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 它 | 下沉 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 破碎的 | 后退 | , |

我眼睁睁地看着它背部断裂，倒在地上。

['ʃeɪkən] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| shaken | both | by | the | violence | which | had | been | done | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 两个都 | 经过 | 这 | 暴力 | 哪个 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 它 | , |

它既因遭受暴力而感到震惊，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] - [waɪt] [feɪs] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

| and | an | unnerving | glimpse | of | Kallatah's | white | face | staring | at | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人不安 | 一瞥 | 的 | - | 白色的 | 脸 | 凝视 | 在 | 我 | 从 |

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| the | shadows | . |
|---|---|---|
| 这 | 阴影 | . |

我惊恐地瞥见卡拉塔那张苍白的脸从阴影中盯着我。

[səʊ]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒθ] [ʌn'liːʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][blaɪnd]

| So | terrible | was | the | wrath | unleashed | that | it | had | taken | on | a | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 糟糕的 | 曾是 | 这 | 愤怒 | 释放 | 那 | 它 | 有 | 已采取 | 在 | 一个 | 瞎的 |

['pɜːpəsləsnəs] .

| purposelessness | . |
|---|---|
| 无目的性 | . |

这场爆发的怒火如此可怕，以至于它变得盲目而毫无目的。

[ai] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ən'les] —

| I | knew | that | everything | in | the | clearing | was | marked | for | destruction | unless | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 一切 | 在 | 这 | 清理 | 曾是 | 标记 | 为了 | 破坏 | 除非 | — |

我知道，除非——，否则空地上的一切都将被摧毁。

[ai] [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

| I | crossed | to | where | Kallatah | was | standing | , | and | gripped | her | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交叉 | 到 | 在哪里 | - | 曾是 | 常设 | , | 和 | 紧握 | 她 | 经过 | 这 |

['ʃəuldəz] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

我走到卡拉塔站着的地方，抓住她的肩膀。

[ai] [spəʊk] ['ɜːdʒəntli] , ['ɔːlməʊst] ['hɑːʃli] .

| I | spoke | urgently | , | almost | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 紧急 | , | 几乎 | 严厉地 | . |

我语气急促，近乎严厉。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !

| " | The | natives | are | watching | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 本地人 | 是 | 观看 | 我们 | ! |

“当地人正在看着我们！”

" [ai] [wɔːnd] .
" I warned .
" 我 警告 .

我警告过。

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['kæptʃə(r)] [ðæt] ['lɪzəd] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .
" When they saw you capture that lizard their anger got out of hand .
" 什么时候 他们 锯 你 捕获 那 蜥蜴 他们的 愤怒 得到 出去 的 手 .

“当他们看到你抓住了那只蜥蜴时，他们的愤怒就失控了。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] . "
They're trying to kill us with their minds . "
它们是 尝试 到 杀 我们 和 他们的 思想 . "

他们试图用精神力量杀死我们。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What can it mean ?
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" She swayed against me and I caught the faint fragrance of her hair .
" 她 摇摆 反对 我 和 我 捕捉 这 头晕的 香味 的 她 头发 .

她靠着我摇晃，我闻到了她头发上淡淡的香味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,
She was trembling so I wondered if she had really heard me ,
她 曾是 发抖 所以 我 想知道 如果 她 有 真的 听到 我 ,

她浑身颤抖，我怀疑她是否真的听到了我的话。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
or if the fear in her voice was no more than an echo of the
或者 如果 这 害怕 在 她 嗓音 曾是 不 更多的 比 一个 回声 的 这
[dred] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][frɒg] - ['kriːtʃə(r)] [gəʊ] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
dread she must have felt on seeing the frog - creature go hurtling through the
恐惧 她 必须 有 毛毡 在 看到 这 青蛙 - 生物 去 疾驰 通过 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

或者，她声音中的恐惧只不过是看到那只青蛙状生物在空中疾驰时所感受到的恐惧的回声。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I started shaking her , forcing her to look at me .
我 开始 摇晃 她 , 强制 她 到 看 在 我 .

我开始摇晃她，强迫她看着我。

" ['ðer] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" They're poltergeists , " I told her .
" 它们是 骚灵 , " 我 讲述 她 .

“它们是捣蛋鬼，”我告诉她。

" [ðeɪ] [kæn; kən][set]['faɪərz][ænd; ənd] [muːv] ['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" They can set fires and move objects from a distance .
" 他们 能 放 火灾 和 移动 对象 从 一个 距离 .

“他们可以纵火，还可以远距离移动物体。”

[ðə; ði]['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ si:m ] [tu:; tə] [blʌnt] .

| The | power | resides | in | an | area | of | the | brain | which | civilization | seems | to | blunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 居住地 | 在 | 一个 | 区域 | 的 | 这 | 脑 | 哪个 | 文明 | 似乎 | 到 | 钝 | . |

这种力量存在于大脑的某个区域，而文明似乎削弱了这种力量。

[ɪts] [æn; ən][ˌi: es 'pi:]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mænz] [ə'rɪdʒən(ə)l][sə'vaɪv(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

| It's | an | ESP | faculty | which | was | part | of | man's | original | survival | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | ESP | 学院 | 哪个 | 曾是 | 部分 | 的 | 男人的 | 原来的 | 生存 | 设备 | . |

这是一种超感官知觉能力，是人类最初的生存本能之一。

['aʊə(r)] ['keɪvmən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz][ɪn] [ðæt] [wei] [tu:] .

| Our | cavemen | ancestors | could | reach | out | with | their | minds | in | that | way | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 穴居人 | 祖先 | 可以 | 抵达 | 出去 | 和 | 他们的 | 思想 | 在 | 那 | 方式 | 也 | . |

我们的穴居人祖先也能以这种方式用意念进行交流。

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [si:md] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] .

| " | She | still | seemed | not | to | hear | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 仍然 | 似乎 | 不是 | 到 | 听到 | 我 | . |

她似乎还是没听到我说话。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ai] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

| In | desperation | I | raised | my | voice | , | continuing | to | shake | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 我 | 提高 | 我的 | 嗓音 | , | 继续 | 到 | 摇 | 她 | . |

绝望之下，我提高了嗓门，继续摇晃她。

" [ðeɪ] [get][tu:; tə]['aʊə(r)][maɪndz][fɜ:st] — [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['prɪmətɪv] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

| " | They | get | to | our | minds | first | — | in | a | horrible | , | primitive | sort | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 到 | 我们的 | 思想 | 第一的 | — | 在 | 一个 | 可怕 | , | 原始 | 种类 | 的 | 方式 | . |

“它们首先侵入我们的思想——以一种可怕的、原始的方式。”

[ðeɪ] [strɪp]['aʊə(r)][maɪndz][beə(r)][səʊ] [ðæt] [wi:l; wil] [fi:l] ['aɪsəleɪtɪd] — [lɒst] .

| They | strip | our | minds | bare | so | that | we'll | feel | isolated | — | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 条 | 我们的 | 思想 | 裸 | 所以 | 那 | 出色地 | 感觉 | 孤立 | — | 丢失的 | . |

它们剥夺了我们的思想，让我们感到孤立无援、迷失方向。

['prɪmətɪv] [mæn][kʊd; kəd] [kɪl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [baɪ]['pærəˌlaɪzɪŋ][ðem; ðəm]

| Primitive | man | could | kill | off | his | enemies | in | the | same | way | — | by | paralyzing | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 男人 | 可以 | 杀 | 离开 | 他的 | 敌人 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | — | 经过 | 瘫痪 | 他们 |

[wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][træp] .

| with | a | mental | projection | of | the | jungle | as | a | kind | of | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精神的 | 投影 | 的 | 这 | 丛林 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 陷阱 | . |

原始人可以用同样的方法杀死敌人——通过将丛林的景象投射到脑海中，使敌人陷入陷阱，从而使他们麻痹。

['pærəˌlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [fraɪt] , [ðen] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði][træp] . "

| Paralyzing | them | with | fright | , | then | closing | the | jaws | of | the | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘫痪 | 他们 | 和 | 惊吓 | , | 然后 | 结束 | 这 | 下颚 | 的 | 这 | 陷阱 | . | " |

先用恐惧麻痹他们，然后合上陷阱。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | I | don't | believe | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它 | ! |

我不相信！

" [ʃi:; ʃi]['ɔ:ləʊst] [ sɔb ] .

| " | she | almost | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 几乎 | 啜泣 | . |

她几乎要哭出来了。

" [jʊl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:; də][æz; əz][ai] [seɪ] !

| " | You'll | be | convinced | if | you | don't | do | as | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 确信 | 如果 | 你 | 不 | 做 | 作为 | 我 | 说 | ! |

“如果你不按我说的做，你就会明白！”

" [ai] [wɔːnd] .
" I warned .
" 我 警告 .

我警告过。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] .
She drew back from me , as if firmly determined not to be convinced .
她 画 后退 从 我 , 作为 如果 牢牢 决定 不是 到 是 确信 .

她向后退了一步，仿佛铁了心不肯被我说服。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['prɪmətɪv] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
" You find out these things by studying primitives in different stages of development ,
" 你 寻找 出去 这些 事物 经过 学习 原始 在 不同的 阶段 的 发展 ,

"你可以通过研究处于不同发展阶段的原始生物来发现这些事情，

" [aɪ] [went] [ɒn] ['ɜːdʒəntli] .
" I went on urgently .
" 我 去 在 紧急 .

我急忙继续说道。

" [doʊnt] [fə'get] — [aɪm] [æn; ən] ['ɜːθˌbɔːn] ['treɪdə(r)] .
" Don't forget — I'm an Earthborn trader .
" 不 忘记 — 我是 一个 地球人 商 .

"别忘了——我是个地球商人。"

[juː; jʊ] [ɒv; əv] - [meɪ] [skɒf] , [bʌt; bət] [aɪv] ['stʌdid] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['hjuːmənɔɪd] [gruːps] .
You of Tragor may scoff , but I've studied dozens of primitive humanoid groups .
你 的 - 可能 嘲笑 , 但 我已经 研究 几十个 的 原始 人形 团体 .

特拉戈尔的你们或许会嗤之以鼻，但我研究过几十个原始人形种族。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [raɪt] . "
I know that they can be won over if you handle them just right . "
我 知道 那 他们 能 是 韩元 超过 如果 你 处理 他们 只是 正确的 . "

我知道，只要处理得当，就能赢得他们的支持。

" [wʌts] [dʒʌst] [raɪt] ? "
" What's just right ? "
" 是什么 只是 正确的 ? "

"什么才是恰到好处？"

" [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [ɜːrdʒd] .
" Play along with me , " I urged .
" 玩 沿着 和 我 , " 我 敦促 .

"配合我玩，"我催促道。

" ['fɒləʊ] [maɪ] [kjuː] . "
" Follow my cue . "
" 跟随 我的 提示 . "

"听我的。"

" [pleɪ] [ə'lɒŋ] — "
" Play along — "
" 玩 沿着 — "

"配合一下——"

" [æn; ən] [əʊld] [ɜːθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" An old Earth expression .
" 一个 老的 地球 表达 .

"这是地球古老语言的一种表达方式。"

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ækt] .
We've got to play up to them , put on an act .
我们已经 得到 到 玩 向上 到 他们 , 放 在 一个 行为 .

我们得迎合他们，演一出戏。

" [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈprəʊtest] [ɔː(r)] [kraɪ] [aʊt] [ai] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] .

| " | Before | she | could | protest | or | cry | out | I | swept | her | into | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 她 | 可以 | 反对 | 或者 | 哭 | 出去 | 我 | 扫荡 | 她 | 进入 | 我的 | 武器 | . |

“在她来得及抗议或哭喊之前，我一把将她抱入怀中。”

[ai] [ræn] [maɪ] [hændz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

| I | ran | my | hands | through | her | hair | , | raised | her | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 我的 | 双手 | 通过 | 她 | 头发 | , | 提高 | 她 | 下巴 | , |

我双手轻抚她的头发，抬起她的下巴，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈveri] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪndli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

| and | kissed | her | — | very | firmly | and | determinedly | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 她 | — | 非常 | 牢牢 | 和 | 坚定地 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

然后他吻了她——非常坚定，非常果断，只持续了一瞬间。

" [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] , " [ai] [ˈwɪspəd] .

| " | This | is | part | of | the | act | , | " | I | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 行为 | , | " | 我 | 低声说道 | . |

“这是表演的一部分，”我低声说道。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] - ,

| Being | a | woman | of | Tragor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 女士 | 的 | - | , |

身为特拉戈尔的女人，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [maɪ] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒmptɪd] [ˈsəʊlli]

| she | could | hardly | have | believed | that | my | impulsiveness | had | been | prompted | solely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 有 | 相信 | 那 | 我的 | 冲动 | 有 | 到过 | 提示 | 仅 |

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈhjuːmən] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ʃeəd]

| by | a | desperate | human | need | for | companionship | in | a | moment | of | shared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 绝望的 | 人类 | 需要 | 为了 | 友谊 | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 共享 |

[ˈdeɪndʒə(r)] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

她很难相信，我的冲动仅仅是因为在共同面临危险的时刻，人类迫切需要陪伴。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

| She | must | have | known | it | went | deeper | than | that | , | and | she | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已知 | 它 | 去 | 更深 | 比 | 那 | , | 和 | 她 | 会 | 有 |

[biːn] [raɪt] .

| been | right | . |
|---|---|---|
| 到过 | 正确的 | . |

她肯定知道事情远不止如此，而她的判断是正确的。

[ə; eɪ] [ˈgɪdinəs] [swept] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgʌsti] [ˈhʌrɪkən] [wɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtaɪd(ə)l] [ˈestʃuəri] [braɪt] [wɪð]

| A | giddiness | swept | me | like | a | gusty | hurricane | wind | on | a | tidal | estuary | bright | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眩晕 | 扫荡 | 我 | 喜欢 | 一个 | 阵风 | 飓风 | 风 | 在 | 一个 | 潮汐 | 河口 | 明亮的 | 和 |

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʌlˈseɪtɪŋ] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [bluːmz] .

| a | thousand | pulsating | tropical | blooms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 脉动 | 热带 | 花朵 | . |

一阵眩晕感像狂风席卷潮汐河口，河口上盛开着上千朵生机勃勃的热带花朵。

[ai] [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lept] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd]

| I | released | her | suddenly | , | and | she | leapt | back | , | her | eyes | startled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发布 | 她 | 突然 | , | 和 | 她 | 跳跃 | 后退 | , | 她 | 眼睛 | 惊慌 | 和 |

[əˈkjuːzɪŋ] .

| accusing | . |
|---|---|
| 指控 | . |

我突然放开了她，她向后跳了一步，眼神惊恐而充满责备。

" [jʊr; jər]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['mædmən][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] !
**" You're either a madman or a sick child !**
" 你是 任何一个 一个 狂人 或者 一个 生病的 孩子 !

你不是疯子就是病态的孩子!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
**" she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] , " [ai] [sed] .
**" We'll talk about it later , " I said .**
" 出色地 讲话 关于 它 之后 , " 我 说 .

"我们以后再谈,"我说。

" [naʊ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] . "
**" Now is not the time . "**
" 现在 是 不是 这 时间 . "

现在不是时候。

" [ai] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
**" I feel sorry for you . "**
" 我 感觉 对不起 为了 你 . "

我为你感到难过。

" ['leɪtə(r)] .
**" Later .**
" 之后 .

"之后。

" [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**" The clearing quieted down , and there was silence for a moment .**
" 这 清理 安静 向下 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

空地安静了下来，短暂地陷入了寂静。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɔ:kɪŋ] [θri:] [ə'brest] .
**Then out of the forest they came , walking three abreast .**
然后 出去 的 这 森林 他们 来了 , 步行 三 并排 .

然后他们从森林里走了出来，三人并排而行。

- , [ðə; ði][əʊld]['traɪb(ə)l] ['tʃi:ftən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - ,
**Geipgos , the old tribal chieftain , and his son Slagoon ,**
- , 这 老的 部落 头目 , 和 他的 儿子 - ,

老部落首领盖普戈斯和他的儿子斯拉贡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðeə(r)]['rɪp(ə)lɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ glint ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlən] - ['sentɪd] [dʌsk] ,
**and the warriors with their rippling muscles glinting in the pollen - scented dusk ,**
和 这 战士 和 他们的 涟漪 肌肉 闪闪发光 在 这 花粉 - 香味 黄昏 ,

战士们肌肉线条分明，在弥漫着花粉香气的黄昏中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ spiə ] [held] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] .
**and their spears held high in a cautious withholding of wrath .**
和 他们的 长矛 握住 高的 在 一个 谨慎 扣留 的 愤怒 .

他们高举长矛，谨慎地克制着怒火。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
**You couldn't call it a greeting .**
你 不能 称呼 它 一个 问候 .

这根本不能称之为问候。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [stɪl] ['redi] [tu:; tə] [kɪl] .
**They were still shaken with anger , still ready to kill .**
他们 是 仍然 摇晃 和 愤怒 , 仍然 准备好 到 杀 .

他们仍然怒火中烧，仍然随时准备杀人。

[ai] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][maɪ][ɑ:m] .

| I | went | forward | to | meet | them | , | with | Kallatah | in | the | crook | of | my | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向前 | 到 | 见面 | 他们 | , | 和 | - | 在 | 这 | 骗子 | 的 | 我的 | 手臂 | . |

我抱着卡拉塔，上前迎接他们。

[aɪ'd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['bɑ:gind] [ænd; ənd] [ 'hægl ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| I'd | talked | and | bargained | and | haggled | with | them | a | dozen | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 谈话 | 和 | 讨价还价 | 和 | 讨价还价 | 和 | 他们 | 一个 | 打 | 时代 | , |

我跟他们谈过、讨价还价过十几次了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| but | now | I | was | seeing | them | for | the | first | time | through | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 曾是 | 看到 | 他们 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 通过 | 她 | 眼睛 | . |

但现在，我第一次透过她的眼睛看到了他们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][gɪft][ɒv; əv] ['empəθi] .

| I | have | a | curious | gift | of | empathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好奇的 | 礼物 | 的 | 共情 | . |

我天生具有很强的同理心。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| I | could | share | her | awe | and | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 分享 | 她 | 敬畏 | 和 | 钦佩 | , |

我也能体会到她那种敬畏和钦佩之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌnd] [ˌɪnkrə'dju:ləti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] [ðə; ði]

| and | the | stunned | incredulity | which | must | have | made | her | doubt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目瞪口呆 | 怀疑 | 哪个 | 必须 | 有 | 制成 | 她 | 怀疑 | 这 |

['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| evidence | of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

她震惊得难以置信，甚至开始怀疑自己亲眼所见。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][drɑɪkoʊnə][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪzɪkli] ['kʌmli] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] ,

| The | natives | of | Dracona | are | physically | comely | and | well | - | proportioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 的 | 德拉科纳 | 是 | 身体 | 漂亮 | 和 | 出色地 | - | 比例匀称 | , |

德拉科纳的居民体态俊美，身材匀称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['i:zi] [greɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

| and | they | carry | themselves | with | such | an | air | of | easy | grace | that | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 他们自己 | 和 | 这样的 | 一个 | 空气 | 的 | 简单的 | 优雅 | 那 | 你 | 有 |

[tu:; tə] [lʊk] [twaɪs] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [laɪk] [ɑ:'selvz] .

| to | look | twice | to | realize | that | they | are | not | entirely | like | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 两次 | 到 | 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 完全 | 喜欢 | 我们自己 | . |

他们举手投足间都散发着一种轻松优雅的气质，以至于你必须仔细观察才能意识到他们与我们并不完全一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θri:] [aɪz] ,

| They | have | three | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 三 | 眼睛 | , |

它们有三只眼睛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekstrə][wʌn][ɪz][səʊ] ['smu:ðli] ['lɪdɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʃʌt] [ju:; jʊ] ['skeəsli]

| but | the | extra | one | is | so | smoothly | lidded | that | when | it | remains | shut | you | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 额外的 | 一 | 是 | 所以 | 顺利 | 带盖 | 那 | 什么时候 | 它 | 遗迹 | 关闭 | 你 | 几乎 |

['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

| notice | it | . |
|---|---|---|
| 注意 | 它 | . |

但多出来的那一个盖子盖得非常光滑，以至于当它保持关闭状态时，你几乎感觉不到它的存在。

[ðeə(r)] [θri:] ['ekstrə] , ['slaɪtli] [ə'tenjueɪtɪd] [ɑ:mz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əb'tru:sɪv] ,

| Their | three | extra | , | slightly | attenuated | arms | are | not | obtrusive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 三 | 额外的 | , | 轻微地 | 减弱 | 武器 | 是 | 不是 | 碍眼的 | , |

它们多出的三条略微细长的手臂并不显眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [prest] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪdz] .

| for | they | carry | them | pressed | closely | to | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 携带 | 他们 | 按下 | 密切 | 到 | 他们的 | 侧面 | . |

因为他们把它们紧紧地抱在身侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] [lʊks] [mɔː(r)] [brɒnz] [ðæn; ðən] [griːn] [ɪn][ðə; ði]

| And | the | green | sheen | of | their | skins | looks | more | bronze | than | green | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 光泽 | 的 | 他们的 | 皮肤 | 看起来 | 更多的 | 青铜 | 比 | 绿色的 | 在 | 这 |

['fɒrɪst] [gluːm] ,

| forest | gloom | , |
|---|---|---|
| 森林 | 愁云 | , |

在森林的昏暗光线下，它们皮肤上的绿色光泽看起来更像是青铜色而不是绿色。

[ænd; ənd][ɪz] [hens] [fɑː(r)] [les] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| and | is | hence | far | less | startling | than | might | be | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 因此 | 远的 | 较少的 | 令人震惊 | 比 | 可能 | 是 | 据称 | . |

因此，它远没有人们想象的那么令人震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kiːn] , [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪz] ,

| They | had | such | keen | , | discerning | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这样的 | 敏锐的 | , | 有洞察力 | 眼睛 | , |

他们拥有如此敏锐、有洞察力的眼睛，

[ænd; ənd]['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [smaɪld] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd]

| and | mobile | features | that | when | they | smiled | in | friendly | greeting | it | was | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动的 | 特征 | 那 | 什么时候 | 他们 | 微笑 | 在 | 友好的 | 问候 | 它 | 曾是 | 难的 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪmətɪv] [æt; ət][ɔːl] .

| to | think | of | them | as | primitives | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 他们 | 作为 | 原始 | 在 | 全部 | . |

移动设备的各种功能，让他们面带微笑地友好问候，让人很难把他们看作是原始人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .

| They | were | not | smiling | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 微笑 | 现在 | . |

他们现在脸上没有笑容了。

[aɪ] ['taɪt(ə)nd] [maɪ][həʊld][ɒn] - [rɪst] ,

| I | tightened | my | hold | on | Kallatah's | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收紧 | 我的 | 抓住 | 在 | - | 手腕 | , |

我抓紧了卡拉塔的手腕。

[ænd; ənd] [lʊkt] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [ðə; ði][bɪg]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [aɪ] [wɪtʃ] ['əʊpənd]

| and | looked | Geipgos | straight | in | the | eye | — | the | big | forehead | eye | which | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | - | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | — | 这 | 大的 | 前额 | 眼睛 | 哪个 | 打开 |

['sləʊli] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [fɪəs] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [skɔːn] .

| slowly | to | glow | with | fierce | reproach | and | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 到 | 辉光 | 和 | 凶猛的 | 责备 | 和 | 轻蔑 | . |

他直视着盖普戈斯的眼睛——那只大眼睛缓缓睁开，闪烁着凶狠的责备和蔑视的光芒。

" - ['mɑːni] - - !

| " | Mukith | Mani | - | Bumini | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 马尼 | - | - | ! |

“Mukith Mani-Bumini!

" [aɪ] [sed] .

| " | I | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | . |

我说。

[ðæt] [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] : " [ai] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [əʊld]

| That | translated | out | as | : | " | I | would | know | the | reason | for | your | displeasure | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 翻译 | 出去 | 作为 | : | " | 我 | 会 | 知道 | 这 | 原因 | 为了 | 你的 | 不满 | , | 老的 |

[frend] !

| friend | ! |
|---|---|
| 朋友 | ! |

这句话翻译过来就是："老朋友，我知道你不高兴的原因了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [kəm'pliːtli]

| " | It | was | an | excellent | beginning | and | it | brought | an | instant | , | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 开始 | 和 | 它 | 带来 | 一个 | 立即的 | , | 完全地 |

[ˌʌndə'stændəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

| understandable | reply | . |
|---|---|---|
| 可以理解 | 回复 | . |

"这是一个很好的开始，并得到了立即且完全可以理解的回应。"

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

| The | fire | mountain | had | been | complaining | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 山 | 有 | 到过 | 抱怨 | 全部 | 天 | . |

火山喷发了一整天，发出阵阵抱怨声。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] .

| Now | the | reason | was | clear | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 原因 | 曾是 | 清除 | 到 | 全部 | . |

现在大家都明白原因了。

[wʌn] [laɪk] [maɪ'self] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [hæd; həd] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| One | like | myself | , | only | a | female | , | had | taken | captive | a | Servant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 喜欢 | 我 | , | 仅有的 | 一个 | 女性 | , | 有 | 已采取 | 俘虏 | 一个 | 仆人 | 的 | 这 |

['maʊntən] .

| Mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

一个和我一样的女人，俘虏了一名山之仆人。

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

| Her | punishment | and | death | must | follow | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惩罚 | 和 | 死亡 | 必须 | 跟随 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

她的惩罚和死刑是必然的。

- - [θriː] [aɪz] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ,

| Geipgos | - | three | eyes | watched | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 三 | 眼睛 | 观看 | 我 | , |

盖普戈斯的三只眼睛注视着我，

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'freilti ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒmən] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

| as | if | seeking | in | the | frailties | we | had | in | common | some | excuse | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 寻求 | 在 | 这 | 弱点 | 我们 | 有 | 在 | 常见的 | 一些 | 原谅 | 为了 | 我的 |

[dɪ'fens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɒnstə(r)] .

| defense | of | such | a | female | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 这样的 | 一个 | 女性 | 怪物 | . |

仿佛要从我们共同的弱点中寻找借口，来为我维护这样一个女怪物辩护。

" [tʌn] - [swɒn] , " [ai] [sed] .

| " | Tun | Huhji | Swan | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敦 | - | 天鹅 | , | " | 我 | 说 | . |

"敦胡吉·斯旺，"我说。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .

| " | This | woman | is | more | dear | to | me | than | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 是 | 更多的 | 亲爱的 | 到 | 我 | 比 | 生活 | 本身 | . |

"这个女人对我来说比我的生命还要珍贵。"

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][səb'saɪd] , [ðen] [went][ɒn] ['kwɪkli] .

| " | I | waited | for | his | astonishment | to | subside | , | then | went | on | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 等待 | 为了 | 他的 | 惊讶 | 到 | 塌陷 | , | 然后 | 去 | 在 | 迅速地 | . |

“我等他惊讶的表情平复下来，然后迅速继续往前走。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [meɪt] .

| " | She | is | my | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 我的 | 伴侣 | . |

她是我的伴侣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ə'dɔːrd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

| She | is | the | adored | one | of | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 受人喜爱 | 一 | 的 | 我的 | 心 | . |

她是我心中最爱的人。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [fluː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]

| The | Servant | of | the | Mountain | flew | to | join | us | when | he | saw | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 的 | 这 | 山 | 飞翔 | 到 | 加入 | 我们 | 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 |

[dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

| deliriously | happy | we | were | . |
|---|---|---|---|---|
| 神志不清地 | 快乐的 | 我们 | 是 | . |

山之仆看到我们如此欣喜若狂，便飞来与我们相聚。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

| He | wished | to | give | us | his | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 给 | 我们 | 他的 | 祝福 | . |

他想给我们送上祝福。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊnli] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɪns] - [ðæt][ðə; ði] ['lɪzəd]

| " | It | was | a | good | beginning | only | if | I | could | convince | Geipgos | that | the | lizard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 开始 | 仅有的 | 如果 | 我 | 可以 | 说服 | - | 那 | 这 | 蜥蜴 |

[hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][net][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

| had | flown | into | the | net | of | its | own | free | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 飞行 | 进入 | 这 | 网 | 的 | 它是 | 自己的 | 自由的 | 将要 | , |

“如果我能让盖普戈斯相信那只蜥蜴是自愿飞进网里的，那这才算是一个好的开始。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

| and | had | its | own | peculiar | reason | for | not | wanting | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它是 | 自己的 | 奇特 | 原因 | 为了 | 不是 | 想要 | 到 | 离开 | . |

它有自己独特的不想离开的理由。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] , " [ai] [sed] .

| " | The | Servant | of | the | Mountain | is | free | to | go | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 山 | 是 | 自由的 | 到 | 去 | , | " | 我 | 说 | . |

“山之仆人可以走了，”我说。

" [hiː; hi] [weɪts] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] . "

| " | He | waits | only | to | rejoice | in | the | complete | consummation | of | our | happiness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 仅有的 | 到 | 麾 | 在 | 这 | 完全的 | 圆房 | 的 | 我们的 | 幸福 | . | " |

“他只等着为我们幸福的圆满而欢欣鼓舞。”

" [hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ? " [sed] - .

| " | He | waits | to | rejoice | ? | " | said | Geipgos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 到 | 麾 | ? | " | 说 | - | . |

“他要等到那时才高兴吗？”盖普戈斯说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] , [jes] .

| " | In | the | glorious | fulfillment | of | our | happiness | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 辉煌 | 履行 | 的 | 我们的 | 幸福 | , | 是的 | . |

“在我们幸福的辉煌实现中，是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɪmətɪv] ['evriweə(r)]

| " | It | was | the | wisest | thing | I | could | have | said | , | for | primitives | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 最明智的 | 事物 | 我 | 可以 | 有 | 说 | , | 为了 | 原始 | 到处 |

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] [fiːst] [m'eɪkəz] .

| are | natural | - | born | feast | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自然的 | - | 出生 | 盛宴 | 制造商 | . |

“这是我能说的最明智的话，因为各地的原始人都是天生的宴饮者。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [wed][ɪz]['sekənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Rejoicing | in | the | happiness | of | the | newly | - | wed | is | second | nature | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 幸福 | 的 | 这 | 新 | - | 结婚 | 是 | 第二 | 自然 | 到 | 他们 | . |

为他们的新婚感到高兴是他们的第二天性。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

| I | could | see | that | Geipgos | was | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 那 | - | 曾是 | 印象深刻 | . |

我看得出来盖普戈斯很佩服他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [ 'dʒestʃə ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

| He | raised | his | arm | , | and | gestured | to | the | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 做手势 | 到 | 这 | 战士 | . |

他举起手臂，向战士们示意。

[stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [strəʊd] [pɑːst][ˌjuː 'es] ,

| Still | scowling | , | but | without | hesitation | , | they | strode | past | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 皱眉 | , | 但 | 没有 | 犹豫 | , | 他们 | 大步走 | 过去的 | 我们 | , |

他们仍然怒气冲冲，但毫不犹豫地大步从我们身边走过。

[gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][net][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪzəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ spiə ] .

| grouped | themselves | about | the | net | and | started | prodding | the | lizard | with | their | spears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分组 | 他们自己 | 关于 | 这 | 网 | 和 | 开始 | 催促 | 这 | 蜥蜴 | 和 | 他们的 | 长矛 | . |

他们围在网边，开始用长矛戳蜥蜴。

['dʒentli] , ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['defərəns] .

| Gently | , | firmly | , | and | with | great | deference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | , | 牢牢 | , | 和 | 和 | 伟大的 | 尊重 | . |

轻柔地、坚定地、带着极大的敬意。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kriːtʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| Suddenly | the | startled | creature | gave | a | shrill | scream | , | swung | about | , | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 惊慌 | 生物 | 给予 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | , | 摇摆 | 关于 | , | 和 | 开始 |

[ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ][ɪt'self] .

| untangling | itself | . |
|---|---|---|
| 解开 | 本身 | . |

突然，受惊的生物发出了一声尖锐的叫声，猛地转身，开始挣脱缠绕的绳索。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [lept] [bæk] [ɪn] [ɔː] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [ spiə ] ,

| The | warriors | leapt | back | in | awe | , | lowered | their | spears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 跳跃 | 后退 | 在 | 敬畏 | , | 降低 | 他们的 | 长矛 | , |

战士们惊愕地向后跳去，放下了手中的长矛。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wʊd] [duː; də][nekst] .

| and | waited | to | see | what | the | Servant | of | the | Mountain | would | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 山 | 会 | 做 | 下一个 | . |

然后，他们等着看山之仆接下来会做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [ɒn] ['skriːmɪŋ] .

| It | went | right | on | screaming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 正确的 | 在 | 尖叫 | . |

它继续尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][net][laɪk][ə; eɪ][bæt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] .

| It | was | still | screaming | when | it | left | the | net | like | a | bat | out | of | a | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 尖叫 | 什么时候 | 它 | 左边 | 这 | 网 | 喜欢 | 一个 | 蝙蝠 | 出去 | 的 | 一个 | 出色地 | . |

它像蝙蝠从井里飞出来一样，冲出网子时还在尖叫。

[streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , ['mɪsɪŋ] - [baɪ][ə; eɪ]

| Straight | across | the | clearing | it | soared | and | into | the | trees | , | missing | Geipgos | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 穿过 | 这 | 清理 | 它 | 飙升 | 和 | 进入 | 这 | 树木 | , | 丢失的 | - | 经过 | 一个 |

[skænt] [twelv] ['ɪntʃɪz] .

| scant | twelve | inches | . |
|---|---|---|---|
| 稀少 | 十二 | 英寸 | . |

它径直穿过空地，飞入树林，与盖普戈斯擦肩而过，仅差十二英寸。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| What | it | did | was | perfectly | natural | under | the | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 做过 | 曾是 | 完美 | 自然的 | 在下面 | 这 | 情况 | , |

在当时的情况下，它的做法完全合情合理。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] - [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| but | its | effect | on | Geipgos | was | tantamount | to | the | lightning | conversion | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 影响 | 在 | - | 曾是 | 等同 | 到 | 这 | 闪电 | 转换 | 的 | 一个 |

['mɪrək(ə)l] [ɪ'næktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ə'ləʊn] .

| miracle | enacted | for | his | benefit | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | 已颁布 | 为了 | 他的 | 益处 | 独自的 | . |

但这对盖普戈斯的影响，就好比一个只为他一人而发生的奇迹，如同闪电般瞬间发生。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['ʌtə(r)][self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | swung | toward | me | , | utter | self | - | castigation | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 朝向 | 我 | , | 说出 | 自己 | - | 惩罚 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他朝我猛扑过来，眼中满是自责。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] - .

| The | Servant | of | the | Mountain | had | been | wiser | than | Geipgos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 的 | 这 | 山 | 有 | 到过 | 更明智 | 比 | - | . |

山之仆比盖普戈斯更有智慧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ prɔd ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

| It | had | stayed | until | prodded | , | indicating | a | desire | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 入住 | 直到 | 催促 | , | 表明 | 一个 | 欲望 | 到 | 停留 | . |

它一直待在那里，直到被人催促才离开，这表明它想留下来。

[ə'mendz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

| Amends | must | be | made | for | the | doubting | of | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修正案 | 必须 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 怀疑 | 的 | 一个 | 朋友 | . |

对朋友的怀疑必须予以弥补。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [maɪ] [meɪt] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] - .

| The | female | , | my | mate | , | must | be | the | guest | of | Geipgos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | , | 我的 | 伴侣 | , | 必须 | 是 | 这 | 客人 | 的 | - | . |

我的伴侣，那位雌性，一定是盖普戈斯的客人。

- [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [sə'maɪz] .

| Kallatah | stared | at | me | with | a | wild | surmise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 在 | 我 | 和 | 一个 | 荒野 | 推测 | . |

卡拉塔赫用一种充满猜测的眼神盯着我。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?

| " | What | did | you | tell | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | ? |

你跟他说什么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
**" What did he say to you ? "**
" 什么 做过 他 说 到 你 ? "

他跟你说了什么?

" [wɪr] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**" We're to go to their village , " I told her .**
" 是 到 去 到 他们的 村庄 , " 我 讲述 她 .

“我们要去他们的村子，”我告诉她。

" [wɪr] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] ['ɒnəd] [gests] .
**" We're to go as honored guests .**
" 是 到 去 作为 荣幸 客人 .

“我们将作为贵宾前往。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [skweə(r)][wɒz; wəz][set] [daʊn]
**" At a command from Geipgos - a litter sixteen feet square was set down**
" 在 一个 命令 从 - 一个 垃圾 十六 脚 正方形 曾是 放 向下
[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
**before us ,**
前 我们 ,

“盖普戈斯下令，在我们面前放置了一张16英尺见方的轿子，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**and we got into it .**
和 我们 得到 进入 它 .

于是我们就争论起来了。

[fɔː(r)] [tɔːl] ['wɒrɪəz] [gruːpt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['praɪdfəl] ['iːgənəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] ,
**Four tall warriors grouped themselves with prideful eagerness about the conveyance ,**
四 高的 战士 分组 他们自己 和 骄傲的 渴望 关于 这 输送 ,
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
**and lifted it to their shoulders ,**
和 抬起 它 到 他们的 肩膀 ,

四名身材高大的武士骄傲而兴奋地聚拢在一起，将这件交通工具抬到肩上。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [fel] [bæk] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**Geipgos and his son fell back with gestures of deep respect , and a**
- 和 他的 儿子 跌倒 后退 和 手势 的 深的 尊重 , 和 一个
[prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
**procession formed behind us ,**
游行 形成 在后面 我们 ,

盖普戈斯和他的儿子带着深深的敬意退到一边，我们身后形成了一队人马。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['aɪdəlz][ɒv; əv][sʌm; səm]
**and we were borne forward across the clearing like the idols of some**
和 我们 是 出生 向前 穿过 这 清理 喜欢 这 偶像 的 一些
['prɪmətɪv] [fə'tɪləti] [kʌlt] [huːz] [rɒθ] [kʊd; kəd] ['ʃrɪv(ə)l] [krɒps][ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [blaɪt] [tuː; tə]
**primitive fertility cult whose wrath could shrivel crops and cause a blight to**
原始 生育力 邪教 谁 愤怒 可以 萎缩 农作物 和 原因 一个 枯萎病 到
[dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lænd] .
**descend upon the land .**
下降 之上 这 土地 .

我们被抬着穿过空地，就像某种原始生育崇拜的偶像一样，他们的愤怒会使庄稼枯萎，使土地遭受灾祸。

[ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [wiː; wi]

| Amidst | shouts | of | jubilation | and | an | incredible | bowing | and | scraping | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 喊叫 | 的 | 欢腾 | 和 | 一个 | 极好的 | 鞠躬 | 和 | 刮擦 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][treɪl] [bɪ'twiːn] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

| were | borne | swiftly | along | a | jungle | trail | between | towering | walls | of | vegetation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 迅速地 | 沿着 | 一个 | 丛林 | 踪迹 | 之间 | 参天 | 墙壁 | 的 | 植被 | . |

在欢呼声和令人难以置信的鞠躬刮擦声中，我们沿着丛林小径迅速前行，两侧是高耸的植被墙。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] ['maʊntənsaɪd] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] ['væli] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

| And | then | out | on | a | sloping | mountainside | which | overlooked | a | valley | swimming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出去 | 在 | 一个 | 倾斜的 | 山坡 | 哪个 | 被忽视的 | 一个 | 谷 | 游泳 | 在 |

[ə; eɪ] [diːp] , ['gəʊldən] [heɪz] .

| a | deep | , | golden | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | , | 金的 | 阴霾 | . |

然后，我们来到一个倾斜的山坡上，俯瞰着笼罩在金色薄雾中的山谷。

[ðə; ði][treɪl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [kɜːv] , [wɪð] ['meni] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

| The | trail | descended | the | mountain | in | a | corkscrew | curve | , | with | many | evil | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 下降 | 这 | 山 | 在 | 一个 | 开瓶器 | 曲线 | , | 和 | 许多 | 邪恶的 | - | 寻找 |

[twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] .

| twists | and | turns | . |
|---|---|---|---|
| 曲折 | 和 | 转弯 | . |

这条小路蜿蜒而下，呈螺旋状，有很多看起来十分险恶的弯道。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [treɪl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæzədəs] [ænd; ənd][ai] [wʊd]

| To | be | carried | on | a | litter | down | a | steep | trail | is | always | hazardous | and | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 携带 | 在 | 一个 | 垃圾 | 向下 | 一个 | 陡 | 踪迹 | 是 | 总是 | 危险 | 和 | 我 | 会 |

[hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

| have | preferred | to | remain | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 首选 | 到 | 保持 | 沉默的 | . |

被人用担架抬下陡峭的小路总是很危险的，我宁愿保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [ə'lɑːmd] - [lʊkt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn]

| But | when | I | saw | how | alarmed | Kallatah | looked | I | thought | it | best | to | keep | right | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 锯 | 如何 | 惊慌 | - | 看起来 | 我 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 保持 | 正确的 | 在 |

['tɔːkɪŋ] .

| talking | . |
|---|---|
| 说 | . |

但当我看到卡拉塔一脸惊恐时，我觉得最好还是继续说下去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ luːm ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][vɒl'keɪnəʊ][ɒn][drɑɪkoʊnə][ænd; ənd][æz; əz][ai] [ 'dʒestʃə ]

| Across | the | valley | loomed | the | largest | volcano | on | Dracona | and | as | I | gestured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 谷 | 迫近 | 这 | 最大 | 火山 | 在 | 德拉科纳 | 和 | 作为 | 我 | 做手势 |

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][saʊnd] ['tʃɪəf(ə)l] .

| toward | it | I | did | my | best | to | sound | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 它 | 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 声音 | 快乐 | . |

山谷对面耸立着德拉科纳岛上最大的火山，我朝着它做手势，努力让自己听起来很开心。

" [ðæt] ['maʊntən] [hæz; həz]['aʊə(r)] [frendz] ['wʌrid] , " [ai] [sed] .

| " | That | mountain | has | our | friends | worried | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 山 | 有 | 我们的 | 朋友们 | 担心 | , | " | 我 | 说 | . |

"那座山让我们的朋友们很担心，"我说。

" [ɪts] [biːn] ['rʌmblɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| " | It's | been | rumbling | off | and | on | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 到过 | 隆隆声 | 离开 | 和 | 在 | 为了 | 周 | . |

"这种情况已经断断续续持续好几周了。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['maʊntən] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]
**You've got to remember that to a primitive a fire mountain is just about the**
你已经 得到 到 记住 那 到 一个 原始 一个 火 山 是 只是 关于 这
[məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
**most terrifying object in nature .**
最多 恐怖 目的 在 自然 .

你必须记住，对于原始人来说，火山口几乎是自然界中最可怕的物体。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['lɪzədz] [ɑː(r); ə(r)] [tə'buː] ['ænɪmlz] ?
**Why do you think those lizards are taboo animals ?**
为什么 做 你 思考 那些 蜥蜴 是 忌讳 动物 ?

你认为为什么蜥蜴会被视为禁忌动物?

" [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
**" I laid my hand on her arm .**
" 我 铺设 我的 手 在 她 手臂 .

我把手放在她的胳膊上。

" [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**" An accident of nature , nothing more .**
" 一个 事故 的 自然 , 没有什么 更多的 .

“这只是一场自然灾害，仅此而已。”

[ðə; ði] ['lɪzədz] [lɪv; laɪv][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [haɪ] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [kænt] [hɑːm] [ðem; ðəm]
**The lizards live just inside the crater , high up where the heat can't harm them**
这 蜥蜴 居住 只是 里面 这 火山口 , 高的 向上 在哪里 这 热 不能 伤害 他们
.
**:**
.

这些蜥蜴生活在火山口内侧的高处，那里的高温不会伤害它们。

['nætʃ(ə)rəli] [ðev] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .
**Naturally they've become identified with the volcano .**
自然 他们有 变得 已识别 和 这 火山 .

它们自然而然地与火山联系在了一起。

[tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**To Geipgos and his warriors the ugly - looking beasts are Servants of the**
到 - 和 他的 战士 这 丑陋的 - 寻找 野兽 是 仆人 的 这
['maʊntən] [huː] [kæn; kən] [steɪ] [ɪts] [rɒθ] .
**Mountain who can stay its wrath .**
山 WHO 能 停留 它是 愤怒 .

在盖普戈斯和他的战士眼中，这些外表丑陋的野兽是山的仆人，能够平息山的怒火。

['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] , [ə'bjuːs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl] [biː; bi]
**Capture them , abuse them , and the wrath of the mountain will be**
捕获 他们 , 虐待 他们 , 和 这 愤怒 的 这 山 将要 是
[ʌn'liːʃt] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .
**unleashed in all its fury .**
释放 在 全部它是 愤怒 .

抓住他们，虐待他们，山的怒火就会倾泻而出。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wʌn] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
**The pattern is a primitive one , but completely logical from their point of**
这 图案 是 一个 原始 一 , 但 完全地 逻辑 从 他们的 观点 的
[vjuː] .
**view .**
看法 .

这种模式虽然原始，但从他们的角度来看却完全合乎逻辑。

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Kallatah | looked | at | me | steadily | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 在 | 我 | 稳步 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

卡拉塔凝视了我一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ju: 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | almost | became | a | pattern | of | death | for | us | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 几乎 | 成为 | 一个 | 图案 | 的 | 死亡 | 为了 | 我们 | , | " | 她 | 说 | . |

“这几乎成了我们的一种死亡模式，”她说。

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

| " | I | know | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 我 | 说 | . |

“我知道，”我说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] ['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] .

| " | But | don't | forget | it's | an | ugly | pattern | for | them | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 忘记 | 它是 | 一个 | 丑陋的 | 图案 | 为了 | 他们 | 也 | . |

但别忘了，这对他们来说也是一种丑陋的模式。

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['terə(r)] , [ɒv; əv]['semi] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

| A | pattern | of | never | - | ceasing | terror | , | of | semi | - | starvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图案 | 的 | 绝不 | - | 停止 | 恐怖 | , | 的 | 半 | - | 饥饿 | . |

一种永无止境的恐惧，一种半饥饿的状态。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| " | One | of | the | warriors | thrust | his | face | close | to | us | to | ask | if | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 战士 | 推力 | 他的 | 脸 | 关闭 | 到 | 我们 | 到 | 问 | 如果 | 我们 | 是 |

[ɔːl] [raɪt] .

| all | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

“其中一名战士把脸凑近我们，问我们是否都安好。

[ai] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd][grɪn][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

| I | nodded | , | and | he | fell | back | with | a | gratified | grin | to | resume | his | position | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 点头 | , | 和 | 他 | 跌倒 | 后退 | 和 | 一个 | 满意 | 咧嘴笑 | 到 | 恢复 | 他的 | 位置 | 在 |

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| the | procession | . |
|---|---|---|
| 这 | 游行 | . |

我点了点头，他带着满意的笑容退后一步，回到队伍中继续自己的位置。

" [ɪts] ['trædʒɪk] [haʊ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [tə'buː] [kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [reɪs] [bæk] , " [ai] [went] [ɒn] .

| " | It's | tragic | how | one | little | taboo | can | hold | a | race | back | , | " | I | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 悲惨 | 如何 | 一 | 小的 | 忌讳 | 能 | 抓住 | 一个 | 种族 | 后退 | , | " | 我 | 去 | 在 | . |

“一个小小的禁忌就能阻碍一个种族的发展，这真是太悲哀了，”我继续说道。

" [juːv] [siːn] [haʊ] ['kiːnli] [ɪn'telɪdʒənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| " | You've | seen | how | keenly | intelligent | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 已见 | 如何 | 敏锐地 | 聪明的 | 他们 | 是 | . |

“你已经看到了他们有多么聪明。”

[ɪf] [ðæt] [tə'buː] ['hædnt] [pleɪgd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðeid] [biː; bi]['truːli]

| If | that | taboo | hadn't | plagued | them | for | hundreds | of | years | they'd | be | truly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 忌讳 | 之前没有 | 饱受困扰 | 他们 | 为了 | 数百 | 的 | 年 | 他们会 | 是 | 真的 |

['sɪvəlaɪzd][baɪ] [naʊ] . "

| civilized | by | now | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 文明 | 经过 | 现在 | . | " |

如果不是这种禁忌困扰了他们几百年，他们现在早就真正文明起来了。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " - [sed] .

| " | I'm | afraid | I | don't | understand | , | " | Kallatah | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 理解 | , | " | - | 说 | . |

“恐怕我不明白，”卡拉塔说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] . "

| " | What | do | you | mean | by | a | pattern | of | starvation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 一个 | 图案 | 的 | 饥饿 | . | " |

"你说的'饥饿模式'是什么意思？"

" [ðəʊz] ['lɪzədz] [iːt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Those | lizards | eat | the | natives | out | of | house | and | home | , | " | I | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 蜥蜴 | 吃 | 这 | 本地人 | 出去 | 的 | 房子 | 和 | 家 | , | " | 我 | 讲述 | 她 | . |

"那些蜥蜴把当地人吃得家破人亡，"我告诉她。

" ['lɪtərəli] — [ænd; ənd] [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] .

| " | Literally | — | and | it's | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 字面上地 | — | 和 | 它是 | 可怕 | . |

"真的——而且太可怕了。"

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [jʊl] [siː] [wɒt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['skelətn] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

| When | we | come | to | the | village | you'll | see | what | emaciated | skeletons | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 村庄 | 你会 | 看 | 什么 | 瘦弱 | 骷髅 | 这 | 女性 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .

| and | children | are | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 是 | . |

当我们到达村庄时，你会看到那里的妇女和儿童都瘦骨嶙峋，如同骷髅一般。

[ðə; ðɪ] ['lɪzədz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['seɪkrɪd] [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [kɪld] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ 'æŋgə ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

| The | lizards | are | so | sacred | they | can't | be | killed | off | without | angering | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 是 | 所以 | 神圣 | 他们 | 不能 | 是 | 被杀 | 离开 | 没有 | 令人愤怒 | 这 | 山 | . |

这些蜥蜴非常神圣，如果杀死它们，就会触怒山神。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

| " | It | was | then | that | Kallatah | surprised | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 然后 | 那 | - | 惊讶 | 我 | . |

"就在那时，卡拉塔让我感到惊讶。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

| She | gave | a | low | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 低的 | 哨 | . |

她吹了一声低低的口哨。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['traɪb(ə)l] [lɔː] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ? "

| " | You | mean | that | tribal | law | has | decreed | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那 | 部落 | 法律 | 有 | 颁布 | 那 | ? | " |

"你的意思是说，部落法律是这样规定的？"

" [prɪ'saɪsli] .

| " | Precisely | . |
|---|---|---|
| " | 恰恰 | . |

"恰恰。

[ðeɪ] [briːd] [fɑːst][ænd; ənd] [iːt] [və'reɪʃəsli] .

| They | breed | fast | and | eat | voraciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 品种 | 快速地 | 和 | 吃 | 贪婪地 | . |

它们繁殖速度快，食量惊人。

[juː; jʊ][kænt][hæv; həv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] — ['eni] [kaɪnd]

| You | can't | have | agriculture | and | the | storage | of | fruits | and | grains | — | any | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 有 | 农业 | 和 | 这 | 贮存 | 的 | 水果 | 和 | 谷物 | — | 任何 | 种类 |

[ɒv; əv]['steɪb(ə)l]['hændikrɑːft]['kʌltʃə(r)]['iːv(ə)n] — [wɪð] ['vɪʃəs] [ 'tairənt ][laɪk] [ðæt] [ɒn] ['evri] [pætʃ] [ɒv; əv]

| of | stable | handicraft | culture | even | — | with | vicious | tyrants | like | that | on | every | patch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 稳定的 | 手工业 | 文化 | 甚至 | — | 和 | 恶毒 | 暴君 | 喜欢 | 那 | 在 | 每一个 | 修补 | 的 |

['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .

| cultivated | land | . |
|---|---|---|
| 栽培 | 土地 | . |

如果每一寸耕地上都有像他那样残暴的暴君，你就不可能发展农业、储存水果和谷物，甚至任何稳定的手工业文化。

[baɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðəʊz] [biːsts] [kən'sjuːm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [fuːd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| By | rough | estimate | those | beasts | consume | millions | of | tons | of | food | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 粗糙的 | 估计 | 那些 | 野兽 | 消耗 | 百万 | 的 | 吨 | 的 | 食物 | 一个 | 年 | . |

据粗略估计，这些野兽每年消耗数百万吨食物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz] ['vænɪʃɪŋ] . "

| Even | the | small | animal | life | is | vanishing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 小的 | 动物 | 生活 | 是 | 消失 | . | " |

就连小型动物的生命也在消失。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][deə(r)] [kɪl] [wʌn] , " - [sed] .

| " | And | they | don't | dare | kill | one | , | " | Kallatah | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 不 | 敢 | 杀 | 一 | , | " | - | 说 | . |

“他们不敢杀一个，”卡拉塔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'seɪn] . "

| " | It | sounds | insane | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | 疯狂的 | . | " |

“听起来太疯狂了。”

" [ɔːl] ['prɪmətɪv] [fɪə(r)] [tə'buːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | All | primitive | fear | taboos | are | insane | , | " | I | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 原始 | 害怕 | 禁忌 | 是 | 疯狂的 | , | " | 我 | 讲述 | 她 | . |

“所有原始的恐惧禁忌都是疯狂的，”我告诉她。

" ['ðer] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ['luːnəsi] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][bɪ'fɔː(r)]

| " | They're | symptoms | of | the | stark | lunacy | which | possesses | the | human | mind | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 症状 | 的 | 这 | 斯塔克 | 疯狂 | 哪个 | 拥有 | 这 | 人类 | 头脑 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː][gets][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| it | gets | hold | of | the | tools | it | needs | to | grasp | the | real | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 抓住 | 的 | 这 | 工具 | 它 | 需求 | 到 | 抓牢 | 这 | 真实的 | 自然 | 的 | 这 |

['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] .

| physical | world | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 世界 | . |

“这些都是人类在掌握理解物质世界真实本质所需的工具之前，其思维所表现出的那种彻底疯狂的症状。”

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [sʌtʃ] [tuːlz] , " [ai]['kwɒlɪfaɪd] ,

| Even | when | it | gets | such | tools | , | " | I | qualified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 它 | 获得 | 这样的 | 工具 | , | " | 我 | 合格的 | , |

即使拥有了这样的工具，“我符合条件”，

" [ə; eɪ][sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [saɪ'kɒtɪk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['kɒmpleks] [wei] .

| " | a | society | can | be | psychotic | in | a | more | complex | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 社会 | 能 | 是 | 精神病 | 在 | 一个 | 更多的 | 复杂的 | 方式 | . |

“一个社会可能会以更复杂的方式出现精神错乱。”

[ɔːl] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [saɪ'kɒtɪk] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)]

| All | societies | are | probably | psychotic | in | one | way | or | the | other | , | but | that's | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 社会 | 是 | 大概 | 精神病 | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | , | 但 | 那就是 | 其他 |

['stɔːri] [ɪn'taɪəli] . "

| story | entirely | . | " |
|---|---|---|---|
| 故事 | 完全 | . | " |

所有社会可能在某种程度上都存在精神错乱，但这完全是另一个故事了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [siːm] [wel] [fed] , " - [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

| " | But | the | adult | males | seem | well | fed | , | " | Kallatah | said | , | her | eyes | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 成人 | 男性 | 似乎 | 出色地美联储 | , | " | - | 说 | , | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | |

[treɪl] [ə'hed] .

| trail | ahead | . |
|---|---|---|
| 踪迹 | 前方 | . |

“但成年雄性看起来都吃得很饱，”卡拉塔说着，目光紧盯着前方的小路。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [stɑːvd] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː] [sʌtʃ] [rəʊ'bʌst] - ['lʊkɪŋ] ['ædʌlts] ? "

| " | How | could | starved | children | grow | up | into | such | robust | - | looking | adults | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 饥饿 | 孩子们 | 生长 | 向上 | 进入 | 这样的 | 强壮的 | - | 寻找 | 成年人 | ? | " |

“饥饿的孩子怎么能长成如此健壮的成年人？”

" [ˌdeprɪ'veɪʃn] [hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːrks] , " [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Deprivation | has | left | its | marks | , | " | I | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 剥夺 | 有 | 左边 | 它是 | 标记 | , | " | 我 | 讲述 | 她 | . |

“贫困在她身上留下了痕迹，”我告诉她。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'vaɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mɔː'tæləti]

| " | You've | got | to | remember | that | only | the | strongest | survive | where | the | infant | mortality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 记住 | 那 | 仅有的 | 这 | 最强 | 存活 | 在哪里 | 这 | 婴儿 | 死亡 |

[ 'skai,rɔkit ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪə(r)] .

| skyrockets | the | way | it | does | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火箭 | 这 | 方式 | 它 | 做 | 这里 | . |

“你要记住，在婴儿死亡率像这里一样飙升的地方，只有最强壮的人才能生存下来。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [riːtʃ] ['mænhʊd] [hæv; həv][bæd] [tiːθ] , [pɔː(r); pʊə(r)]

| And | those | that | do | reach | manhood | have | bad | teeth | , | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 做 | 抵达 | 男子气概 | 有 | 坏的 | 牙齿 | , | 贫穷的 |

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] [ il ] .

| digestion | — | all | kinds | of | psychosomatic | ills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消化 | — | 全部 | 种类 | 的 | 心身疾病 | 疾病 | . |

而那些长大成人的人，往往牙齿不好，消化不良——患有各种各样的身心疾病。

[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['wɒriə(r)] [kɑːst] ['strʌtɪŋ] [ɪts] [maɪt] .

| What | you | are | seeing | here | is | the | warrior | caste | strutting | its | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 是 | 看到 | 这里 | 是 | 这 | 战士 | 种姓 | 昂首阔步 | 它是 | 可能 | . |

你现在看到的是武士阶层在炫耀他们的威武。

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] [kɑːst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [iːt] .

| A | warrior | caste | will | always | find | a | way | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战士 | 种姓 | 将要 | 总是 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 吃 | . |

武士阶层总会找到吃饭的办法。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| " | She | didn't | speak | again | until | we | were | at | the | base | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 说话 | 再次 | 直到 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | , |

“直到我们到达山脚下，她才再次开口说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .

| and | the | village | was | coming | swiftly | toward | us | through | the | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 村庄 | 曾是 | 未来 | 迅速地 | 朝向 | 我们 | 通过 | 这 | 阴霾 | . |

村庄透过薄雾迅速向我们逼近。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ðeə(r)] [rɒθ] , " [ʃiː; ʃi]

| " | You | still | haven't | told | me | how | you | managed | to | turn | aside | their | wrath | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仍然 | 还没有 | 讲述 | 我 | 如何 | 你 | 管理 | 到 | 转动 | 旁边 | 他们的 | 愤怒 | , | " | 她 |

[kəm'pleɪnd] .

| complained | . |
|---|---|
| 抱怨 | . |

“你还没告诉我你是如何化解他们的怒火的，”她抱怨道。

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| " | Just | what | did | you | say | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 做过 | 你 | 说 | 到 | 他们 | ? |

你到底跟他们说了什么？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ?

| Why | are | they | bringing | us | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他们 | 带来 | 我们 | 这里 | ? |

他们为什么要把我们带到这里？

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [juː; jʊ] [juːst] ?

| Did | you | expect | me | to | understand | the | gibberish | you | used | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 理解 | 这 | 胡言乱语 | 你 | 用过的 | ? |

你以为我能听懂你说的那些胡言乱语吗?

" [deəd] [aɪ][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɒnɪst] ?

| " | Dared | I | be | completely | honest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敢于 | 我 | 是 | 完全地 | 诚实的 | ? |

我敢完全坦诚吗?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] [feɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed]

| I | decided | it | would | be | tempting | fate | to | tell | her | exactly | what | I | had | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 它 | 会 | 是 | 诱人的 | 命运 | 到 | 告诉 | 她 | 确切地 | 什么 | 我 | 有 | 说 |

[tuː; tə] - .

| to | Geipgos | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

我决定不要把我对盖普戈斯说的话原原本本告诉她，那样做无异于挑战命运。

[ʃɪd] [faɪnd][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| She'd | find | out | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 寻找 | 出去 | 很快 | 足够的 | . |

她很快就会知道了。

['miːnwaɪl] ,

| Meanwhile | , |
|---|---|
| 同时 | , |

同时，

[aɪ] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə][plæn][maɪ]['strætədʒi][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːkəbl] [ðæt]

| I | needed | time | to | plan | my | strategy | and | come | up | with | something | workable | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 时间 | 到 | 计划 | 我的 | 战略 | 和 | 来 | 向上 | 和 | 某物 | 可行的 | 那 |

[ˌwʊdnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

| wouldn't | make | her | hate | me | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 制作 | 她 | 恨 | 我 | 也 | 很多 | . |

我需要时间来制定策略，想出一个既可行又不会让她太恨我的办法。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪvd] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| The | sudden | appearance | of | the | children | saved | the | moment | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 这 | 孩子们 | 已保存 | 这 | 片刻 | 为了 | 我 | , |

孩子们的突然出现让我化解了危机。

['speərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

| sparing | me | the | necessity | of | further | evasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | 这 | 必要性 | 的 | 更远 | 逃避 | . |

省去了我进一步躲避的麻烦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| They | were | playing | on | the | plain | directly | in | front | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 清楚的 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 村庄 | , |

他们在村子正前方的平原上玩耍。

['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] .

| racing | to | and | fro | with | the | eager | abandonment | of | all | children | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 这 | 渴望的 | 放弃 | 的 | 全部 | 孩子们 | 到处 | . |

像所有孩子一样，急切地奔跑着，渴望着被抛弃。

[ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)][faɪv] [ɑːmz][tuː; tə] [gʊd] [ədˈvɑːntɪdʒ] , ['tɒsɪŋ] [mʌd] [keɪks] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

| They | used | their | five | arms | to | good | advantage | , | tossing | mud | cakes | at | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 他们的 | 五 | 武器 | 到 | 好的 | 优势 | , | 抛掷 | 泥 | 蛋糕 | 在 | 一 | 其他 | , |

他们充分利用五条手臂，互相投掷泥饼。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [ɪk'spresɪvnəs] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]

| **blinking** | **and** | **grimacing** | **with** | **a** | **demoniac** | **expressiveness** | **,** | **pretending** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 和 | 龇牙咧嘴 | 和 | 一个 | 恶魔 | 表现力 | , | 假装 | 到 |

[biː; bi] [ded] [frɒm; frəm] ['fæmɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] ,

| **be** | **dead** | **from** | **famine** | **one** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 死的 | 从 | 饥荒 | 一 | 立即的 | , |

他眨着眼睛，做出恶魔般的怪异表情，前一刻还装作饿死的样子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪg'zjuːbərəntli][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

| **and** | **then** | **,** | **in** | **the** | **twinkling** | **of** | **an** | **eye** | **,** | **coming** | **exuberantly** | **to** | **life** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 未来 | 兴高采烈地 | 到 | 生活 | 再次 | . |

然后，转眼间，又生机勃勃地恢复了活力。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [feɪs] ['reɪdieɪtɪd]['əʊnli][mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

| **For** | **an** | **instant** | **Kallatah's** | **face** | **radiated** | **only** | **maternal** | **solicitude** | **,** | **a** | **gentle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | - | 脸 | 辐射 | 仅有的 | 母体 | 关怀 | , | 一个 | 温和的 |

['swiːtnəs] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['ræŋkə(r)] .

| **sweetness** | **untouched** | **by** | **rancor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 未受触碰 | 经过 | 冤仇 | . |

卡拉塔的脸上瞬间洋溢着母性的关爱，温柔而甜蜜，没有一丝怨恨。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| **Then** | **,** | **all** | **at** | **once** | **,** | **she** | **seemed** | **to** | **realize** | **how** | **emaciated** | **they** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 她 | 似乎 | 到 | 意识到 | 如何 | 瘦弱 | 他们 | 是 | , |

然后，她突然意识到他们有多么消瘦。

[haʊ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃɪldrən] .

| **how** | **completely** | **different** | **from** | **ordinary** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 完全地 | 不同的 | 从 | 普通的 | 孩子们 | . |

与普通孩子截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ bleiz ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| **Her** | **head** | **came** | **up** | **,** | **and** | **her** | **eyes** | **blazed** | **with** | **indignation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 来了 | 向上 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 燃烧的 | 和 | 愤慨 | . |

她抬起头，眼中燃起义愤。

[ðə; ði] [bleɪz] [gruː] [hɔtə] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪzədz] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **blaze** | **grew** | **hotter** | **as** | **the** | **lizards** | **added** | **fuel** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 生长 | 更热 | 作为 | 这 | 蜥蜴 | 额外 | 燃料 | 到 | 它 | . |

蜥蜴不断往火里添柴，火势越来越猛烈。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — [ɒn] ['slɑːntɪŋ] [mʌd] [bæŋks] [lʌʃ] [wɪð] ['beri] -

| **The** | **revolting** | **creatures** | **were** | **everywhere** | **—** | **on** | **slanting** | **mud** | **banks** | **lush** | **with** | **berry** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人作呕的 | 生物 | 是 | 到处 | — | 在 | 斜 | 泥 | 银行 | 郁郁葱葱 | 和 | 浆果 | - |

['leɪdn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| **laden** | **vegetation** | **,** |
|---|---|---|
| 满载 | 植被 | , |

这些令人作呕的生物无处不在——在长满浆果的倾斜泥岸上，

[ɒn] ['fiːldz] [ðæt] [sləʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][mɪst] - [fɪld] [h'ɒləʊz] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['paʊnsɪŋ] ['dɪstəns]

| **on** | **fields** | **that** | **sloped** | **away** | **to** | **mist** | **-** | **filled** | **hollows** | **,** | **even** | **within** | **easy** | **pouncing** | **distance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 字段 | 那 | 倾斜的 | 离开 | 到 | 薄雾 | - | 已填 | 空心 | , | 甚至 | 之内 | 简单的 | 猛扑 | 距离 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **of** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 孩子们 | . |

在向雾气弥漫的洼地倾斜的田野上，甚至在孩子们很容易扑过去的距离内。

[ðeɪ] [ɪg'nɔ:d] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [pɑ:st] , [ðeə(r)] ['kæriən] - [rɪ'pʌlsɪv] [hedz]

| They | ignored | us | as | we | were | borne | past | , | their | carrion | - | repulsive | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忽略 | 我们 | 作为 | 我们 | 是 | 出生 | 过去的 | , | 他们的 | 腐肉 | - | 丑恶 | 头部 |

['bɒbɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| bobbing | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|
| 上下摆动 | 到 | 和 | 弗 | . |

当我们被推着经过时，它们对我们视而不见，它们那令人作呕的腐肉般的脑袋来回晃动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evriθɪŋ] ['edəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:ˌpɔ:] ,

| They | were | devouring | everything | edible | within | reach | of | their | forepaws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 吞噬 | 一切 | 食用 | 之内 | 抵达 | 的 | 他们的 | 前爪 | , |

它们狼吞虎咽地吃着前爪能够到的一切可食用的东西。

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] ['ɪntu:][ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ə; eɪ]

| swaying | back | and | forth | and | cramming | the | food | into | their | mouths | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 后退 | 和 | 前进 | 和 | 临时抱佛脚 | 这 | 食物 | 进入 | 他们的 | 嘴 | 和 | 一个 |

[və'ræsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

| voracity | which | was | sickening | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪 | 哪个 | 曾是 | 令人作呕 | 到 | 手表 | . |

他们摇摇晃晃地往嘴里塞食物，那副狼吞虎咽的样子令人作呕。

[mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒn] ['pleɪɪŋ] .

| Miraculously | the | children | ignored | them | , | and | went | right | on | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇迹般地 | 这 | 孩子们 | 忽略 | 他们 | , | 和 | 去 | 正确的 | 在 | 玩耍 | . |

奇迹般地，孩子们没有理会他们，继续玩耍。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɒn][ɪn]['saɪləns] ,

| The | procession | moved | on | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 已搬 | 在 | 在 | 沉默 | , |

队伍默默地继续前行。

[streɪt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] ['mɪzəri] [səʊ]['trædʒɪk][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [nəʊ][mæn]

| straight | toward | a | picture | of | human | misery | so | tragic | and | pitiful | that | no | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 朝向 | 一个 | 图片 | 的 | 人类 | 苦难 | 所以 | 悲惨 | 和 | 可怜 | 那 | 不 | 男人 |

[ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| of | good | will | could | have | contemplated | it | without | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 将要 | 可以 | 有 | 思考 | 它 | 没有 | 一个 | 不寒而栗 | . |

直接展现出一幅人类苦难的悲惨景象，如此悲惨和可怜，任何一个善良的人看到都会不寒而栗。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [hʌt] , [i:tʃ] [wɪð] [ɪts] ['sentrəl] [sə'pɔ:tɪŋ]

| The | village | consisted | of | twenty | - | five | or | thirty | huts | , | each | with | its | central | supporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 由.....组成 | 的 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 小屋 | , | 每个 | 和 | 它是 | 中央 | 支持 |

[pəʊl] ,

| pole | , |
|---|---|
| 极 | , |

村子由二三十间小屋组成，每间小屋都有一根中央支撑柱。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [strɔ:] [ru:f] .

| and | spreading | straw | roof | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 稻草 | 屋顶 | . |

以及铺开的稻草屋顶。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][ə'baʊt] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ɪn] ['dɔ:ˌweɪz] ,

| The | women | sat | about | listless | and | sullen | in | doorways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 卫星 | 关于 | 蔫 | 和 | 忧郁 | 在 | 门口 | , |

女人们无精打采、闷闷不乐地坐在门口，

[ə'pærəntli] [nɒt]['keərɪŋ][æt; ət][ɔ:l] [haʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [ðeɪ] [lʊkt] ,

| apparently | not | caring | at | all | how | unattractive | they | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不是 | 关怀 | 在 | 全部 | 如何 | 不吸引人 | 他们 | 看起来 | , |

他们似乎完全不在乎自己外表多么不吸引人。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeə(r)] [kəm'pli:t] [læk] [ɒv; əv] ['æmərəs] [ə'ljʊə(r)][mʌst; məst]

| or | what | a | disillusioning | impression | their | complete | lack | of | amorous | allure | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 一个 | 令人失望 | 印象 | 他们的 | 完全的 | 缺少 | 的 | 多情 | 引诱 | 必须 |

[hæv; həv] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

| have | made | on | the | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 在 | 这 | 返回 | , |

或者说，他们完全缺乏情欲魅力，这该给归来的人留下多么令人失望的印象啊！

['betə(r)] - ['nʌrɪʃt] ['wɒrɪəz] .

| better | - | nourished | warriors | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | - | 营养 | 战士 | . |

营养状况更好的战士。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌpʃl] ['serəməni] [ðæt]

| But | there | is | something | about | the | imminent | prospect | of | a | nuptial | ceremony | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 关于 | 这 | 迫在眉睫 | 前景 | 的 | 一个 | 婚礼 | 仪式 | 那 |

[ in'fju:z ][dʒɔɪ]['ɪntu:]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

| infuses | joy | into | even | the | most | dispirited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输液 | 喜悦 | 进入 | 甚至 | 这 | 最多 | 颓废 | , |

但是，即将到来的婚礼似乎有一种魔力，即使是最沮丧的人也会被它带来的喜悦所感染。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [lept] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ænd; ənd] [keɪm] ['flɒkɪŋ]

| and | the | instant | they | saw | us | they | leapt | up | with | one | accord | and | came | flocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 立即的 | 他们 | 锯 | 我们 | 他们 | 跳跃 | 向上 | 和 | 一 | 符合 | 和 | 来了 | 集群 |

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

| around | us | . |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | . |

它们一看到我们，就齐刷刷地跳起来，围拢过来。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] , ['kʌmli] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

| Old | and | young | , | tall | and | short | , | comely | and | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 年轻的 | , | 高的 | 和 | 短的 | , | 漂亮 | 和 | 丑陋的 | . |

老的和年轻的，高的和矮的，漂亮的和丑的。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['kærid] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['sentrəl] [hʌt] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['lɪtə(r)] [daʊn] [wɪð]

| The | warriors | carried | us | to | the | central | hut | and | set | the | litter | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 携带 | 我们 | 到 | 这 | 中央 | 小屋 | 和 | 放 | 这 | 垃圾 | 向下 | 和 |

['praɪdfəl] ['flɜ:rɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,

| prideful | flourishes | of | their | long | arms | and | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骄傲的 | 繁花 | 的 | 他们的 | 长的 | 武器 | 和 | 广阔 | , |

战士们将我们抬到中央小屋，骄傲地挥舞着长臂和宽阔的肩膀，将担架放下。

[streɪt] ['ʃəuldəz] .

| straight | shoulders | . |
|---|---|---|
| 直的 | 肩膀 | . |

挺直的肩膀。

['ɪnstəntli] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| Instantly | shouts | of | jubilation | echoed | through | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 喊叫 | 的 | 欢腾 | 回声 | 通过 | 这 | 村庄 | . |

顿时，欢呼声响彻整个村庄。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [brɑ:s] [bændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [brɑ:s] [bænd]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn]

| There | were | no | brass | bands | , | but | the | brass | band | spirit | was | tremendously | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 黄铜 | 乐队 | , | 但 | 这 | 黄铜 | 乐队 | 精神 | 曾是 | 非常 | 在 |

['evɪdəns] .

| evidence | . |
|---|---|
| 证据 | . |

虽然没有铜管乐队，但铜管乐队的精神却体现得淋漓尽致。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten] [keɪm] [ʌp] , ['beərɪŋ] ['gɑ:ləndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] ['skelɪt(ə)n][rɪbz] ,

| A | child | of | ten | came | up | , | bearing | garlands | , | and | a | girl | with | skeleton | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 的 | 十 | 来了 | 向上 | , | 轴承 | 花环 | , | 和 | 一个 | 女孩 | 和 | 骨骼 | 肋骨 | , |

一个十岁的孩子拿着花环走过来，还有一个肋骨只剩骨架的女孩。

[ænd; ənd] [və'mɪliən] - ['peɪntɪd] ['tʃi:kˌbəʊnz] [prɪ'zentɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃel] ['breɪslət]

| and | vermilion | - | painted | cheekbones | presented | Kallatah | with | a | beautiful | shell | bracelet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱红 | - | 绘 | 颧骨 | 呈现 | - | 和 | 一个 | 美丽的 | 壳 | 手镯 |

['mɒt(ə)ld] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ,

| mottled | yellow | and | black | , |
|---|---|---|---|---|
| 斑驳 | 黄色的 | 和 | 黑色的 | , |

卡拉塔脸上涂着朱砂，脸颊上戴着一条漂亮的贝壳手链，手链上斑驳着黄黑相间的颜色。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][pn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔɪl] [ɪn]['prəʊtest] .

| slipping | it | on | her | wrist | before | she | could | recoil | in | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 它 | 在 | 她 | 手腕 | 前 | 她 | 可以 | 畏缩 | 在 | 反对 | . |

在她来不及抗议之前，就被悄悄戴在了手腕上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [prəʊ'testɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ 'ʌʃə ] ['ɪntu:][ðə; ði][hʌt] ,

| She | was | still | protesting | when | we | were | ushered | into | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 抗议 | 什么时候 | 我们 | 是 | 引导 | 进入 | 这 | 小屋 | , |

当我们被带进小屋时，她还在抗议。

- ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd]

| Geipgos | grinning | and | bowing | and | his | son | standing | straight | and | still | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 咧嘴笑 | 和 | 鞠躬 | 和 | 他的 | 儿子 | 常设 | 直的 | 和 | 仍然 | 和 |

[wɪð] [ə; eɪ][smɜ:k][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪtərɪ] ['æ.mə.ɹʊs.nəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| with | a | smirk | of | anticipatory | amorousness | in | the | midst | of | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 傻笑 | 的 | 预期 | 爱慕 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 女性 | . |

盖普戈斯咧嘴一笑，鞠躬行礼，他的儿子笔直地站着，一动不动，脸上带着期待的、充满爱意的微笑，站在一群女人中间。

" - [drʌn] [frɑ:] [hʌl] , " - [sed] .

| " | Geega | Drun | Fra | Hul | , | " | Geipgos | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 德伦 | 弗拉 | 胡尔 | , | " | - | 说 | . |

"Geega Drun Fra Hul，"盖普戈斯说道。

[ðæt] [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] : " [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .

| That | translated | out | as | : | " | We | will | leave | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 翻译 | 出去 | 作为 | : | " | 我们 | 将要 | 离开 | 你 | 现在 | . |

翻译过来就是："我们现在要离开你们了。"

['leɪtə(r)][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][ju:; jʊ] .

| Later | we | will | rejoice | together | in | the | great | joy | which | has | overtaken | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我们 | 将要 | 麾 | 一起 | 在 | 这 | 伟大的 | 喜悦 | 哪个 | 有 | 被超越 | 你 | . |

以后，我们将一同欢喜，一同分享你所感受到的这莫大的喜乐。

[ɑ:] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

| Ah | , | that | I | could | be | as | young | as | you | are | on | such | a | night | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 那 | 我 | 可以 | 是 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 你 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 作为 | 这 | . |

啊，真希望我能像你一样年轻，度过这样一个美好的夜晚。

" [ðə; ði][dɪn][ˌaʊt'saɪd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ səb'said ] .

| " | The | din | outside | continued | for | a | moment | and | then | gradually | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | din | 外部 | 持续 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 逐步地 | 平静下来 | . |

外面的喧闹声持续了一会儿，然后逐渐平息下来。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| We | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

我们四目相对。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

| **Night** | **was** | **already** | **descending** | **over** | **the** | **clearing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 已经 | 下降 | 超过 | 这 | 清理 | . |

夜幕已经降临在空地上。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [fɑːst][ɒn][drɑɪkoʊnə] — [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] .

| **It** | **falls** | **fast** | **on** | **Dracona** | **—** | **a** | **blanket** | **of** | **impenetrable** | **darkness** | **settling** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 瀑布 | 快速地 | 在 | 德拉科纳 | — | 一个 | 毯子 | 的 | 坚不可摧 | 黑暗 | 安顿 | 向下 | . |

黑暗迅速降临德拉科纳——一层无法穿透的黑暗笼罩着大地。

[dʒʌst][baɪ] [ krein ] ['aʊə(r)] [neks] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

| **Just** | **by** | **craning** | **our** | **necks** | **we** | **could** | **look** | **out** | **into** | **the** | **clearing** | **and** | **see** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 经过 | 起重机 | 我们的 | 脖子 | 我们 | 可以 | 看 | 出去 | 进入 | 这 | 清理 | 和 | 看 | 这 |

[lɑːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dʌsk] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

| **last** | **glimmer** | **of** | **dusk** | **departing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 微光 | 的 | 黄昏 | 离开 | . |

我们只需伸长脖子就能看到空地上最后一抹暮色渐渐消逝。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

| **A** | **star** | **appeared** | **in** | **the** | **sky** | **as** | **if** | **by** | **magic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 出现 | 在 | 这 | 天空 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , |

一颗星星仿佛凭空出现在天空中。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['miːnɪŋf(ə)l] ['glɑːnsɪz] , - [feɪs] ['ʃædoʊd]

| **but** | **we** | **just** | **sat** | **there** | **exchanging** | **meaningful** | **glances** | **,** | **Kallatah's** | **face** | **shadowed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 只是 | 卫星 | 那里 | 交换 | 有意义的 | 眼神 | , | - | 脸 | 阴影 |

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [wɪð'drɔːn] .

| **and** | **curiously** | **withdrawn** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的是 | 撤回 | . |

但我们只是坐在那里交换着意味深长的眼神，卡拉塔的脸庞阴沉着，显得有些古怪而孤僻。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| **Suddenly** | **she** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 辐 | . |

她突然开口说话了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fuːl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

| **"** | **You** | **didn't** | **fool** | **me** | **for** | **a** | **minute** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 傻子 | 我 | 为了 | 一个 | 分钟 | . | " |

“你一分钟也没骗到我。”

" [fuːl] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Fool** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 傻子 | 你 | ? |

“骗你吗？”

" [ai] [sed] ['sləʊli] .

| **"** | **I** | **said** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 缓慢地 | . |

我缓缓说道。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

| **"** | **I'm** | **afraid** | **I** | **don't** | **understand** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 理解 | . | " |

“恐怕我不明白。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **Oh** | **,** | **you** | **understand** | **,** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 理解 | , | 全部 | 正确的 | . |

“哦，你明白了，好吧。”

[jʊr; jər] ['veri] ['klevə(r)] — [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

| You're | very | clever | — | or | think | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 非常 | 聪明的 | — | 或者 | 思考 | 你 | 是 | . | " |

你很聪明——或者你自认为很聪明。

" [ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['klevə(r)] , " [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

| " | I | wasn't | trying | to | be | clever | , | " | I | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 尝试 | 到 | 是 | 聪明的 | , | " | 我 | 讲述 | 她 | . |

“我不是故意耍小聪明，”我告诉她。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɪti] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

| " | It | looked | pretty | bad | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 漂亮的 | 坏的 | 为了 | 我们 | . |

“情况对我们来说非常糟糕。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌju: 'es][bəuθ] [ɪf] [ai]['hædnt] [tɔ:kt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

| They | would | have | killed | us | both | if | I | hadn't | talked | them | out | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 被杀 | 我们 | 两个都 | 如果 | 我 | 之前没有 | 谈话 | 他们 | 出去 | 的 | 它 | . | " |

如果不是我劝住了他们，他们早就把我们俩都杀了。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] !

| " | You | could | have | told | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 有 | 讲述 | 我 | ! |

你本可以告诉我的！

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'brʌptli] [ə'kju:zɪŋ] .

| " | she | flung | at | me | , | her | eyes | abruptly | accusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 扔 | 在 | 我 | , | 她 | 眼睛 | 突然 | 指控 | . |

她朝我猛扑过来，眼神里充满了指责。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['si:krət][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | Why | did | you | have | to | make | a | secret | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 秘密 | 的 | 它 | ? | " |

你为什么要隐瞒这件事？

" [ə; eɪ]['si:krət][ɒv; əv] [wɒt] ? "

| " | A | secret | of | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 秘密 | 的 | 什么 | ? | " |

“什么秘密？”

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ges] [streɪt] [ɒf] ?

| " | You | didn't | think | I'd | guess | straight | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 思考 | ID | 猜测 | 直的 | 离开 | ? |

你没想到我会立刻猜到吧？

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'i:]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi]

| You | didn't | give | me | credit | for | knowing | even | that | much | about | the | psychology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 给 | 我 | 信用 | 为了 | 会心 | 甚至 | 那 | 很多 | 关于 | 这 | 心理学 |

[ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ? "

| of | primitives | ? | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 原始 | ? | " |

你竟然不认为我哪怕对原始人的心理学了解这么多也值得肯定吗？

" [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | You're | talking | in | riddles | , | " | I | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 说 | 在 | 谜语 | , | " | 我 | 抗议 | . |

“你说话就像在说谜语，”我抗议道。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] . "

| " | You're | taking | too | much | for | granted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 采取 | 也 | 很多 | 为了 | 的确 | . | " |

你把一切都看得太理所当然了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| " | Am | I | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | ? |

是吗?

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

| The | things | you | take | for | granted | are | beyond | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 你 | 拿 | 为了 | 的确 | 是 | 超过 | 信仰 | . |

你习以为常的事物，其实难以置信。

[aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɜːkt] .

| I | know | exactly | how | your | mind | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 确切地 | 如何 | 你的 | 头脑 | 工作 | . |

我完全了解你的思维方式。

[juː; jʊ][təʊld] [jɔː'self] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| You | told | yourself | they | were | angry | enough | to | kill | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 你自己 | 他们 | 是 | 生气的 | 足够的 | 到 | 杀 | 冲动地 | . |

你告诉自己，他们愤怒到足以冲动杀人。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ]

| You | had | to | give | them | the | strongest | possible | reason | for | not | wanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 给 | 他们 | 这 | 最强 | 可能的 | 原因 | 为了 | 不是 | 想要 |

[tuː; tə] [kɪl] [jʊː 'es] .

| to | kill | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 我们 | . |

你必须给他们一个尽可能充分的理由，让他们明白为什么他们不想杀我们。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "

| Isn't | that | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 所以 | ? | " |

难道不是吗?

" [wel] — "

| " | Well | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | " |

"出色地-"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | There's | a | very | old | saying | that | has | a | universal | application | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 非常 | 老的 | 说 | 那 | 有 | 一个 | 普遍的 | 应用 | , | " | 她 | 说 | , |

"有一句古老的谚语具有普遍适用性，"她说。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| a | stinging | contempt | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺痛 | 鄙视 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

她语气中带着尖刻的轻蔑。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

| " | All | the | world | loves | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 世界 | 爱 | 一个 | 情人 | . |

全世界都喜欢恋人。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [maɪ'self] . "

| I | thought | of | it | instantly | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 它 | 即刻 | 我 | . | " |

我立刻就想到了。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

| " | You | did | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | ? |

你真的这么做了?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] — "
**If I had known — "**
如果 我 有 已知 — "

如果我早知道——"

" [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] .
**" Keep quiet and let me finish .**
" 保持 安静的 和 让 我 结束 .

"安静点，让我说完。"

[ju:; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['wʊmən] .
**You told them that I was your woman .**
你 讲述 他们 那 我 曾是 你的 女士 .

你告诉他们我是你的女人。

[ju:; jʊ] ['prɒbəbli] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'sænəti][wɒz; wəz]['ri:s(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
**You probably added that the whole ridiculous insanity was recent enough to be**
你 大概 额外 那 这 所有的 荒谬的 疯狂 曾是 最近的 足够的 到 是
['selɪbreɪtɪd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .
**celebrated right here in their own village .**
著名 正确的 这里 在 他们的 自己的 村庄 .

你可能还补充说，这整件荒唐事发生的时间还不长，所以他们就在自己的村子里庆祝一番。

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
**Naturally that did it .**
自然 那 做过 它 .

这果然奏效了。

['wɪspə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] - ['nʌpʃl] ['serəməni] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ju:v] [træns'fə:d]
**Whisper the words ' nuptial ceremony ' to a primitive and you've transferred**
耳语 这 字 - 婚礼 仪式 - 到 一个 原始 和 你已经 转移
[tu:; tə][hɪm][æn; ən] ['ɪnwəd] [gləʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [fər'evə(r)] .
**to him an inward glow that makes him your friend forever .**
到 他 一个 向内 辉光 那 制作 他 你的 朋友 永远 .

如果你对一个原始人轻声说出"婚礼仪式"这几个字，你就会让他内心充满喜悦，并让他永远成为你的朋友。

" [ɪf] [hi:z] [əʊld][hi:; hi] [ ri'membə ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
**" If he's old he remembers what it meant when it happened to him .**
" 如果 他是 老的 他 记得 什么 它 意思是 什么时候 它 发生 到 他 .

"如果他年纪大了，他就会记得这件事发生在他身上时意味着什么。"

[ɪf] [hi:z] [jʌŋ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**If he's young there's the rapture of anticipation .**
如果 他是 年轻的 有 这 狂喜 的 预期 .

如果他年轻，那就会充满期待的喜悦。

[bɪ'saɪdz] , ['prɪmətɪv] [laɪk] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]['drɑ:mə] , ['hju:mən] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt]
**Besides , primitives like display and drama , human giggling and embarrassment**
除了 , 原始 喜欢 展示 和 戏剧 , 人类 咯咯笑 和 尴尬
[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .
**just as much as you do .**
只是 作为 很多 作为 你 做 .

此外，原始人也像你一样喜欢炫耀和戏剧、人类的傻笑和尴尬。

[ju:; jʊ][ɒv; əv] [ɜ:θ] [stɪl] [θrəʊ] [raɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
**You of Earth still throw rice , you know .**
你 的 地球 仍然 扔 米 , 你 知道 .

你们地球上的人还在撒米呢。

[wi:; wi][hæv; həv] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] —
**We have passed beyond such foolishness , but there are times —**
我们 有 通过了 超过 这样的 愚蠢 , 但 那里 是 时代 —

我们早已超越了这种愚蠢的境地，但有时——

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['gɪg(ə)ld] .

| " | She | looked | at | me | and | giggled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 咯咯地笑 | . |

她看着我，咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [krʊəl] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['gɪg(ə)l]

| It | was | the | cruelest | thing | she | could | have | done | because | , | despite | the | giggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最残酷的 | 事物 | 她 | 可以 | 有 | 完毕 | 因为 | , | 尽管 | 这 | 傻笑 |

,

,

,

这是她能做的最残忍的事，因为尽管她咯咯地笑了起来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['mɒkəri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][steə(r)] [ðæt] [ 'kæstigeit ] [maɪ] ['ɜ:θˌbɔ:n] ['herɪtɪdʒ]

| there | was | a | cold | mockery | in | her | stare | that | castigated | my | Earthborn | heritage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | 嘲讽 | 在 | 她 | 盯 | 那 | 受惩罚的 | 我的 | 地球人 | 遗产 |

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [rɪ'dɪkjələs] .

| and | made | me | feel | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 我 | 感觉 | 荒谬的 | . |

她眼神中带着冷漠的嘲讽，贬低了我的地球血统，让我觉得自己很可笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

| It | was | then | that | she | really | threw | the | book | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 她 | 真的 | 扔 | 这 | 书 | 在 | 我 | . |

就在那时，她真的狠狠地训斥了我一顿。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['prɒbləm] [ðæt]

| " | Instead | of | discussing | the | whole | matter | as | an | anthropological | problem | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 讨论 | 这 | 所有的 | 事情 | 作为 | 一个 | 人类学 | 问题 | 那 |

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [spɪvd] [baɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

| could | only | have | been | solved | by | analyzing | it | in | a | calmly | scientific | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 有 | 到过 | 已解决 | 经过 | 分析 | 它 | 在 | 一个 | 平静地 | 科学 | 和 |

[dɪ'tætʃt] [wei] [ju:; jʊ]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌem 'i:]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

| detached | way | you | acted | as | if | you | thought | me | capable | of | making | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离的 | 方式 | 你 | 行动 | 作为 | 如果 | 你 | 想法 | 我 | 有能力的 | 的 | 制作 | 一个 |

[ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| embarrassing | situation | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 情况 | 出去 | 的 | 它 | . |

"你没有把整件事当作一个人类学问题来讨论，而这个问题只能通过冷静、科学和客观的方式进行分析才能解决，而是表现得好像你认为我有能力把这件事搞得尴尬不已。"

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ]['sɜ:klət][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

| " | She | stood | up | abruptly | , | removing | the | binding | circlet | from | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 站立 | 向上 | 突然 | , | 移除 | 这 | 结合 | 圆环 | 从 | 她 | 头发 | , |

她猛地站起身，解开了头上的束发带。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fri:d] ['tresɪz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [red] -

| and | shaking | her | head | until | the | freed | tresses | descended | in | a | tumbled | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 她 | 头 | 直到 | 这 | 自由 | 头发 | 下降 | 在 | 一个 | 翻滚 | 红色的 | - |

[gəʊld] [mæs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

| gold | mass | to | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 大量的 | 到 | 她 | 肩膀 | . |

她摇了摇头，直到散落的秀发如一团红金色的碎发般垂到肩上。

" ['pru:dɪʃnəs] [ɪz][bəuθ][bɑ:'bærɪk][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Prudishness | is | both | barbaric | and | childish | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保守 | 是 | 两个都 | 野蛮 | 和 | 幼稚 | , | " | 她 | 说 | . |

"保守主义既野蛮又幼稚，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ,

| " | It | has | nothing | to | do | with | modesty | and | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 谦逊 | 和 | 预订 | , |

这与谦逊和矜持无关。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)]

| which | are | admirable | when | a | man | and | a | woman | do | not | know | one | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 令人钦佩的 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | 做 | 不是 | 知道 | 一 | 其他 |

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

| well | enough | to | feel | at | ease | in | an | atmosphere | of | mutual | respect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 足够的 | 到 | 感觉 | 在 | 舒适 | 在 | 一个 | 气氛 | 的 | 相互的 | 尊重 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

当男女彼此不够了解，无法在相互尊重和欣赏的氛围中感到自在时，这种做法是值得称赞的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

| " | There | was | a | heavy | silence | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 沉默 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] ['veri] ['kɑːmli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['dʒækɪt] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | very | calmly | and | deliberately | she | took | off | her | weather | jacket | , | folded | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 非常 | 平静地 | 和 | 故意地 | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 天气 | 夹克 | , | 折叠 | 它 | , |

然后她非常平静而沉着地脱下外套，叠好，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| and | laid | it | on | the | floor | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 她 | 脚 | . |

然后把它放在她脚边的地板上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | will | do | for | a | pillow | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 做 | 为了 | 一个 | 枕头 | , | " | 她 | 说 | . |

"当枕头用还行，"她说。

" [aɪ] [heɪt] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] .

| " | I | hate | sleeping | without | a | support | for | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 睡眠 | 没有 | 一个 | 支持 | 为了 | 我的 | 头 | . |

"我讨厌睡觉时没有枕头支撑头部。"

" [aɪ] [stɛərd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

| " | I | stared | automatically | at | her | bare | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 凝视 | 自动地 | 在 | 她 | 裸 | 肩膀 | , |

我不由自主地盯着她裸露的肩膀，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɛərd] [ɪf] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['pærədaɪs][hæd; həd] [ə'pɪəd]

| the | way | I | might | have | stared | if | a | blinding | vision | of | paradise | had | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 可能 | 有 | 凝视 | 如果 | 一个 | 失明 | 想象 | 的 | 天堂 | 有 | 出现 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

| to | me | between | sleeping | and | waking | and | vanished | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 之间 | 睡眠 | 和 | 醒来 | 和 | 消失了 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

如果在睡梦和醒来之间，我眼前突然出现一幅令人目眩的天堂景象，然后又瞬间消失，我可能会那样凝视着它。

" [wɒt] [meɪks] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlels] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | What | makes | all | this | so | amusing | is | the | way | it | parallels | a | good | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 全部 | 这 | 所以 | 有趣 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 平行线 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 这 |

['fɑːsɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊk] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['terə] ,

| farcical | situations | in | the | ancient | folk | writings | of | Terra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑稽的 | 情况 | 在 | 这 | 古老的 | 民间 | 著作 | 的 | 泰拉 | , |

"这一切之所以如此滑稽，是因为它与古代地球民间文学作品中的许多荒诞情节有着惊人的相似之处。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ['preʃəs] .
**" I've made a comparative study of them , and they really are precious .**
" 我已经 制成 一个 比较 学习 的 他们 , 和 他们 真的 是 宝贵的 .

“我做过对比研究，它们确实很珍贵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 两条路的命运(Two way destiny)
# 第2/2页

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [set] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪstlaɪn] [si:md] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

| " | The | precise | set | of | her | waistline | seemed | to | annoy | her | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 精确的 | 放 | 的 | 她 | 腰围 | 似乎 | 到 | 烦人 | 她 | , | 和 | 她 |

[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [pə'septəbli] ,

| changed | it | perceptibly | , |
|---|---|---|---|
| 已更改 | 它 | 明显地 | , |

"她那精准的腰线似乎让她感到不悦，她明显地改变了腰线的位置。"

['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [stræps] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [b'eəɹəst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [bɪ'twi:n]

| loosening | the | binding | straps | until | I | caught | the | barest | glimmer | of | white | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动 | 这 | 结合 | 肩带 | 直到 | 我 | 捕捉 | 这 | 最简陋 | 微光 | 的 | 白色的 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我松开束带，直到看到束带间透出一丝白光。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] ['pætrənaɪzɪŋ] ['pɪti] ,

| She | stared | at | me | with | patronizing | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 在 | 我 | 和 | 居高临下 | 遗憾 | , |

她用居高临下的怜悯目光盯着我，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [stɑ:rtəlmənt] [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [step] ['daʊnwəd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| as | if | my | startlement | was | tantamount | to | a | further | step | downward | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我的 | 惊吓 | 曾是 | 等同 | 到 | 一个 | 更远 | 步 | 向下 | 进入 | 这 |

[mɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pru:dɪʃnəs] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['brændɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑ:'beərɪən]

| murk | of | a | prudishness | so | childish | that | it | branded | me | as | a | barbarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 的 | 一个 | 保守 | 所以 | 幼稚 | 那 | 它 | 品牌 | 我 | 作为 | 一个 | 野蛮人 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'di:mɪŋ] [treɪt] .

| without | a | single | redeeming | trait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单身的 | 赎回 | 特征 | . |

仿佛我的惊愕就等同于进一步滑入一种幼稚的伪善的泥沼，这种伪善让我被贴上了野蛮人的标签，没有任何可取之处。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

| She | stared | through | and | beyond | me | , | her | eyes | stabbing | the | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 通过 | 和 | 超过 | 我 | , | 她 | 眼睛 | 刺 | 这 | 阴影 | , |

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪ'raɪsɪv] [ɪn] [ɪts] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

| her | voice | derisive | in | its | composure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 嘲讽的 | 在 | 它是 | 镇定 | , |

她目光穿透我，直直地盯着我之外，她的眼神仿佛要刺穿阴影，她语气平静中带着嘲讽。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | For | some | reason | a | man | has | to | pretend | that | a | woman | is | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 原因 | 一个 | 男人 | 有 | 到 | 假装 | 那 | 一个 | 女士 | 是 | 他的 | 妻子 | . |

"不知何故，男人总要假装某个女人是他的妻子。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['relətɪv] [tu:; tə] [ɪm'pres] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'veɪəns] [breɪks] [daʊn] ,

| There's | a | wealthy | relative | to | impress | , | or | a | primitive | conveyance | breaks | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 富裕 | 相对的 | 到 | 令人印象深刻 | , | 或者 | 一个 | 原始 | 输送 | 休息 | 向下 | , |

可能是要给一位富有的亲戚留下深刻印象，也可能是原始的交通工具抛锚了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] [kəm'pelz] [ðə; ði] [peə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['dwelɪŋ] .

| and | a | thunderstorm | compels | the | pair | to | take | refuge | in | a | wayside | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 雷雨 | 强制 | 这 | 一对 | 到 | 拿 | 避难所 | 在 | 一个 | 路边 | 住宅 | . |

一场雷暴迫使两人躲进路边的一间小屋。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz]

| " | There | is | only | one | sleeping | compartment | available | and | what | do | you | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 睡眠 | 隔间 | 可用的 | 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 |

[ðə; ði] [mæn] [dʌz] ?

| the | man | does | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 做 | ? |

“只有一个卧铺车厢，你猜这个人会做什么？”

[ðə; ði] [seɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'prəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| The | sane | scientific | approach | would | be | to | behave | like | an | intelligent | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理智 | 科学 | 方法 | 会 | 是 | 到 | 表现 | 喜欢 | 一个 | 聪明的 | 人类 | 存在 | . |

理智的科学做法应该是像一个有智慧的人类那样行事。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪk'sesɪv] ['pruːdɪʃnəs] [ɪz]

| When | a | man | and | a | woman | are | alone | together | excessive | prudishness | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | 是 | 独自的 | 一起 | 过多的 | 保守 | 是 |

[rɪ'dɪkjələs] .

| ridiculous | . |
|---|---|
| 荒谬的 | . |

男女单独相处时，过分拘谨是很荒谬的。

[waɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'veɪləb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'læks] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em]

| Why | with | such | a | charming | companion | available | should | he | not | relax | as | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 和 | 这样的 | 一个 | 迷人 | 伴侣 | 可用的 | 应该 | 他 | 不是 | 放松 | 作为 | 我 | 是 |

['duːɪŋ] — [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ?

| doing | — | be | completely | natural | and | human | and | at | his | ease | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | — | 是 | 完全地 | 自然的 | 和 | 人类 | 和 | 在 | 他的 | 舒适 | ? |

有这么一位迷人的伴侣在身边，他为什么不和我一样放松下来，完全展现出自然、人性化和自在的状态呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɑːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

| Why | should | he | not | sit | down | and | discuss | art | and | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 不是 | 坐 | 向下 | 和 | 讨论 | 艺术 | 和 | 哲学 | , |

他为什么不能坐下来讨论艺术和哲学呢?

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] ?

| music | and | the | dance | the | whole | night | through | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 和 | 这 | 舞蹈 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 通过 | ? |

整晚都有音乐和舞蹈吗?

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] — [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊk] ['raɪtɪŋz] ?

| " | But | does | he | — | in | the | ancient | folk | writings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 他 | — | 在 | 这 | 古老的 | 民间 | 著作 | ? |

“但是他在古代民间文献中真的这样说吗？”

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ðə; ði] ['sɪli] [fuːl] [gets] [ʌp] , [teɪks] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [kriːps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

| The | silly | fool | gets | up | , | takes | a | blanket | and | creeps | out | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢的 | 傻子 | 获得 | 向上 | , | 需要 | 一个 | 毯子 | 和 | 令人毛骨悚然 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

这个傻瓜起身，拿了条毯子，蹑手蹑脚地溜进了夜色中。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

| He | shivers | in | the | cold | for | no | reason | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 在 | 这 | 寒冷的 | 为了 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | . |

他毫无理由地在寒冷中瑟瑟发抖。

[aʊlz] [huːt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ pə'sist, -'zist ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
**Owls** **hoot** **at** **him** **,** **but** **he** **still** **persists** **in** **making** **himself** **ridiculous** **until** **the**
猫头鹰 叫 在 他 , 但 他 仍然 持续 在 制作 他自己 荒谬的 直到 这
[dɔːn] ['kɒmz] [ʌp] .
**dawn** **comes** **up** **.**
黎明 来 向上 .

猫头鹰对他发出鸣叫，但他仍然执意让自己出丑，直到天亮。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] .
**"** **I** **looked** **at** **her** **for** **a** **long** **moment** **in** **silence** **.**
" 我 看起来 在 她 为了 一个 长的 片刻 在 沉默 .

我沉默地凝视了她许久。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .
**It** **has** **never** **been** **difficult** **for** **me** **to** **take** **a** **hint** **.**
它 有 绝不 到过 难的 为了 我 到 拿 一个 暗示 .

我向来很容易领会别人的暗示。

[ai] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**I** **knew** **,** **of** **course** **,**
我 知道 , 的 课程 ,

我当然知道。

[ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] [ðeə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [bɪ'niːθ]
**that** **women** **have** **a** **remarkable** **capacity** **for** **burying** **their** **real** **feelings** **beneath**
那 女性 有 一个 卓越 容量 为了 埋葬 他们的 真实的 情怀 下面
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [mɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
**a** **dozen** **or** **more** **carefully** **arranged** **masks** **for** **the** **sole** **purpose** **of** **keeping**
一个 打 或者 更多的 小心 安排 面具 为了 这 唯一 目的 的 保持
[ə; eɪ][mæn] [gesɪŋ] .
**a** **man** **guessing** **.**
一个 男人 猜测 .

女人有一种惊人的能力，能把自己的真实感受隐藏在十几个甚至更多精心安排的面具之下，其唯一目的就是让男人捉摸不透。

[bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [piːl] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsks] .
**But** **I** **decided** **not** **to** **even** **attempt** **to** **peel** **off** **the** **masks** **.**
但 我 决定 不是 到 甚至 试图 到 果皮 离开 这 面具 .

但我决定连尝试撕掉面膜都不尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [taɪm] - [kən'sjuːmɪŋ] .
**It** **would** **have** **been** **too** **dangerously** **time** **-** **consuming** **.**
它 会 有 到过 也 危险地 时间 - 消费 .

这样做太耗时，而且很危险。

['fɔːtʃənətli] [ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['hevi] [ɪ'nʌf] - [tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
**Fortunately** **I** **was** **wearing** **heavy** **enough** **spaceleather** **to** **protect** **me** **from**
幸运的是 我 曾是 穿着 重的 足够的 - 到 保护 我 从
[ðə; ði][kəʊld] .
**the** **cold** **.**
这 寒冷的 .

幸好我穿了足够厚的太空皮衣，保暖效果很好。

[ai] [ˌwʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [aʊlz] [ɒn][drɑɪkoʊnə][tuː; tə] [huːt]
**I** **wouldn't** **need** **a** **blanket** **,** **and** **there** **were** **no** **owls** **on** **Dracona** **to** **hoot**
我 不会 需要 一个 毯子 , 和 那里 是 不 猫头鹰 在 德拉科纳 到 叫
[æt; ət][ˌem 'iː] .
**at** **me** **.**
在 我 .

我不需要毯子，而且德拉科纳岛上也没有猫头鹰对我鸣叫。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][faɪnd][aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [fəʊk] ['raɪtɪŋz]
" I'm afraid I'm still too much of a primitive to find our ancient folk writings
" 我是 害怕的 我是 仍然 也 很多 的 一个 原始 到 寻找 我们的 古老的 民间 著作
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

"恐怕我还太原始，无法欣赏我们古代的民间文学作品，觉得它们有趣。"

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I told her .
" 我 讲述 她 .

我告诉了她。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌpt] , ['stɑːtld] [gɑːsp] ,
Without another word , ignoring her abrupt , startled gasp ,
没有 其他 单词 , 忽略 她 突然 , 惊慌 喘气 ,

他一言不发，无视了她突然惊叫的一声。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [went] ['straɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kuːl] [naɪt] .
I swung about and went striding out of the hut into the cool night .
我 摇摆 关于 和 去 大步走 出去 的 这 小屋 进入 这 凉爽的 夜晚 .

我转身大步走出小屋，步入凉爽的夜色中。

[aɪ] [ sləu ] [maɪ] [straɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] .
I slowed my stride the instant I found myself alone under the stars .
我 减速 我的 步幅 这 立即的 我 成立 我 独自的 在下面 这 明星 .

当我发现自己独自一人站在星空下时，我立刻放慢了脚步。

[səʊ][fɑː(r)][aɪ'd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['respaɪt] .
So far I'd gained a respite .
所以 远的 ID 获得 一个 喘息 .

到目前为止，我获得了一段喘息之机。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kʊd; kəd][ˌbæk'faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
But I knew that what remained to be done could backfire and destroy
但 我 知道 那 什么 剩余 到 是 完毕 可以 反噬 和 破坏
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我知道，接下来要做的事情可能会适得其反，毁了我。

[ʃɪd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
She'd stepped into a situation more complicated than any we could have
棚 步 进入 一个 情况 更多的 复杂的 比 任何 我们 可以 有
[plænd] [tə'geðə(r)] .
planned together .
计划 一起 .

她陷入了一种比我们共同设想的任何情况都要复杂的境地。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][set][ðə; ðɪ][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Nature had set the stage for it before her arrival , and the
自然 有 放 这 阶段 为了 它 前 她 到达 , 和 这
[pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .
performance was about to begin .
表现 曾是 关于 到 开始 .

在她到来之前，大自然已经为这一切做好了准备，演出即将开始。

[ɪf] [ðə; ðɪ][fɜːst][ækt][went] [rɒŋ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɜːdʒ] ,
If the first act went wrong the music might well become a dirge ,
如果 这 第一的 行为 去 错误的 这 音乐 可能 出色地 变得 一个 挽歌 ,

如果第一幕出了差错，音乐很可能会变成挽歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜ:t(ə)n] [dɪ'send] [ɒn][ə; eɪ]['fju:nərəl]['lændskeɪp][æz; əz] [bli:k] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)]

| and | the | final | curtain | descend | on | a | funeral | landscape | as | bleak | as | a | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 窗帘 | 下降 | 在 | 一个 | 葬礼 | 景观 | 作为 | 苍凉 | 作为 | 一个 | 火 |

- [ 'rævidʒ ]['tɪndə(r)][bɒks] .

| - | ravaged | tinder | box | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 饱受蹂躏 | 火种 | 盒子 | . |

最终的帷幕落下，映入眼帘的是一片凄凉的葬礼景象，如同被大火焚烧过的火绒盒一般。

[ə; eɪ][hɑ:f][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][klɪə(r)]

| A | half | mile | from | the | village | there | was | a | hill | where | I | could | get | a | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 英里 | 从 | 这 | 村庄 | 那里 | 曾是 | 一个 | 爬坡道 | 在哪里 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 清除 |

[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,

| view | of | the | volcano | , |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 火山 | , |

离村子半英里处有一座小山，从那里我可以清楚地看到火山。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| and | the | cloud | that | hung | poised | above | it | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 云 | 那 | 悬挂 | 准备 | 多于 | 它 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

还有那片日夜悬在它上方的云层，

[ɪts][pɪ'kju:liə(r)][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [mɒθ] [ fleil ]

| its | peculiar | configuration | giving | it | the | aspect | of | a | gigantic | black | moth | flailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 奇特 | 配置 | 给予 | 它 | 这 | 方面 | 的 | 一个 | 巨大 | 黑色的 | 蛾 | 挥舞 |

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sʊt] - [ɪn'krʌstɪd] [wɪŋz] .

| the | air | with | soot | - | encrusted | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 和 | 煤烟 | - | 结壳的 | 翅膀 | . |

它奇特的外形使它看起来像一只巨大的黑蛾，挥舞着沾满煤灰的翅膀。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðæt] [klaʊd][hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

| For | centuries | that | cloud | had | hung | there | , | and | would | probably | remain | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 那 | 云 | 有 | 悬挂 | 那里 | , | 和 | 会 | 大概 | 保持 | 直到 |

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [bɜ:nt] [ɪt'self] [aʊt] .

| the | volcano | burnt | itself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 烧焦的 | 本身 | 出去 | . |

几个世纪以来，那片云一直笼罩在那里，而且很可能会一直持续到火山熄灭为止。

[ai] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔ:kt]

| I | skirted | the | shadows | until | I | was | clear | of | the | village | and | then | I | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 裙摆 | 这 | 阴影 | 直到 | 我 | 曾是 | 清除 | 的 | 这 | 村庄 | 和 | 然后 | 我 | 步行 |

[wɪð] [maɪ] ['ʃəuldəz] [skweəd] [ʌn'tɪl][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɪl] .

| with | my | shoulders | squared | until | I | reached | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 肩膀 | 平方 | 直到 | 我 | 达到 | 这 | 爬坡道 | . |

我沿着阴影走，直到走出村庄，然后挺直肩膀，一直走到山上。

[ɒn] [drɑɪkoʊnə][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [wɔ:k] ['bəʊldli] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

| On | Dracona | a | man | must | walk | boldly | if | he | is | to | walk | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德拉科纳 | 一个 | 男人 | 必须 | 走 | 大胆地 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 走 | 在 | 全部 | . |

在德拉科纳，一个人如果想行走，就必须勇敢无畏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld][ɒn][ðə; ði] [hɪl] — [tʃ'ɪlɪŋli] [bli:k] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

| It | was | cold | on | the | hill | — | chillingly | bleak | and | depressing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | 在 | 这 | 爬坡道 | — | 令人不寒而栗 | 苍凉 | 和 | 沉闷 | . |

山上很冷——阴冷凄凉，令人沮丧。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt] [maɪ] - [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] .

| But | I | knew | that | my | spaceleather | would | keep | me | warm | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 我的 | - | 会 | 保持 | 我 | 温暖的 | 足够的 | . |

但我知道我的太空皮衣足以让我保暖。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ glint ] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

| Thinking | of | Kallatah's | violet | eyes | and | the | incredible | glints | of | gold | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | - | 紫色 | 眼睛 | 和 | 这 | 极好的 | 闪光 | 的 | 金子 | 在 | 她 |

[heə(r)][aɪ] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['velvətɪ]

| hair | I | threw | myself | down | and | lay | stretched | out | at | full | length | in | the | velvety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 我 | 扔 | 我 | 向下 | 和 | 躺 | 拉伸 | 出去 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 天鹅绒般的 |

['dɑ:knəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

想着卡拉塔紫罗兰色的眼睛和她头发中闪耀的金色光芒，我扑倒在地，四肢舒展地躺在天鹅绒般的黑暗中。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][klaʊd] [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] , ['stɑ:tlɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [bɪ'gæn] .

| My | eyes | were | on | the | cloud | when | the | strange | , | startling | play | of | colors | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 是 | 在 | 这 | 云 | 什么时候 | 这 | 奇怪的 | , | 令人震惊 | 玩 | 的 | 颜色 | 开始 | . |

我的目光正落在云朵上，这时，奇异而惊艳的色彩开始变幻。

[fɜ:st][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

| First | a | flash | of | red | on | the | underside | of | the | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一个 | 闪光 | 的 | 红色的 | 在 | 这 | 底面 | 的 | 这 | 云 | , |

首先，云层底部闪过一道红光，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ]['vaɪələt] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][klaʊd] .

| and | then | a | flash | of | dazzling | violet | piercing | the | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 闪光 | 的 | 耀眼的 | 紫色 | 冲孔 | 这 | 云 | . |

随后一道耀眼的紫色光芒穿透云层。

[red] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ðen] [red] [ə'gen] — [i:tʃ] ['kʌlə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ten]

| Red | , | violet | , | and | then | red | again | — | each | color | lingering | for | perhaps | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 紫色 | , | 和 | 然后 | 红色的 | 再次 | — | 每个 | 颜色 | 挥之不去的 | 为了 | 也许 | 十 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

红色、紫色，然后又是红色——每种颜色大约持续十秒钟。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [tʃek] .

| I | took | out | my | instruments | then | , | and | made | a | careful | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 仪器 | 然后 | , | 和 | 制成 | 一个 | 小心 | 查看 | . |

于是我拿出仪器，仔细检查了一遍。

[maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk]['lɪniə(r)] [streɪn] ['saɪzməgrɑ:f] [wɪtʃ]

| My | equipment | consisted | of | a | tiny | electro | - | magnetic | linear | strain | seismograph | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 设备 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 微小的 | 电 | - | 磁的 | 线性 | 拉紧 | 地震仪 | 哪个 |

[wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['tremə(r)][æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][wʌn][ten] - ['bɪljənθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

| was | sensitive | to | a | tremor | as | faint | as | one | ten | - | billionth | of | an | inch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 敏感的 | 到 | 一个 | 震颤 | 作为 | 头晕的 | 作为 | 一 | 十 | - | 十亿分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | , |

我的设备包括一个微型电磁线性应变地震仪，它能探测到小至十亿分之一英寸的微弱震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l][rɪ'kɔ:də(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | a | vertical | recorder | which | gave | me | a | picture | in | two | dimensions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 垂直的 | 录音机 | 哪个 | 给予 | 我 | 一个 | 图片 | 在 | 二 | 方面 | 的 | 这 |

['sɜ:fɪs] ['tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn'lɑ:dʒd] .

| surface | tension | at | the | edge | of | the | crater | ten | thousand | times | enlarged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 紧张 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 火山口 | 十 | 千 | 时代 | 放大 | . |

还有一个垂直记录仪，它以二维图像的形式，将陨石坑边缘的表面张力放大了一万倍。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz]

| I | watched | the | cloud | and | studied | the | instruments | , | waiting | until | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 这 | 云 | 和 | 研究 | 这 | 仪器 | , | 等待 | 直到 | 我 | 曾是 |

[kəm'pli:tli] [ʃʊə(r)] .

| completely | sure | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 当然 | . |

我观察着云层，研究着仪器，直到完全确定为止。

[ðen] [aɪ][ə'rəʊz] , [brʌʃt] [ðə; ðɪ][dɜ:t][frɒm; frəm][maɪ] [ni:z] , [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts][tu:; tə]
**Then** **I** **arose** **,** **brushed** **the** **dirt** **from** **my** **knees** **,** **returned** **the** **instruments** **to**
然后 我 出现 , 刷过 这 污垢 从 我的 膝盖 , 返回 这 仪器 到
[ðeə(r)][keɪsɪz] ,
**their** **cases** **,**
他们的 案例 ,

然后我站起身，拍掉膝盖上的尘土，把乐器放回琴盒里。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
**and** **started** **back** **down** **the** **hill** **.**
和 开始 后退 向下 这 爬坡道 .

然后开始往山下走。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stɜ:(r)][ɒv; əv] ['mu:vmənt] ['eniweə(r)] .
**When** **I** **reached** **the** **village** **there** **was** **no** **stir** **of** **movement** **anywhere** **.**
什么时候 我 达到 这 村庄 那里 曾是 不 搅拌 的 移动 任何地方 .

我到达村庄时，周围一片寂静，没有任何动静。

[aɪ][dɪd][nɒt] [treɪd] [ɒn][maɪ] [lʌk] [baɪ] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] .
**I** **did** **not** **trade** **on** **my** **luck** **by** **pausing** **to** **explore** **the** **shadows** **.**
我 做过 不是 贸易 在 我的 运气 经过 暂停 到 探索 这 阴影 .

我没有因为运气好而停下来探索阴影。

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə] - - [hʌt] , [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ bau ] [ə'saɪd] ,
**I** **went** **straight** **to** **Geipgos** **'** **hut** **,** **pushed** **the** **boughs** **aside** **,**
我 去 直的 到 - - 小屋 , 推动 这 树枝 旁边 ,

我径直走到盖普戈斯的小屋前，拨开树枝，

[ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
**and** **crept** **inside** **on** **my** **hands** **and** **knees** **.**
和 悄悄地爬 里面 在 我的 双手 和 膝盖 .

然后我手脚并用地爬了进去。

- [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['mætɪd] [vaɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ˌɪntə'lɒkt] [ɒn]
**Geipgos** **was** **sleeping** **on** **a** **couch** **of** **matted** **vines** **with** **his** **arms** **interlocked** **on**
- 曾是 睡眠 在 一个 长椅 的 哑光 藤蔓 和 他的 武器 互锁 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**his** **chest** **,**
他的 胸部 ,

盖普戈斯睡在藤蔓缠绕的沙发上，双臂交叠放在胸前。

[ðə; ðɪ] [gri:n] [ʃi:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,
**the** **green** **sheen** **of** **his** **skin** **,**
这 绿色的 光泽 的 他的 皮肤 ,

他皮肤泛着绿色的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃi:kˌbəʊnz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] ['ɪərəli] ['mʌmɪfaɪd] ['æspekt]
**and** **the** **prominence** **of** **his** **cheekbones** **giving** **him** **an** **eerily** **mummified** **aspect**
和 这 显赫地位 的 他的 颧骨 给予 他 一个 诡异地 木乃伊 方面
.
**:**
.

他突出的颧骨使他看起来有点像木乃伊，十分诡异。

[aɪ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [gɒt] [aʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'flektə(r)][ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]
**I** **knelt** **at** **his** **side** **,** **got** **out** **the** **little** **reflector** **and** **strapped** **it** **to** **my**
我 跪下 在 他的 边 , 得到 出去 这 小的 反射器 和 绑带 它 到 我的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
**forehead** **.**
前额 .

我跪在他身边，拿出小反光板，把它绑在额头上。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

| I | had | to | pause | an | instant | to | control | the | trembling | of | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 暂停 | 一个 | 立即的 | 到 | 控制 | 这 | 发抖 | 的 | 我的 | 双手 | . |

我不得不停顿片刻，以控制自己颤抖的双手。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['blaɪndɪŋ][gleə(r)] .

| The | light | came | on | in | a | sudden | , | blinding | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 来了 | 在 | 在 | 一个 | 突然 | , | 失明 | 强光 | . |

灯光突然亮起，刺得人睁不开眼。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʌn'tɪl][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['steərɪŋ]

| I | was | hardly | aware | that | I | had | switched | it | on | until | I | found | myself | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 意识到的 | 那 | 我 | 有 | 切换 | 它 | 在 | 直到 | 我 | 成立 | 我 | 凝视 |

[də'rektli] ['ɪntuː] - - ['stɑːtld] [aɪz] .

| directly | into | Geipgos | ' | startled | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 进入 | - | - | 惊慌 | 眼睛 | . |

我几乎没意识到自己已经打开了它，直到我发现自己正盯着盖普戈斯受惊的眼睛。

[tuː; tə][get] ['eniweə(r)] [wɪð] [hɪp'nəʊsɪs] [juːv] [gɒt][tuː; tə][stɑːt][fɑːst] .

| To | get | anywhere | with | hypnosis | you've | got | to | start | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 任何地方 | 和 | 催眠 | 你已经 | 得到 | 到 | 开始 | 快速地 | . |

要想在催眠疗法中取得任何进展，就必须迅速开始。

[ai] [lʊkt] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ['pɑːsɪŋ] [maɪ][hænd]['swɪftli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)]

| I | looked | Geipgos | straight | in | the | eye | , | passing | my | hand | swiftly | back | and | forth | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | - | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | , | 通过 | 我的 | 手 | 迅速地 | 后退 | 和 | 前进 | 前 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

我直视着盖普戈斯的眼睛，同时迅速地在他面前来回挥动我的手。

['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'sliːp] .

| giving | him | no | chance | to | realize | that | he | was | no | longer | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 不 | 机会 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 睡着了 | . |

让他根本没有机会意识到自己已经醒了。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][gleə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['greɪtɪst] [ɪ'miːdiət] ['æset] .

| The | abrupt | , | almost | intolerable | glare | was | my | greatest | immediate | asset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | , | 几乎 | 无法容忍 | 强光 | 曾是 | 我的 | 最 | 即时 | 资产 | . |

那突如其来的、几乎令人难以忍受的目光，成了我最大的优势。

" [jɒn] ['hoʊni] - , " [ai] ['wɪspəd] .

| " | Yon | Honi | Erun | , | " | I | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扬 | 霍尼 | - | , | " | 我 | 低声说道 | . |

“Yon Honi Erun，”我低声说道。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːv(ə)l] .

| " | The | Servants | of | the | Mountain | are | very | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 山 | 是 | 非常 | 邪恶的 | . |

“山之仆人非常邪恶。”

" - [ bliŋk ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [stɑːk] , [ɪn'kredjələs] ['terə(r)] .

| " | Geipgos | blinked | furiously | , | and | his | eyes | widened | in | stark | , | incredulous | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眨眼 | 愤怒地 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 扩大 | 在 | 斯塔克 | , | 难以置信 | 恐怖 | . |

“盖普戈斯猛地眨了眨眼，他的眼睛因难以置信的恐惧而睁得大大的。

[ai] [went] [ɒn] ['kwɪkli] : " [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] —

| I | went | on | quickly | : | " | You | have | always | known | them | to | be | wicked | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 迅速地 | : | " | 你 | 有 | 总是 | 已知 | 他们 | 到 | 是 | 邪恶 | — |

['mɒnstrəsli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] .

| monstrously | wicked | and | hateful | . |
|---|---|---|---|---|
| 极其可怕 | 邪恶 | 和 | 可恶 | . |

我接着说：“你一直都知道他们是邪恶的——极其邪恶、令人憎恶的。

[haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ə'ləʊn] ,
**How repulsive they are in appearance alone ,**
如何 丑恶 他们 是 在 外貌 独自的 ,

单从外表来看，它们就令人作呕。

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['skeɪli] ['bɒdɪz] [səʊ][laɪk][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
**with their long scaly bodies so like the bodies of the shadow monsters which you**
和 他们的 长的 鳞片状的 身体 所以 喜欢 这 身体 的 这 阴影 怪物 哪个 你
[fɪəd] [wʊd] [teə(r); tɪə][juː; jʊ] ['piːsmiːl] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][juː; jʊ] [ ˌdisə'bei ] [jɔː(r); jə(r)]
**feared would tear you piecemeal when as a child you disobeyed your**
害怕 会 撕 你 零散地 什么时候 作为 一个 孩子 你 违抗命令 你的
['peərənts] .
**parents .**
父母 .

它们有着长长的鳞片状身体，就像你小时候不听父母的话时害怕会被撕成碎片的影子怪物一样。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɒθ]
**" Do you not remember how you ran screaming from your father's wrath**
" 做 你 不是 记住 如何 你 跑 尖叫 从 你的 父亲的 愤怒
[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
**and hid in the dark ,**
和 隐藏 在 这 黑暗的 ,

你难道不记得你是如何尖叫着逃离父亲的怒火，躲藏在黑暗中的吗?

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] , ['maɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd]
**wishing that you might be a man grown , mighty in your contempt and**
祝 那 你 可能 是 一个 男人 生长 , 强大的 在 你的 鄙视 和
[dɪ'faɪəns] ?
**defiance ?**
蔑视 ?

你是否渴望成为一个成熟稳重、充满蔑视和反抗精神的男子汉?

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪtfl] .
**You have always known the Servants of the Mountain to be hateful .**
你 有 总是 已知 这 仆人 的 这 山 到 是 可恶 .

你一直都知道山之仆役们是令人憎恶的。

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [fɪə(r)][juː; jʊ] [deəd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] :
**But in your great fear you dared not say to yourself :**
但 在 你的 伟大的 害怕 你 敢于 不是 说 到 你自己 :

但你极度恐惧，不敢对自己说:

- [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑːstə(r)] ! -
**' They have brought me nothing but disaster ! '**
- 他们 有 带来 我 没有什么 但 灾难 ! -

"他们给我带来的只有灾难！"

" - [grəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] .
**" Geipgos groaned and his eyes rolled .**
" - 呻吟 和 他的 眼睛 滚动 .

盖普戈斯呻吟了一声，翻了个白眼。

" [juː; jʊ] [deəd] [nɒt] [seɪ] , " [ai] [went] [ɒn] [rɪ'lentləsli] ,
**" You dared not say , " I went on relentlessly ,**
" 你 敢于 不是 说 , " 我 去 在 毫不留情 ,

"你不敢说，"我继续毫不留情地说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**" what you knew in your heart to be true .**
" 什么 你 知道 在 你的 心 到 是 真的 .

你内心深处知道的真相。

[juː; jʊ] [deəd] [nɒt] [seɪ] : - [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ['sɜːvənts] .

| **You** | **dared** | **not** | **say** | **:** | **'** | **The** | **Servants** | **of** | **the** | **Mountain** | **are** | **false** | **servants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敢于 | 不是 | 说 | : | - | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 山 | 是 | 错误的 | 仆人 | . |

你不敢说："山之仆是假仆人。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ]['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑːstə(r)] !

| **They** | **have** | **brought** | **my** | **people** | **nothing** | **but** | **disaster** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 带来 | 我的 | 人们 | 没有什么 | 但 | 灾难 | ! |

他们给我的人民带来的只有灾难!

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hʌŋgri] [mʌst; məst][hiː; hi] [stɑːv] ?

| **When** | **a** | **man** | **is** | **hungry** | **must** | **he** | **starve** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 是 | 饥饿的 | 必须 | 他 | 饿死 | ? |

人饿了就一定要挨饿吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [səʊn] [nɒt]['əʊnli]

| **Must** | **the** | **fruits** | **of** | **his** | **labor** | **,** | **the** | **harvest** | **that** | **he** | **has** | **sown** | **not** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 这 | 水果 | 的 | 他的 | 劳动 | , | 这 | 收成 | 那 | 他 | 有 | 播种 | 不是 | 仅有的 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

| **for** | **himself** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 独自的 | , |

他辛勤劳作的成果，他播下的种子，难道不应该不仅属于他自己吗?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːrd] [wʌnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪm] ? -

| **but** | **for** | **the** | **adored** | **ones** | **of** | **his** | **heart** | **be** | **snatched** | **from** | **him** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 受人喜爱 | 一个 | 的 | 他的 | 心 | 是 | 抢夺 | 从 | 他 | ? | - |

但他心中最挚爱的人却要被夺走?

" - - [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] [gleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

| **"** | **Geipgos** | **'** | **eyes** | **took** | **on** | **a** | **strange** | **glaze** | **and** | **his** | **lips** | **began** | **to** | **tremble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 眼睛 | 采取 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 釉 | 和 | 他的 | 嘴唇 | 开始 | 到 | 颤抖 | . |

"盖普戈斯的眼神变得异常呆滞，嘴唇开始颤抖。"

" [suːn] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [red] , " [ai][təʊld][hɪm] .

| **"** | **Soon** | **the** | **sky** | **will** | **be** | **red** | **,** | **"** | **I** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 这 | 天空 | 将要 | 是 | 红色的 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

"天空很快就会变成红色，"我告诉他。

" [suːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [ʃeɪk] .

| **"** | **Soon** | **the** | **ground** | **will** | **shake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 这 | 地面 | 将要 | 摇 | . |

"不久之后，大地将会震动。"

[suːn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] [fɔːls] ['sɜːvənts] .

| **Soon** | **the** | **wrath** | **of** | **the** | **mountain** | **will** | **be** | **terrible** | **against** | **its** | **false** | **servants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 山 | 将要 | 是 | 糟糕的 | 反对 | 它是 | 错误的 | 仆人 | . |

不久之后，山神将对它的伪仆们降下可怕的怒火。

" - [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

| **"** | **Geipgos** | **tried** | **to** | **rise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 尝试 | 到 | 上升 | , |

盖普戈斯试图起身，

[bʌt; bət][ai] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

| **but** | **I** | **gripped** | **his** | **arm** | **and** | **compelled** | **him** | **to** | **keep** | **his** | **eyes** | **riveted** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 紧握 | 他的 | 手臂 | 和 | 被迫 | 他 | 到 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 铆接 | 在 | 这 |

[rɪ'flektə(r)] .

| **reflector** | **.** |
|---|---|
| 反射器 | . |

但我抓住他的胳膊，强迫他目不转睛地盯着反光板。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] ['sɜːvənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['æŋgə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .

| " | They | are | not | true | servants | , | for | they | anger | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 不是 | 真的 | 仆人 | , | 为了 | 他们 | 愤怒 | 这 | 山 | . |

“他们不是真正的仆人，因为他们激怒了山。”

[ðə; ði] ['maʊntən] [wʊd] [draɪv][ðem; ðəm] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] [haʊ][kæn; kən][ðə; ði]

| The | mountain | would | drive | them | forth | , | but | without | your | help | how | can | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 会 | 驾驶 | 他们 | 前进 | , | 但 | 没有 | 你的 | 帮助 | 如何 | 能 | 这 |

['maʊntən] [friː] [ɪt'self] ?

| mountain | free | itself | ? |
|---|---|---|---|
| 山 | 自由的 | 本身 | ? |

山会驱赶他们，但如果没有你们的帮助，山又怎能挣脱束缚呢?

[ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz][nəʊ][legz] .

| The | mountain | has | no | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 有 | 不 | 腿 | . |

这座山没有腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ɪts] [fɔːls] ['sɜːvənts] [wen] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði]

| It | cannot | walk | about | and | seek | out | its | false | servants | when | they | descend | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 走 | 关于 | 和 | 寻找 | 出去 | 它是 | 错误的 | 仆人 | 什么时候 | 他们 | 下降 | 在 | 这 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

它无法四处走动，在那些假仆人来到村庄时找到他们。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] - - [laɪf][ə; eɪ] ['diːpli] ['berid] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

| " | For | the | first | time | in | Geipgos | ' | life | a | deeply | buried | part | of | his | mind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | - | - | 生活 | 一个 | 深 | 埋葬 | 部分 | 的 | 他的 | 头脑 | 曾是 |

['stɜːrɪŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] .

| stirring | tumultuously | . |
|---|---|---|
| 搅拌 | 剧烈地 | . |

“盖普戈斯一生中第一次感受到他内心深处埋藏已久的某种东西剧烈地涌动起来。”

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ næʃ ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| I | could | tell | by | the | way | he | gnashed | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | , |

从他咬牙切齿的样子就能看出来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][faɪv] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwədli] .

| and | swung | his | five | arms | about | that | he | was | raging | inwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他的 | 五 | 武器 | 关于 | 那 | 他 | 曾是 | 愤怒 | 内心 | . |

他挥舞着五条手臂，表明他内心怒火中烧。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['hɪpnətaɪz] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| You | cannot | hypnotize | a | man | against | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 催眠 | 一个 | 男人 | 反对 | 他的 | 将要 | . |

你无法违背一个人的意愿对他进行催眠。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['aʊtreɪdʒ][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [sens] .

| You | can | not | force | him | to | do | something | that | will | outrage | his | moral | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 不是 | 力量 | 他 | 到 | 做 | 某物 | 那 | 将要 | 暴行 | 他的 | 道德 | 感觉 | . |

你不能强迫他去做违背他道德观念的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] - [tuː; tə][duː; də][hæd; həd][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)][ænd; ənd]

| But | what | I | wanted | Geipgos | to | do | had | the | sanction | of | nature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 通缉 | - | 到 | 做 | 有 | 这 | 制裁 | 的 | 自然 | 和 |

['kɒmən] [sens] ,

| common | sense | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | , |

但我希望盖普戈斯所做的事情，是符合自然规律和常识的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

| and | the | sanction | as | well | of | the | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制裁 | 作为 | 出色地 | 的 | 这 | 荒野 | , |

以及对野生动物的制裁，

[ʌn'ru:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hæz; həz] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

| unruly | part | of | himself | that | has | shaped | his | destiny | from | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不羁 | 部分 | 的 | 他自己 | 那 | 有 | 形状 | 他的 | 命运 | 从 | 童年 | . |

他内心深处那桀骜不驯的部分，从童年起就塑造了他的命运。

[ai] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bəuθ] [endz] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [strɔ:] [mæn]

| I | was | playing | both | ends | off | against | the | middle | — | against | a | ridiculous | straw | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 玩耍 | 两个都 | 结束 | 离开 | 反对 | 这 | 中间 | — | 反对 | 一个 | 荒谬的 | 稻草 | 男人 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ heit ] [tə'bu:] .

| of | a | hated | taboo | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 憎恨 | 忌讳 | . |

我两头讨好中间人——对抗一个可憎的禁忌，一个荒谬的稻草人。

" [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:; də] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi]

| " | When | you | have | done | what | you | must | do | the | mountain | will | cease | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 有 | 完毕 | 什么 | 你 | 必须 | 做 | 这 | 山 | 将要 | 停止 | 到 | 是 |

['æŋgri] ,

| angry | , |
|---|---|
| 生气的 | , |

当你做了你必须做的事，山就会停止愤怒。

" [ai] [təʊld] [hɪm] .

| " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | . |

我告诉他了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| " | It | will | rejoice | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 麾 | 和 | 你 | . |

它将与你一同欢喜。

" [ðen] [ai] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

| " | Then | I | told | him | what | had | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 讲述 | 他 | 什么 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

然后我告诉他必须要做什么。

[ai] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒəsti] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ,

| I | implanted | the | command | with | as | much | majesty | as | I | could | summon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 植入式 | 这 | 命令 | 和 | 作为 | 很多 | 威严 | 作为 | 我 | 可以 | 召唤 | , |

我以我所能展现出的最大威严下达了命令，

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] [wɪð] [maɪ] [pɑ:m] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] ['klɪəli] .

| dimming | the | reflector | with | my | palm | so | that | he | could | see | me | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调光 | 这 | 反射器 | 和 | 我的 | 棕榈 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 我 | 清楚地 | . |

我用手掌遮住反光板，让他能清楚地看到我。

" [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] .

| " | The | mountain | will | rejoice | with | you | , | " | I | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山 | 将要 | 麾 | 和 | 你 | , | " | 我 | 重复 | . |

“山会与你一同欢欣，”我重复道。

" [ðə; ði] [skaɪ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [red] .

| " | The | sky | will | cease | to | be | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天空 | 将要 | 停止 | 到 | 是 | 红色的 | . |

天空将不再是红色的。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

| The | ground | will | cease | to | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 将要 | 停止 | 到 | 颤抖 | . |

大地将不再震动。

" [aɪ] [left] [hɪm] [ðen] .

| " | I | left | him | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 他 | 然后 | . |

“那时我离开了他。”

[aɪ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [frɒm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] .

| I | left | him | and | hugged | the | shadows | , | moving | stealthily | from | hut | to | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 他 | 和 | 拥抱 | 这 | 阴影 | , | 移动 | 悄悄地 | 从 | 小屋 | 到 | 小屋 | . |

我离开了他，拥抱阴影，悄无声息地从一间小屋移动到另一间小屋。

['ɪntuː] ['θɜːti] [hʌt] [aɪ] [krept] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hɪp'nɒtɪk] ['dæzəlmənt] .

| Into | thirty | huts | I | crept | and | roused | the | sleeping | warriors | with | the | same | hypnotic | dazzlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 三十 | 小屋 | 我 | 悄悄地爬 | 和 | 唤醒 | 这 | 睡眠 | 战士 | 和 | 这 | 相同的 | 催眠的 | 炫目 | . |

我蹑手蹑脚地潜入三十间茅屋，用同样的催眠术唤醒了沉睡的战士们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ] ['wɪspəd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɜːdʒənt] [pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [kə'mɑːnd] .

| And | to | each | I | whispered | the | same | words | , | and | imposed | upon | them | the | same | urgent | post | - | hypnotic | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每个 | 我 | 低声说道 | 这 | 相同的 | 字 | , | 和 | 强加 | 之上 | 他们 | 这 | 相同的 | 紧迫的 | 邮政 | - | 催眠的 | 命令 | . |

我向他们每个人低声说了同样的话，并向他们施加了同样的催眠后紧急命令。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'weɪz] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [iːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɒbstək(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] ,

| It | is | always | unwise | to | take | pride | in | a | difficult | task | accomplished | with | ease | until | the | last | obstacle | has | been | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 失策 | 到 | 拿 | 自豪 | 在 | 一个 | 难的 | 任务 | 完成 | 和 | 舒适 | 直到 | 这 | 最后的 | 障碍 | 有 | 到过 | 克服 | , |

在克服最后一个障碍之前，为轻松完成一项艰巨任务而沾沾自喜总是不明智的。

[ðə; ði] [lɑːst] ['hɜːd(ə)l] [səː'maʊnt] .

| the | last | hurdle | surmounted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 栏 | 克服 | . |

最后一个障碍已克服。

[aɪ] ['ɔːləʊst] [dɪd] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - ['ɑːtʃɪŋ] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [hʌt] ,

| I | almost | did | — | until | I | walked | through | the | high | - | arching | entrance | of | the | thirty | - | first | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 做过 | — | 直到 | 我 | 步行 | 通过 | 这 | 高的 | - | 拱形 | 入口 | 的 | 这 | 三十 | - | 第一的 | 小屋 | , |

我差点就做到了——直到我走进了第三十一号小屋高耸的拱形入口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | found | myself | confronting | a | warrior | wide | awake | and | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我 | 面对 | 一个 | 战士 | 宽的 | 醒 | 和 | 在 | 他的 | 脚 | . |

我发现自己面对的是一位神情清醒、身姿矫健的战士。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , " - - [sʌn] [sed] .

| " | I | have | been | awaiting | your | coming | , | " | Geipgos | ' | son | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 等待中 | 你的 | 未来 | , | " | - | - | 儿子 | 说 | . |

“我一直在等你来，”盖普戈斯的儿子说。

['aʊə(r)] [ɜːθ] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['ledʒəndz] .

| Our | Earth | heritage | is | rich | in | legends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 地球 | 遗产 | 是 | 富有的 | 在 | 传说 | . |

我们地球的遗产充满了传奇故事。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [ðə; ði] [mɪθ] - [m'eɪkəz] , [hæv; həv][ɔːl] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [streŋθ] ,

| The | great | poets | , | the | myth | - | makers | , | have | all | paid | homage | to | the | shining | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 诗人 | , | 这 | 神话 | - | 制造商 | , | 有 | 全部有薪酬的 | | 尊敬 | 到 | 这 | 灼灼 | 力量 | , |

伟大的诗人、神话创造者，都曾向那闪耀的力量致敬。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [wɪtʃ] [sets][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .

| the | courage | and | daring | which | sets | a | king's | son | apart | from | ordinary | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇气 | 和 | 大胆 | 哪个 | 套 | 一个 | 国王的 | 儿子 | 除 | 从 | 普通的 | 凡人 | . |

国王之子与凡人截然不同的勇气和胆识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [smәʊt] [ðem; ðəm] .

| And | the | king's | son | came | in | his | wrath | and | smote | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王的 | 儿子 | 来了 | 在 | 他的 | 愤怒 | 和 | 猛击 | 他们 | . |

国王的儿子怒气冲冲地进来，击杀了他们。

['terəb(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn]['bæt(ə)l] , [ʃɒd] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] , ['ræliɪŋ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mait] .

| Terrible | was | he | in | battle | , | shod | in | fire | and | fury | , | rallying | the | vanquished | with | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 曾是 | 他 | 在 | 战斗 | , | 鞋子 | 在 | 火 | 和 | 愤怒 | , | 集结 | 这 | 战败者 | 和 | 他的 | 可能 | . |

他在战场上英勇无比，身披烈焰与怒火，用他的力量鼓舞着战败者的士气。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | had | never | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 相信 | 它 | . |

我以前从来都不相信。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | I | was | startled | and | must | have | shown | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 惊慌 | 和 | 必须 | 有 | 所示 | 它 | , |

但我当时吓了一跳，肯定表现得很明显。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː] - [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['traɪʌmf] .

| for | into | Slagoon's | eyes | came | a | look | of | mocking | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 进入 | - | 眼睛 | 来了 | 一个 | 看 | 的 | 嘲讽 | 胜利 | . |

斯拉贡的眼中闪过一丝嘲讽的得意。

" [gruː]['hju'hjuː][fruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Gru | Huhu | Frum | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格鲁 | 呼呼 | 弗鲁姆 | , | " | 他 | 说 | . |

“Gru Huhu Frum，”他说。

" [ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| " | I | followed | you | when | you | left | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 随后 | 你 | 什么时候 | 你 | 左边 | 这 | 村庄 | . |

“你离开村子的时候，我跟着你走了。”

[ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk][ɒn][ðə; ði] [hɪl] . "

| I | watched | you | making | magic | on | the | hill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 你 | 制作 | 魔法 | 在 | 这 | 爬坡道 | . | " |

我亲眼目睹了你在山上施展魔法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mædʒɪk] , [sʌn][ɒv; əv] - , " [aɪ] [sed] .

| " | It | was | not | magic | , | son | of | Geipgos | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 魔法 | , | 儿子 | 的 | - | , | " | 我 | 说 | . |

“这不是魔法，盖普戈斯的儿子，”我说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

| " | I | was | talking | to | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 这 | 山 | . |

“我当时在和山说话。”

[wʊd] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] ? "

| Would | you | doubt | the | word | of | a | guest | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 怀疑 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 客人 | ? | " |

你会怀疑客人的话吗?

" [aɪ] [wʊd] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] [huː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

| " | I | would | doubt | the | word | of | a | guest | who | does | not | speak | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 怀疑 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 客人 | WHO | 做 | 不是 | 说话 | 这 | 真相 | . |

“如果客人不说真话，我会怀疑他的话。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| " | There | was | no | need | for | further | speech | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 更远 | 演讲 | 之间 | 我们 | . |

“我们之间没有必要再多说什么了。”

[aɪ] ['meʒəd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

| I | measured | him | with | my | eyes | , | the | length | and | breadth | and | thickness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 测量 | 他 | 和 | 我的 | 眼睛 | , | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 和 | 厚度 | 的 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我用眼睛量了量他，量了量他的长度、宽度和厚度。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ɪn] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] ,

| He | had | kept | himself | in | fine | physical | trim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 他自己 | 在 | 美好的 | 身体的 | 修剪 | , |

他一直保持着良好的体型。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['diːmən] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dɒgɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [naɪt]

| despite | the | demon | of | hunger | which | must | have | dogged | his | footsteps | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 恶魔 | 的 | 饥饿 | 哪个 | 必须 | 有 | 顽强 | 他的 | 脚步声 | 夜晚 |

[ænd; ənd] [deɪ] .

| and | day | . |
|---|---|---|
| 和 | 天 | . |

尽管饥饿的恶魔日夜纠缠着他。

[ə; eɪ] [liːn] ['pænθə(r)][ɪz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [fed] [wʌn] ;

| A | lean | panther | is | more | dangerous | than | a | well | - | fed | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜 | 豹 | 是 | 更多的 | 危险的 | 比 | 一个 | 出色地 | - | 美联储 | 一 | ; |

瘦弱的豹子比肥壮的豹子更危险;

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gɔːnt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [rɪbz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ædvəsəri] [ɪf] [hɪz; ɪz]

| a | man | with | gaunt | cheeks | and | protruding | ribs | a | treacherous | adversary | if | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 瘦削 | 脸颊 | 和 | 突出 | 肋骨 | 一个 | 奸诈 | 对手 | 如果 | 他的 |

['mʌs(ə)lz] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [rɪ'zɪlɪənsi] ,

| muscles | have | retained | their | resiliency | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 有 | 保留 | 他们的 | 弹性 | , |

一个面颊消瘦、肋骨突出的人，如果肌肉依然强健有力，就是一个阴险的对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [sleɪ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .

| and | the | will | to | wrestle | and | slay | is | strong | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 到 | 搏斗 | 和 | 杀戮 | 是 | 强的 | 在 | 他 | . |

他身上有着强烈的战斗和杀戮意志。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv][hændz][tuː; tə][maɪ] [tuː] .

| He | had | five | hands | to | my | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 五 | 双手 | 到 | 我的 | 二 | . |

他有五只手，而我只有两只。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wepənlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| He | was | armed | and | I | was | weaponless | and | his | weapon | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 武装 | 和 | 我 | 曾是 | 无武器 | 和 | 他的 | 武器 | 曾是 | 一个 |

['kruːəl][wʌn] ,

| cruel | one | , |
|---|---|---|
| 残忍的 | 一 | , |

他有武器，我手无寸铁，而且他的武器十分残忍。

[ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [bleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊn]['hænd(ə)l] , [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['ʃɑːpnəs] .

| a | curving | blade | with | a | bone | handle | , | ground | to | a | deadly | sharpness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弯曲 | 刀刃 | 和 | 一个 | 骨 | 处理 | , | 地面 | 到 | 一个 | 致命 | 锐利度 | . |

一把弯曲的刀刃，配有骨柄，磨得极其锋利。

[wen] [jʊr; jər] ['gɜːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɪts] [best] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l]

| When | you're | girding | for | a | life | - | and | - | death | struggle | it's | best | to | whittle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 格栅 | 为了 | 一个 | 生活 | - | 和 | - | 死亡 | 斗争 | 它是 | 最好的 | 到 | 惠特尔 |

[jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [daʊn] [tuː; tə][saɪz] .

| your | adversary | down | to | size | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 对手 | 向下 | 到 | 尺寸 | . |

当你准备进行一场生死搏斗时，最好先削弱对手的实力。

[ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

| I | told | myself | that | I | was | a | civilized | man | with | a | resolution | he | could | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 文明 | 男人 | 和 | 一个 | 解决 | 他 | 可以 | 绝不 |

[həʊp] [tuː; tə] [mætʃ] .

| hope | to | match | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 匹配 | . |

我告诉自己，我是一个文明人，我的决心是他永远无法企及的。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['grɑːntɪd] .

| He | would | fight | like | a | savage | , | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 斗争 | 喜欢 | 一个 | 野蛮的 | , | 的确 | . |

没错，他会像个野蛮人一样战斗。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː] [hændz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][grɪp]

| But | I | was | sure | that | two | hands | guided | by | a | trained | intelligence | could | grip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 当然 | 那 | 二 | 双手 | 引导 | 经过 | 一个 | 受过训练 | 智力 | 可以 | 紧握 |

[ænd; ənd][həʊld] ,

| and | hold | , |
|---|---|---|
| 和 | 抓住 | , |

但我确信，两只受过训练的双手，只要拥有智慧，就能抓握和保持。

[twɪst] [ænd; ənd][bend] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][faɪv][hændz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kɪl]

| twist | and | bend | twice | as | well | as | five | hands | animated | by | a | blind | urge | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捻 | 和 | 弯曲 | 两次 | 作为 | 出色地 | 作为 | 五 | 双手 | 动画 | 经过 | 一个 | 瞎的 | 敦促 | 到 | 杀 |

.

:

.

像五只被盲目杀戮欲望驱使的手一样，扭曲弯曲两次。

[ai] [skweəd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| I | squared | my | shoulders | and | started | walking | straight | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 平方 | 我的 | 肩膀 | 和 | 开始 | 步行 | 直的 | 朝向 | 他 | . |

我挺直了肩膀，径直朝他走去。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ][steə(r)] ,

| I | was | encouraged | by | the | way | he | returned | my | stare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 鼓励 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 返回 | 我的 | 盯 | , |

他回望我的眼神让我感到鼓舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['plɑːntɪd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

| as | if | the | look | of | confidence | in | my | eyes | had | planted | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 看 | 的 | 信心 | 在 | 我的 | 眼睛 | 有 | 已种植 | 一个 | 突然 | , |

仿佛我眼中流露出的自信突然植入了一剂强心针，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| disturbing | doubt | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 怀疑 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他心中充满了不安的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn]

| It | was | enough | to | assure | me | that | if | I | kept | my | head | and | closed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 保证 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 保留 | 我的 | 头 | 和 | 关闭 | 在 |

[rɪ'lentləsli] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

| relentlessly | my | chances | would | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不留情 | 我的 | 机会 | 会 | 是 | 好的 | . |

这足以让我确信，只要我保持冷静，坚持不懈地推进，我的胜算就会很大。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [streɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| I | gave | him | no | opportunity | to | strike | at | me | with | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 不 | 机会 | 到 | 罢工 | 在 | 我 | 和 | 他的 | 头脑 | . |

我没有给他任何用智力攻击我的机会。

[aɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

| I | advanced | to | within | six | feet | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 先进的 | 到 | 之内 | 六 | 脚 | 的 | 他 | , |

我走到离他六英尺以内的地方，

[ænd; ənd] [ mə'nuːvə ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [səʊ]['skɔːnf(ə)l] [ðæt]

| and | maneuvered | myself | into | a | crouching | position | with | a | grimace | so | scornful | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 操纵 | 我 | 进入 | 一个 | 蹲伏 | 位置 | 和 | 一个 | 鬼脸 | 所以 | 轻蔑的 | 那 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

| his | eyes | remained | riveted | on | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 剩余 | 铆接 | 在 | 我的 | 脸 | . |

我调整姿势，蹲了下来，脸上带着轻蔑的笑容，他的目光紧紧地盯着我的脸。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [ˌʌn'waɪndɪŋ] .

| I | came | up | out | of | the | crouch | like | a | coiled | spring | unwinding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 蹲伏 | 喜欢 | 一个 | 卷曲 | 春天 | 放松 | . |

我像一根绷紧的弹簧一样，从蹲伏的姿势站了起来。

[wɪð] ['ʃætərɪŋ] ['vaɪələns] [aɪ] [ həːl ] [maɪ'self] [ə'genst] [hɪm] , [bəʊn] [ə'genst] [bəʊn] , ['spɪlɪd] ['kɑːtɪlɪdʒ]

| With | shattering | violence | I | hurled | myself | against | him | , | bone | against | bone | , | solid | cartilage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破碎 | 暴力 | 我 | 投掷 | 我 | 反对 | 他 | , | 骨 | 反对 | 骨 | , | 坚硬的 | 软骨 |

[ə'genst] [hɑːd] ['grɪsl] .

| against | hard | gristle | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 难的 | 脆骨 | . |

我以惊人的力量扑向他，骨头与骨头相撞，坚硬的软骨与粗硬的筋骨相撞。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] ,

| He | let | out | a | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 出去 | 一个 | 叫喊 | , |

他大叫了一声，

[ænd; ənd] [went] [kə'riːnɪŋ] ['bækwədz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

| and | went | careening | backwards | like | a | feather | in | the | path | of | a | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 倾斜 | 向后 | 喜欢 | 一个 | 羽毛 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 一个 | 飓风 | . |

然后像飓风中的羽毛一样向后横冲直撞。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪkt]

| Subconsciously | I | must | have | expected | him | to | crack | his | skull | against | the | baked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜意识 | 我 | 必须 | 有 | 预期的 | 他 | 到 | 裂缝 | 他的 | 颅骨 | 反对 | 这 | 烘焙 |

[mʌd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| mud | wall | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 泥 | 墙 | 的 | 这 | 小屋 | , |

下意识里，我可能预料到他会一头撞在小屋烧红的泥墙上，摔碎脑袋。

[ænd; ənd]['flæt(ə)n] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

| and | flatten | out | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压平 | 出去 | 在 | 我的 | 脚 | . |

然后平铺在我的脚边。

['ʌðəwaɪz] [waɪ] [wɒz; wəz][maɪ][nekst] [muːv] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ?

| Otherwise | why | was | my | next | move | so | long | delayed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 为什么 | 曾是 | 我的 | 下一个 | 移动 | 所以 | 长的 | 延迟 | ? |

否则，为什么我的下一步行动会被拖延这么久？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [æt; ət][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| He | must | have | gotten | at | my | mind | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 获得 | 在 | 我的 | 头脑 | 一个 | 小的 | , |

他肯定有点影响到我的想法了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [bɪ'mjuːzd] [waɪl] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][wɔːl] , ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,

| for | I | stood | like | a | man | bemused | while | he | hit | the | wall | , | twisted | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 困惑 | 尽管 | 他 | 打 | 这 | 墙 | , | 扭曲 | 关于 | , |

因为我像个茫然的人一样站在那里，看着他撞到墙上，扭动着身体。

[ænd; ənd] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [ʃɒk] .

| and | came | swinging | back | toward | me | , | his | eyes | filmed | with | pain | and | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 摇摆 | 后退 | 朝向 | 我 | , | 他的 | 眼睛 | 拍摄 | 和 | 疼痛 | 和 | 震惊 | . |

然后他猛地朝我挥了过来，眼中充满了痛苦和震惊。

[ðə; ði] [lʌndʒ] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊn]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | lunge | he | made | was | so | accurately | gauged | that | the | bone | handle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓步 | 他 | 制成 | 曾是 | 所以 | 准确 | 测量 | 那 | 这 | 骨 | 处理 | 的 | 这 |

[naɪf] [greɪzd] [maɪ] [tʃiːk] .

| knife | grazed | my | cheek | . |
|---|---|---|---|---|
| 刀 | 放牧 | 我的 | 脸颊 | . |

他猛扑过去，角度把握得非常精准，刀柄的骨头擦过了我的脸颊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz] , [ðə; ði][ʃʊə(r)]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [strɒŋ] [ɪn]

| He | was | trading | on | his | reflexes | , | the | sure | instinct | of | a | primitive | strong | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 贸易 | 在 | 他的 | 反射 | , | 这 | 当然 | 本能 | 的 | 一个 | 原始 | 强的 | 在 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

他凭借的是敏捷的反应，以及原始强者在战斗中那种敏锐的本能。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

| confident | of | his | own | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 的 | 他的 | 自己的 | 力量 | . |

他对自己实力充满信心。

[ai] [lept] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [raɪt] [fɪst] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| I | leapt | back | , | and | sent | my | right | fist | crashing | into | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳跃 | 后退 | , | 和 | 发送 | 我的 | 正确的 | 拳头 | 崩溃 | 进入 | 他的 | 胃 | . |

我向后跃去，右拳狠狠地击中了他的腹部。

[ðə; ði] [bləʊ] ['stægəd] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

| The | blow | staggered | him | , | but | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 交错 | 他 | , | 但 | 不是 | 足够的 | . |

这一击让他踉跄了一下，但还不够。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [səʊ] [hɜːt] [hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət] [ˌem 'iː] [twaɪs] .

| With | a | deliberation | unbelievable | in | one | so | hurt | he | slashed | at | me | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 审议 | 难以置信 | 在 | 一 | 所以 | 伤害 | 他 | 削减 | 在 | 我 | 两次 | . |

他如此深思熟虑，以至于受伤后竟然两次砍向我。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [ dʌk ] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] , [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] [kraʊtʃ]

| Just | in | time | I | ducked | out | of | range | , | bent | low | and | came | up | in | a | weaving | crouch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 我 | 躲闪 | 出去 | 的 | 范围 | , | 弯曲 | 低的 | 和 | 来了 | 向上 | 在 | 一个 | 编织 | 蹲伏 |

.

:

.

我及时躲开了攻击范围，弯下腰，然后以踉跄的姿势起身。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['hɪtɪŋ] [hɪm] , ['reɪnɪŋ] [bləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

| I | started | hitting | him | , | raining | blows | on | his | face | and | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 击中 | 他 | , | 下雨 | 打击 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 胸部 | . |

我开始殴打他，拳如雨点般落在他的脸和胸口。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [kræk] ,

| I | thought | I | heard | his | jaw | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 他的 | 颚 | 裂缝 | , |

我好像听到他的下巴骨裂了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wɜːl] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [æn; ən]

| but | as | I | whirled | back | to | get | a | good | look | at | him | he | laughed | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 旋转 | 后退 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他 | 他 | 笑了 | 喜欢 | 一个 |

[ɪn'seɪn] ['mʌŋki] ,

| insane | monkey | , |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 猴 | , |

但当我转身想看清他时，他却像疯猴子一样大笑起来。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hænd] .

| and | transferred | the | knife | to | another | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转移 | 这 | 刀 | 到 | 其他 | 手 | . |

然后将刀换到另一只手上。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [ dʌk ] [ə'gen] ,

| He | lunged | again | and | I | ducked | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛扑 | 再次 | 和 | 我 | 躲闪 | 再次 | , |

他再次扑过来，我又一次躲开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['naɪtmeə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ]

| and | it | went | on | in | the | same | nightmare | fashion | until | the | knife | was | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 去 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 恶梦 | 时尚 | 直到 | 这 | 刀 | 曾是 | 闪闪发光 |

[æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [ɑːm] [ðæt] ['fɒləʊd] [maɪ] ['muːvmənts] [laɪk] [ə; eɪ] ['zɪgzægɪŋ]

| at | the | tip | of | an | attenuated | arm | that | followed | my | movements | like | a | zigzagging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 提示 | 的 | 一个 | 减弱 | 手臂 | 那 | 随后 | 我的 | 移动 | 喜欢 | 一个 | 之字形 |

['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] .

| lightning | bolt | . |
|---|---|---|
| 闪电 | 螺栓 | . |

噩梦般的场景就这样继续上演，直到那把刀在一条瘦弱的手臂尖端闪闪发光，那条手臂像一道之字形的闪电一样跟随我的动作。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [naɪf] [eɪt] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['ekəʊ] [æz; əz] [hiː; hi]

| He | transferred | the | knife | eight | times | , | his | laughter | an | insane | echo | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转移 | 这 | 刀 | 八 | 时代 | , | 他的 | 笑声 | 一个 | 疯狂的 | 回声 | 作为 | 他 |

[wiːv] [ə'baʊt] .

| weaved | about | . |
|---|---|---|
| 编织 | 关于 | . |

他八次转移刀子，疯狂的笑声在他四处游走时回荡。

['despərətli] [ai] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] ,

| **Desperately** | **I** | **dove** | **for** | **him** | **and** | **tried** | **to** | **knock** | **the** | **weapon** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 我 | 鸽子 | 为了 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 敲 | 这 | 武器 | 离开 | , |

我拼命扑向他，试图打掉他的武器。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| **but** | **each** | **time** | **he** | **was** | **too** | **quick** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | 他 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 我 | . |

但他每次都比我快得多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .

| **His** | **eyes** | **burned** | **with** | **defiance** | **and** | **derision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 烧伤 | 和 | 蔑视 | 和 | 嘲笑 | . |

他的眼中燃烧着挑衅和嘲讽的火焰。

[bʌt; bət][ai] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sæg] ,

| **But** | **I** | **suddenly** | **saw** | **that** | **his** | **mouth** | **was** | **beginning** | **to** | **sag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 突然 | 锯 | 那 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 开始 | 到 | 下垂 | , |

但我突然发现他的嘴角开始下垂了。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['wiːknəs] .

| **the** | **lower** | **lip** | **trembling** | **with** | **unmistakable** | **weakness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 唇 | 发抖 | 和 | 毋庸置疑 | 弱点 | . |

下唇微微颤抖，显露出明显的虚弱。

[ai][dəʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [ai][gɒt][ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| **I** | **don't** | **quite** | **know** | **how** | **I** | **got** | **the** | **knife** | **away** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相当 | 知道 | 如何 | 我 | 得到 | 这 | 刀 | 离开 | 从 | 他 | . |

我不太清楚我是怎么从他手里抢走刀的。

[bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː][ai][dɪd] .

| **But** | **get** | **it** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 它 | 我 | 做过 | . |

但我还是拿到了。

[ai] [kləʊzd] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [strʌk] [hɪm][ə; eɪ]['bɒdi] [bləʊ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] ,

| **I** | **closed** | **in** | **suddenly** | **,** | **struck** | **him** | **a** | **body** | **blow** | **that** | **sent** | **him** | **reeling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 在 | 突然 | , | 击 | 他 | 一个 | 身体 | 吹 | 那 | 发送 | 他 | 卷轴 | , |

我突然逼近，一记重拳击中他的腹部，把他打得踉跄后退。

['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪm]

| **followed** | **him** | **as** | **he** | **went** | **backwards** | **and** | **wrested** | **the** | **weapon** | **from** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 向后 | 和 | 夺取 | 这 | 武器 | 从 | 他 |

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

| **before** | **he** | **could** | **recover** | **his** | **balance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 恢复 | 他的 | 平衡 | . |

他向后退去，我跟着他，在他还没来得及站稳之前就从他手中夺走了武器。

[ai][hɪt][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] ['rɒθfəli] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| **I** | **hit** | **him** | **again** | **,** | **and** | **he** | **went** | **down** | **,** | **and** | **I** | **stood** | **wrathfully** | **over** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 他 | 再次 | , | 和 | 他 | 去 | 向下 | , | 和 | 我 | 站立 | 愤怒地 | 超过 | 他 | . |

我又打了他一拳，他倒在了地上，我怒气冲冲地站在他上方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

| **He** | **looked** | **at** | **me** | **,** | **his** | **eyes** | **filled** | **with** | **bewilderment** | **and** | **horror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 我 | , | 他的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 困惑 | 和 | 恐怖 | . |

他看着我，眼中充满了困惑和恐惧。

" [træg]['juːnɪl] - , " [ai] [sed] .

| **"** | **Trag** | **Unil** | **Deguna** | **,** | **"** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲剧 | 直到 | - | , | " | 我 | 说 | . |

“Trag Unil Deguna，”我说。

" [aɪv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ][mæn][tuː; tə][mæn][ɪn] ['ɒnɪst] ['kɒmbæt] .
" I've beaten you man to man in honest combat .
" 我已经 被打败 你 男人 到 男人 在 诚实的 战斗 .

"我在公平的搏斗中打败了你。"

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Suddenly his eyes widened , and all of the insane rage was gone from his face .
" 突然 他的 眼睛 扩大 , 和 全部 的 这 疯狂的 愤怒 曾是 已消失 从 他的 脸 .

"突然，他的眼睛睁大了，脸上所有的疯狂愤怒都消失了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It is true , " he whispered .
" 它 是 真的 , " 他 低声说道 .

"没错，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['maʊntən] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" The Mountain must have given you his strength .
" 这 山 必须 有 给定 你 他的 力量 .

"一定是魔山给了你力量。"

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ? "
How else could you have conquered the son of a Chief ? "
如何 别的 可以 你 有 征服 这 儿子 的 一个 首席 ? "

你还能用什么方法征服酋长的儿子呢?

" [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" In no other way , " I assured him .
" 在 不 其他 方式 , " 我 保证 他 .

"没有其他办法了，"我向他保证。

" [dʌz] [ðə; ði] ['maʊntən] [naʊ] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ? "
" Does the Mountain now speak with your voice ? "
" 做 这 山 现在 说话 和 你的 嗓音 ? "

"山峰现在是否在用你的声音说话？"

" [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪts] [fɔːls] ['sɜːvənts] , " [aɪ][təʊld] [hɪm] .
" The Mountain is closer to me than it is to its false Servants , " I told him .
" 这 山 是 更近 到 我 比 它 是 到 它是 错误的 仆人 , " 我 讲述 他 .

"山峰离我比离它的假仆人更近，"我告诉他。

[aɪ][bent][ænd; ənd] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
I bent and gripped him by the shoulders .
我 弯曲 和 紧握 他 经过 这 肩膀 .

我弯下腰，抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , " [aɪ] [sed] .
" You are young and strong , " I said .
" 你 是 年轻的 和 强的 , " 我 说 .

"你年轻力壮，"我说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
" The son of a Chief .
" 这 儿子 的 一个 首席 .

酋长的儿子。

['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kæn; kən]['truːli] [liːd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

| **Only** | **such** | **a** | **one** | **can** | **truly** | **lead** | **his** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这样的 | 一个 | 一 | 能 | 真的 | 带领 | 他的 | 人们 | . |

只有这样的人才能真正领导他的人民。

[ɪf] [wen] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [spiːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [bɪ'kʌmz] [red] [juː; jʊ] [liːp] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː]

| **If** | **when** | **the** | **Mountain** | **speaks** | **and** | **the** | **sky** | **becomes** | **red** | **you** | **leap** | **straightway** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果什么时候 | 这 | 山 | 说话 | 和 | 这 | 天空 | 变成 | 红色的 | 你 | 飞跃 | 立刻 | 进入 | |

['bæt(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['sɜːvənts] [aɪ] [wɪl] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| **battle** | **at** | **your** | **father's** | **side** | **against** | **the** | **false** | **Servants** | **I** | **will** | **spare** | **your** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 在 | 你的 | 父亲的 | 边 | 反对 | 这 | 错误的 | 仆人 | 我 | 将要 | 空闲的 | 你的 | 生活 | . |

如果当山神发声、天空变红时，你立刻与你的父亲并肩作战，对抗那些伪善的仆从，我将饶你一命。

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| **"** | **He** | **sat** | **up** | **and** | **rubbed** | **his** | **chin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 摩擦 | 他的 | 下巴 | . |

他坐起身来，揉了揉下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɔːstrʌk] ,

| **His** | **eyes** | **were** | **still** | **awestruck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 惊叹不已 | , |

他的眼神依然充满敬畏，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɪt'self][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

| **and** | **I** | **was** | **confident** | **that** | **if** | **the** | **mountain** | **itself** | **had** | **entered** | **the** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 自信的 | 那 | 如果 | 这 | 山 | 本身 | 有 | 进入 | 这 | 小屋 | , |

我确信，如果山体本身进入了小屋，

[ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][ə'beɪ] .

| **and** | **spoken** | **to** | **him** | **he** | **would** | **scarcely** | **have** | **been** | **more** | **eager** | **to** | **obey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 他 | 他 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 更多的 | 渴望的 | 到 | 服从 | . |

如果和他说话，他几乎会更加乐意服从。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [dɪ'zaɪr] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

| **"** | **I** | **will** | **do** | **as** | **the** | **Mountain** | **desires** | **,** | **"** | **he** | **promised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 作为 | 这 | 山 | 欲望 | , | " | 他 | 承诺 | . |

"我将遵从山的旨意，"他承诺道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] , " [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| **"** | **You** | **will** | **not** | **have** | **long** | **to** | **wait** | **,** | **"** | **I** | **assured** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | , | " | 我 | 保证 | 他 | . |

"你不用等太久，"我向他保证。

" [suːn] [ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] [fɔːls] ['sɜːvənts] .

| **"** | **Soon** | **the** | **wrath** | **of** | **the** | **Mountain** | **will** | **be** | **terrible** | **against** | **its** | **false** | **Servants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 山 | 将要 | 是 | 糟糕的 | 反对 | 它是 | 错误的 | 仆人 | . |

"不久之后，山神将对它的假仆人施以可怕的愤怒。"

[sɪt][hɪə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

| **Sit** | **here** | **quietly** | **and** | **be** | **patient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 这里 | 悄悄 | 和 | 是 | 病人 | . |

请安静地坐在这里，耐心等待。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| **You** | **will** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | . |

你会看到的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɔːn] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentrəl] [hʌt] .

| **"** | **It** | **was** | **almost** | **dawn** | **when** | **I** | **returned** | **to** | **the** | **central** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 黎明 | 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 这 | 中央 | 小屋 | . |

"我回到中央小屋时，天都快亮了。"

[ai] [wɔ:kt] [ɪn]['bəʊldlɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [wɪð]

| I | walked | in | boldly | like | a | man | coming | home | a | little | later | than | usual | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 大胆地 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 未来 | 家 | 一个 | 小的 | 之后 | 比 | 通常 | 和 |

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [braɪt] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒf]

| some | tremendous | bright | surprise | for | his | wife | that | would | take | the | curse | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 巨大的 | 明亮的 | 惊喜 | 为了 | 他的 | 妻子 | 那 | 会 | 拿 | 这 | 诅咒 | 离开 |

[hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .

| his | lateness | . |
|---|---|---|
| 他的 | 迟到 | . |

我昂首阔步地走了进去，就像一个男人比平时晚回家，带着给妻子一个无比惊喜的礼物，希望能消除迟到带来的厄运。

- [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['dʒækɪt] [rəʊld] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

| Kallatah | was | asleep | with | her | weather | jacket | rolled | up | under | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 睡着了 | 和 | 她 | 天气 | 夹克 | 滚动 | 向上 | 在下面 | 她 | 头 | , |

卡拉塔睡着了，她的防风外套卷起来垫在头下。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ɔ:ləʊst]['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| a | look | of | almost | childlike | innocence | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 几乎 | 孩子气 | 无辜 | 在 | 她 | 脸 | . |

她脸上带着近乎孩童般的纯真表情。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ai] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪd]

| She | looked | so | beautiful | that | I | was | afraid | if | I | knelt | and | kissed | her | she'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 美丽的 | 那 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 如果 | 我 | 跪下 | 和 | 亲吻 | 她 | 棚 |

['ʃætə(r)] [ænd; ənd][flai][ə'pɑ:t] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [s'tætʃu:z] [ðæt] [hæv; həv][leɪn][fɔ:(r); fə(r)]

| shatter | and | fly | apart | like | one | of | those | ancient | statues | that | have | lain | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 和 | 飞 | 除 | 喜欢 | 一 | 的 | 那些 | 古老的 | 雕像 | 那 | 有 | 莱恩 | 为了 |

['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [pɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| centuries | in | the | buried | past | of | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 在 | 这 | 埋葬 | 过去的 | 的 | 这 | 地球 | . |

她看起来如此美丽，我害怕如果我跪下亲吻她，她会像那些在地球深处埋藏了几个世纪的古老雕像一样破碎飞散。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

| There | was | no | need | for | me | to | wake | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 我 | 到 | 唤醒 | 她 | . |

我完全没必要叫醒她。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

| The | rumbling | did | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 做过 | 它 | . |

隆隆声起了作用。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [fɑ:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['nɪərə(r)] ,

| It | started | far | off | , | and | came | slowly | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 远的 | 离开 | , | 和 | 来了 | 缓慢地 | 更近 | , |

它起初很远，然后慢慢靠近。

['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][hʌt] [laɪk][ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['wɔ:feə(r)] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][fɜ:st][ɪn]

| sweeping | down | upon | the | hut | like | the | drums | of | primitive | warfare | beating | at | first | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 向下 | 之上 | 这 | 小屋 | 喜欢 | 这 | 鼓 | 的 | 原始 | 战争 | 殴打 | 在 | 第一的 | 在 |

['ɒmɪnəs] [ 'ʌndətəun ] [ænd; ənd] [ðen] ['evə(r)][mɔ:(r)] ['laʊdlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'və:dʒd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [mɑ:k]

| ominous | undertones | and | then | ever | more | loudly | as | they | converged | upon | their | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不祥的 | 弦外之音 | 和 | 然后 | 曾经 | 更多的 | 高声 | 作为 | 他们 | 收敛 | 之上 | 他们的 | 标记 |

.

:

.

如同原始战争的战鼓般席卷而来，起初是低沉的战鼓声，然后随着战鼓越来越响亮，它们逐渐逼近目标。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtʃərz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| The | drums | were | nature's | own | , | and | they | were | beating | deep | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓 | 是 | 自然的 | 自己的 | , | 和 | 他们 | 是 | 殴打 | 深的 | 之内 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

那是大自然的声音，它们在地底深处回荡。

[wɪð] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] ,

| With | the | beating | came | a | heaving | and | a | quaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 殴打 | 来了 | 一个 | 起伏 | 和 | 一个 | 震动 | , |

伴随着殴打，身体也随之剧烈起伏和颤抖。

[ænd; ənd] [raɪt] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [rent] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [draɪd]

| and | right | where | I | was | standing | a | jagged | rent | appeared | suddenly | in | the | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 常设 | 一个 | 锯齿状 | 租 | 出现 | 突然 | 在 | 这 | 干燥 |

[red] [kleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [baɪ] - [hɪm'self] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| red | clay | which | had | been | baked | by | Geipgos | himself | to | line | the | floor | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 黏土 | 哪个 | 有 | 到过 | 烘焙 | 经过 | - | 他自己 | 到 | 线 | 这 | 地面 | 的 | 他的 |

[hʌt] .

| hut | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

就在我站立的地方，盖普戈斯亲自烘烤的干红粘土上突然出现了一道锯齿状的裂缝，这块粘土原本是用来铺在他小屋地板上的。

[aɪ] [hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] ['saɪəntɪst] [huː]

| I | had | timed | the | eruption | with | the | sure | instinct | of | a | trained | scientist | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 定时 | 这 | 火山爆发 | 和 | 这 | 当然 | 本能 | 的 | 一个 | 受过训练 | 科学家 | WHO |

[nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [gæps] [left] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] - ['trɪgə(r)] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv]

| knows | just | how | to | fill | in | the | gaps | left | by | the | hair | - | trigger | measurements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 充满 | 在 | 这 | 差距 | 左边 | 经过 | 这 | 头发 | - | 扳机 | 测量 | 的 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [sɪksθ] - [sens] .

| precision | instruments | with | an | intuitive | sixth | - | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确 | 仪器 | 和 | 一个 | 直觉的 | 第六 | - | 感觉 | . |

我凭借训练有素的科学家的敏锐直觉，准确地把握了火山爆发的时间。我知道如何用直觉和第六感来填补精密仪器的瞬时测量所留下的空白。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

| It | could | have | occurred | an | hour | sooner | or | an | hour | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 有 | 发生 | 一个 | 小时 | 很快 | 或者 | 一个 | 小时 | 之后 | , |

这件事可能提前一小时发生，也可能延后一小时发生。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| but | I | wasn't | surprised | that | it | occurred | when | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 惊讶 | 那 | 它 | 发生 | 什么时候 | 它 | 做过 | . |

但这事发生的时机并没有让我感到意外。

['əʊnli] - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

| Only | Kallatah | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | - | 曾是 | 惊讶 | . |

只有卡拉塔感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [kweɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| She | awoke | with | the | first | quake | and | looked | up | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 醒来 | 和 | 这 | 第一的 | 地震 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 我 | . |

她被第一次地震惊醒，抬头看着我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| Her | eyes | grew | wide | and | startled | , | and | suddenly | she | was | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 生长 | 宽的 | 和 | 惊慌 | , | 和 | 突然 | 她 | 曾是 | 在 | 她 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

她惊愕地睁大了眼睛，突然间，她站了起来。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

| clinging | to | my | arm | and | screaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 我的 | 手臂 | 和 | 尖叫 | . |

她紧紧抓住我的胳膊，尖叫起来。

[ai] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət] ,

| I | shook | her | until | she | grew | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摇晃 | 她 | 直到 | 她 | 生长 | 安静的 | , |

我摇晃她直到她安静下来。

[ðen] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌts] ['sweɪɪŋ] ['entrəns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| then | drew | her | to | the | hut's | swaying | entrance | and | pointed | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 画 | 她 | 到 | 这 | 小屋的 | 摇晃 | 入口 | 和 | 尖 | 出去 | 进入 | 这 |

[fleɪm] - [striːkt] ['ʃædəʊz] .

| flame | - | streaked | shadows | . |
|---|---|---|---|---|
| 火焰 | - | 条纹 | 阴影 | . |

然后拉着她来到小屋摇晃的入口处，指着火焰划过的阴影。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| Flashes | of | light | were | converging | on | the | village | from | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 的 | 光 | 是 | 收敛 | 在 | 这 | 村庄 | 从 | 全部 | 方向 | , |

闪光从四面八方汇聚到村庄上空。

[kæs'keɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [wɪð] [ðeə(r)] ['sentrəl] [sə'pɔːtɪŋ] [pəulz] ,

| cascading | over | the | thatched | roofs | with | their | central | supporting | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 级联 | 超过 | 这 | 茅草屋顶 | 屋顶 | 和 | 他们的 | 中央 | 支持 | 杆子 | , |

瀑布从茅草屋顶倾泻而下，屋顶中央有支撑杆支撑。

['sendɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['skræmblɪŋ] ['frenzɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .

| sending | women | and | children | scrambling | frenziedly | into | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 女性 | 和 | 孩子们 | 争抢 | 疯狂地 | 进入 | 这 | 打开 | . |

妇女和儿童惊慌失措地逃到空旷地带。

" [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊz] [ɪn] [fʊl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !

| " | The | volcano's | in | full | eruption | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火山的 | 在 | 满的 | 火山爆发 | ! |

“火山正在全面爆发！”

" [ai] ['wɪspəd] .

| " | I | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 低声说道 | . |

我低声说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ðeə(r)] [səʊ] ['kɑːmli] ?

| " | How | can | you | stand | there | so | calmly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 站立 | 那里 | 所以 | 平静地 | ? |

你怎么能如此平静地站在那里?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

| " | Her | face | was | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | 曾是 | 白色的 | . |

她的脸色苍白。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kweɪk] ['əupənz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] — "
" **If** **a** **quake** **opens** **a** **fissure** **at** **our** **feet** **—** "
" 如果 一个 地震 打开 一个 裂缝 在 我们的 脚 — "

"如果地震在我们脚下撕开一道裂缝——"

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts][peɪn] , " [ai] [sed] .
" **We'll** **never** **know** **a** **moment's** **pain** **,** " **I** **said** **.**
" 出色地 绝不 知道 一个 瞬间 疼痛 , " 我 说 .

"我们永远不会体会到片刻的痛苦，"我说。

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
" **It's** **the** **one** **great** **danger** **.**
" 它是 这 一 伟大的 危险 .

这是最大的危险。

[ðə; ði]['lɑːvə] [fləʊ] [woʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
**The** **lava** **flow** **won't** **reach** **the** **village** **.** "
这 岩浆 流动 惯于 抵达 这 村庄 . "

熔岩流不会流到村庄。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？ "

" [ai] [juːst] [sʌm; səm] ['veri] ['sensətɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [bæŋkt] [ʌp]['lɑːvə] [fləʊ]
" **I** **used** **some** **very** **sensitive** **instruments** **to** **measure** **the** **banked** **up** **lava** **flow**
" 我 用过的 一些 非常 敏感的 仪器 到 措施 这 银行 向上 岩浆 流动
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪərz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪm(ə)l]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['erə(r)] ,
**and** **the** **intensity** **of** **the** **central** **fires** **with** **a** **minimal** **margin** **of** **error** **,**
和 这 强度 的 这 中央 火灾 和 一个 最低限度 利润 的 错误 ,

"我使用了一些非常灵敏的仪器来测量堆积的熔岩流和中心火灾的强度，误差范围很小。"

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ai] [njuː] ['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .
" **I** **knew** **almost** **precisely** **to** **the** **hour** **when** **the** **eruption** **would** **occur** **.**
" 我 知道 几乎 恰恰 到 这 小时 什么时候 这 火山爆发 会 发生 .

"我几乎精确到小时地知道火山何时会爆发。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['feəli] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][wʌn] . "
**It's** **a** **fairly** **severe** **eruption** **,** **but** **not** **a** **major** **one** **.** "
它是 一个 相当 严重 火山爆发 , 但 不是 一个 主要的 一 . "

这是一次相当严重的火山喷发，但并非大规模喷发。

" [juː; jʊ] [njuː] — "
" **You** **knew** **—** "
" 你 知道 — "

"你知道——"

" [ɪts] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
" **It's** **been** **building** **up** **for** **days** **.**
" 它是 到过 建筑 向上 为了 天 .

"这种情况已经持续好几天了。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
**It** **should** **be** **over** **in** **an** **hour** **.**
它 应该 是 超过 在 一个 小时 .

应该一个小时后就能结束。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ðen] [sweɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɪn][blaɪnd]['pænɪk] .

| " | She | started | to | reply | , | then | swayed | toward | me | in | blind | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | 到 | 回复 | , | 然后 | 摇摆 | 朝向 | 我 | 在 | 瞎的 | 恐慌 | . |

她刚要回答，就惊慌失措地朝我扑过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɪg'zæktli] .

| It | wasn't | a | stampede | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 踩踏 | 确切地 | . |

严格来说，那不是一场踩踏事件。

[ðə; ði] ['lɪzədz] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['kɒləm] ,

| The | lizards | didn't | emerge | from | the | shadows | in | a | single | onrushing | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 没有 | 出现 | 从 | 这 | 阴影 | 在 | 一个 | 单身的 | 冲锋 | 柱子 | , |

[bʌt; bət][ɪn] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] .

| but | in | threes | and | fours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 三 | 和 | 四 | . |

蜥蜴们不是成群结队地从阴影中冲出来，而是三三两两地涌出来。

[ 'mædən ] [wɪð] ['terə(r)] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] , ['skriːmɪŋ]

| Maddened | with | terror | they | darted | to | and | fro | between | the | cowering | , | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 和 | 恐怖 | 他们 | 飞镖 | 到 | 和 | 弗 | 之间 | 这 | 畏缩 | , | 尖叫 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| women | and | children | , |
|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | , |

恐惧让他们疯狂地在瑟瑟发抖、尖叫着的妇女儿童之间来回穿梭。

[ðeə(r)] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['bɒdi] [ʃiːn] ['mɪrərɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri][skaɪ] [gləʊ] .

| their | distended | eyes | and | metallic | body | sheen | mirroring | the | fiery | sky | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 膨胀 | 眼睛 | 和 | 金属 | 身体 | 光泽 | 镜像 | 这 | 火热 | 天空 | 辉光 | . |

它们睁大的眼睛和金属般的身体光泽，映照着火红的夜空。

[ðeɪ] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [ 'pæri ] ,

| They | lunged | and | parried | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猛扑 | 和 | 招架 | , |

他们猛扑并格挡，

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt][æz; əz]['eni] ['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [wen]

| striking | out | with | their | claws | as | they | circled | about | as | any | savage | animal | will | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 出去 | 和 | 他们的 | 爪子 | 作为 | 他们 | 圈起来 | 关于 | 作为 | 任何 | 野蛮的 | 动物 | 将要 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləsli] [træpt] .

| it | feels | itself | to | be | hopelessly | trapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感觉 | 本身 | 到 | 是 | 绝望地 | 被困 | . |

它们像任何感到自己被无可救药的野蛮动物一样，一边绕圈一边挥舞着利爪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['pɜːpəsləsnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

| There | was | a | blind | purposelessness | in | their | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞎的 | 无目的性 | 在 | 他们的 | 移动 | , |

他们的行动毫无目的，显得盲目而无意义。

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðæt] [ tʃəːn ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

| a | frantic | swaying | and | thumping | that | churned | up | the | ground | beneath | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疯狂的 | 摇晃 | 和 | 怦 | 那 | 搅打 | 向上 | 这 | 地面 | 下面 | 他们 |

[ænd; ənd][sent] [klʌmps] [ɒv; əv] [ ʌp'ruːt ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

| and | sent | clumps | of | uprooted | vegetation | spinning | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 团块 | 的 | 连根拔起 | 植被 | 旋转 | 在 | 全部 | 方向 | . |

一阵剧烈的摇晃和砰砰声搅动着他们脚下的地面，并将成簇的连根拔起的植被甩向四面八方。

[ðə; ði][skaɪ] [gləʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['faɪəri] , ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['krɪmz(ə)n] [ splɔtʃ ] ,

| The | sky | glow | became | more | fiery | , | spilling | over | in | crimson | splotches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 辉光 | 成为 | 更多的 | 火热 | , | 溢出 | 超过 | 在 | 赤红 | 斑点 | , |

天空的光芒变得更加炽热，泛起片片鲜红的斑点。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θætʃ] [pəulz] ['ɪntuː] ['redli] ['gləʊɪŋ] ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪŋ] ['majntinwəd] [æz; əz] [ɪf]

| turning | the | village | thatch | poles | into | redly | glowing | fingers | pointing | mountainward | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 村庄 | 苫 | 杆子 | 进入 | 红利 | 发光 | 手指 | 指向 | 向山 | 作为 | 如果 |

[ɪn] [rɪ'mɔːsləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| in | remorseless | accusation | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 冷酷无情 | 指控 | . |

村庄的茅草杆变成了指向山峰的、闪着红光的手指，仿佛在无情地控诉。

[ðə; ði] [ 'rʌmbliŋ ] [gruː] [laʊdə] , [ðə; ði] [ kweik ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] .

| The | rumblings | grew | louder | , | the | quakes | more | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 生长 | 更大声 | , | 这 | 地震 | 更多的 | 频繁 | . |

隆隆声越来越大，地震也越来越频繁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| A | woman | ran | into | the | open | with | a | child | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 跑 | 进入 | 这 | 打开 | 和 | 一个 | 孩子 | 在 | 她 | 武器 | . |

一名女子抱着孩子跑到空旷的地方。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kɑːm] , ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| She | set | the | child | down | with | a | look | of | calm | , | tender | solicitude | on | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 孩子 | 向下 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 冷静的 | , | 投标 | 关怀 | 在 | 她 | 脸 | , |

她平静地将孩子放下，脸上带着温柔关切的神情。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪzəd] .

| picked | up | a | rock | and | hurled | it | at | a | lizard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 岩石 | 和 | 投掷 | 它 | 在 | 一个 | 蜥蜴 | . |

捡起一块石头扔向一只蜥蜴。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [streŋθ]

| Other | women | joined | her | , | clustering | about | her | as | if | to | draw | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女性 | 加入 | 她 | , | 聚类 | 关于 | 她 | 作为 | 如果 | 到 | 画 | 力量 |

[frɒm; frəm] [ðæt] [streɪt] [ˌʌn'bendɪŋ] ['fɪgə(r)] .

| from | that | straight | unbending | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 直的 | 不屈 | 数字 | . |

其他妇女也加入进来，簇拥在她身边，仿佛要从她笔直挺拔的身姿中汲取力量。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [ viə ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn]

| The | lizards | veered | away | from | her | , | and | she | stood | with | the | infant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 转向 | 离开 | 从 | 她 | , | 和 | 她 | 站立 | 和 | 这 | 婴儿 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] ,

| her | arms | again | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 再次 | , |

蜥蜴们避开了她，她又抱着婴儿站了起来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['herəʊɪzəm] .

| a | picture | of | quiet | heroism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 的 | 安静的 | 英雄主义 | . |

一幅默默英雄的画像。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

| Kallatah's | eyes | were | shining | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 是 | 灼灼 | . |

卡拉塔的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] ,

| She | seemed | to | have | lost | her | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 她 | 害怕 | , |

她似乎已经克服了恐惧。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪzədz] .

| and | suddenly | she | too | was | joining | in | the | attack | on | the | lizards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 她 | 也 | 曾是 | 加入 | 在 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 蜥蜴 | . |

突然间，她也加入了攻击蜥蜴的行列。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | picked | up | a | stone | and | hurled | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 石头 | 和 | 投掷 | 它 | , |

她捡起一块石头扔了出去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| and | her | laughter | rang | out | defiantly | above | the | screams | of | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 笑声 | 响铃 | 出去 | 公然挑衅 | 多于 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 本地人 | . |

她的笑声响彻云霄，盖过了土著人的尖叫声，显得格外响亮。

[mɔː(r)] ['lɪzədz] [ə'pɪəd] ,

| More | lizards | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 蜥蜴 | 出现 | , |

出现了更多蜥蜴，

[kriː'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['pænɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] ['ʃriːkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hʌt]

| creating | such | panic | that | a | few | of | the | women | ran | shrieking | back | into | their | huts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 这样的 | 恐慌 | 那 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 女性 | 跑 | 尖叫 | 后退 | 进入 | 他们的 | 小屋 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

引发了极大的恐慌，以至于一些妇女尖叫着跑回了她们的小屋。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

| The | sky | had | become | a | solid | sheet | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 有 | 变得 | 一个 | 坚硬的 | 床单 | 的 | 火焰 | , |

天空变成了一片炽热的火幕。

[ænd; ənd] ['evri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['faɪəri] ['reɪdiəns] .

| and | every | hut | in | the | village | was | writhing | in | fiery | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 小屋 | 在 | 这 | 村庄 | 曾是 | 扭动 | 在 | 火热 | 辐射 | . |

村里的每一间小屋都闪耀着火光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laʊd] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪzədz]

| There | was | a | continuous | loud | scrambling | and | flapping | noise | as | the | lizards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 连续的 | 大声 | 争抢 | 和 | 扑 | 噪音 | 作为 | 这 | 蜥蜴 |

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] .

| tried | in | vain | to | take | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 拿 | 航班 | . |

蜥蜴们徒劳地试图飞起来，发出持续不断的嘈杂的挣扎和拍打翅膀的声音。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [striːkt] ['riːdʒən]

| Something | had | crippled | and | imprisoned | them | in | the | flame | - | streaked | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 残疾的 | 和 | 被监禁 | 他们 | 在 | 这 | 火焰 | - | 条纹 | 地区 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| between | the | huts | and | they | were | powerless | to | escape | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 小屋 | 和 | 他们 | 是 | 无力 | 到 | 逃脱 | 从 | 它 | . |

某种力量将他们困在了小屋之间被火焰灼烧的区域，他们无力逃脱。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| I | didn't | know | exactly | what | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 确切地 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

我当时并不知道接下来会发生什么。

[aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'strʌktɪv] [ə'sɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lɪzədz] ,

| I | wasn't | sure | just | how | the | first | destructive | assault | would | be | made | on | the | lizards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 当然 | 只是 | 如何 | 这 | 第一的 | 破坏性的 | 突击 | 会 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 蜥蜴 | , |

我当时并不确定要如何对蜥蜴发起第一次毁灭性攻击。

['weðə(r)] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['tenʃnz] [wʊd] [ɪn'kriːs] [fɜːst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]

| whether | the | mental | tensions | would | increase | first | , | or | the | physical | ones | shatter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 精神的 | 紧张局势 | 会 | 增加 | 第一的 | , | 或者 | 这 | 身体的 | 一个 | 破碎 | 这 |

[biːsts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| beasts | with | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|
| 野兽 | 和 | 一个 | 突然 | , |

究竟是精神上的紧张会先加剧，还是肉体上的紧张会突然将野兽击垮?

[ɪk'spləʊsɪv] ['vaɪələns] .

| explosive | violence | . |
|---|---|---|
| 爆炸物 | 暴力 | . |

爆炸性暴力。

[wɪð] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| With | poltergeists | you | can | never | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骚灵 | 你 | 能 | 绝不 | 是 | 当然 | . |

对于闹鬼事件，你永远无法确定。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [swiːp] [θruː] [ðeə(r)][maɪndz][ɪn]

| The | powerful | waves | of | their | thoughts | and | emotions | sweep | through | their | minds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 波浪 | 的 | 他们的 | 想法 | 和 | 情绪 | 扫 | 通过 | 他们的 | 思想 | 在 |

[ɪ'rætɪk] ['kʌrənts] ,

| erratic | currents | , |
|---|---|---|
| 不稳定的 | 电流 | , |

他们强烈的思想和情感如同汹涌的波涛，在他们的脑海中翻腾涌动。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [kə'mɑːnd] ['entəz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] —

| and | when | a | post | - | hypnotic | command | enters | the | picture | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 邮政 | - | 催眠的 | 命令 | 进入 | 这 | 图片 | — |

当催眠后指令出现时——

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

| We | didn't | have | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | . |

我们没等多久。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədz] [lept] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| With | a | shrill | scream | one | of | the | lizards | leapt | high | into | the | air | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | 一 | 的 | 这 | 蜥蜴 | 跳跃 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 曾是 |

[slæmd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

| slammed | back | against | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 猛烈抨击 | 后退 | 反对 | 一个 | 树 | , |

其中一只蜥蜴发出刺耳的尖叫声，高高跃起，然后重重地摔在树上。

[səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvə(r)]

| so | violently | that | it | sagged | to | the | ground | without | a | single | convulsive | quiver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 暴力 | 那 | 它 | 下垂 | 到 | 这 | 地面 | 没有 | 一个 | 单身的 | 痉挛 | 颤动 |

[ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ][laɪf] .

| of | expiring | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 到期 | 生活 | . |

如此猛烈地倒在地上，没有一丝垂死挣扎的颤抖。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [ 'flikə ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | fire | broke | out | where | it | lay | , | danced | and | flickered | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 打破 | 出去 | 在哪里 | 它 | 躺 | , | 跳舞 | 和 | 闪烁 | 关于 | 它 | . |

它所在的地方燃起了火，火焰在它周围跳跃、闪烁。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| Another | lizard | was | lifted | high | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 蜥蜴 | 曾是 | 抬起 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , |

另一只蜥蜴被高高举到空中。

[ænd; ənd] [sent] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][spæz'mɒdɪk][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [bʌlk] .

| and | sent | spinning | with | a | terrible | spasmodic | contraction | of | its | entire | bulk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 旋转 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 痉挛性的 | 收缩 | 的 | 它是 | 全部的 | 大部分 | . |

然后整个身体剧烈痉挛收缩，开始旋转。

[ðə; ði] [skræmbəlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪzədz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['fræntɪk] ,

| The | scramblings | of | the | other | lizards | became | more | frantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争夺 | 的 | 这 | 其他 | 蜥蜴 | 成为 | 更多的 | 疯狂的 | , |

其他蜥蜴的慌乱逃窜变得更加疯狂。

[tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ skwə:m ] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] ['kɔ:sɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

| turned | into | a | hideous | twisting | and | squirming | that | sent | chills | coursing | the | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 一个 | 可怕 | 扭曲 | 和 | 蠕蠕 | 那 | 发送 | 寒意 | 赛跑 | 这 | 长度 |

[ɒv; əv][maɪ][spaɪn] .

| of | my | spine | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 脊柱 | . |

变成了可怕的扭曲和蠕动，让我脊背发凉。

['hɒrəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ɪk'spləʊdɪd] .

| Horribly | one | of | the | beasts | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕透了 | 一 | 的 | 这 | 野兽 | 爆炸了 | . |

其中一只野兽可怕地爆炸了。

[ɪts] [tʃest] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɒn][ɪts] ['haɪndlɪm] ,

| Its | chest | was | blown | away | as | it | reared | on | its | hindlimbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 胸部 | 曾是 | 吹 | 离开 | 作为 | 它 | 饲养 | 在 | 它是 | 后肢 | , |

它后腿直立时，胸部被吹走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['bækwədz] [baɪ][ə; eɪ] [hwɜ:rl] ['spaɪrəl][ɒv; əv] [fleɪm] .

| and | was | carried | backwards | by | a | whirling | spiral | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 携带 | 向后 | 经过 | 一个 | 旋转 | 螺旋 | 的 | 火焰 | . |

并被旋转的火焰螺旋向后带走。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪpt] [ə'pɑ:t][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tælən] , ['flætnd] [aʊt] , [krʌʃt]

| Others | were | ripped | apart | as | if | by | invisible | talons | , | flattened | out | , | crushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 撕裂 | 除 | 作为 | 如果 | 经过 | 无形的 | 利爪 | , | 扁平的 | 出去 | , | 碎 |

[ænd; ənd] ['ʃredɪd] ['ɪntu:]['frægmənts] .

| and | shredded | into | fragments | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 碎 | 进入 | 片段 | . |

另一些则像被无形的利爪撕碎一样，被压扁、碾碎、撕成碎片。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðen] .

| We | saw | the | warriors | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 这 | 战士 | 然后 | . |

那时我们看到了那些战士。

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klɪərɪŋ] [ðeɪ] [strəʊd] ,

| Straight | into | the | village | clearing | they | strode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 进入 | 这 | 村庄 | 清理 | 他们 | 大步走 | , |

他们径直走进了村庄的空地，

- [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - ['wɔ:kɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Geipgos | at | their | head | and | his | son | Slagoon | walking | proudly | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他们的 | 头 | 和 | 他的 | 儿子 | - | 步行 | 自豪地 | 在 | 他的 | 边 | . |

盖普戈斯走在最前面，他的儿子斯拉贡骄傲地走在他身边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ spiə ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gləʊ] [wɒz; wəz]

| They | were | flourishing | their | spears | and | shouting | , | and | the | sky | glow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 芊芊 | 他们的 | 长矛 | 和 | 喊叫 | , | 和 | 这 | 天空 | 辉光 | 曾是 |

[braɪt] [ɒn][ðeə(r)] [gri:n] - [brɒnz] ['ʃəuldəz] ,

| bright | on | their | green | - | bronze | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 在 | 他们的 | 绿色的 | - | 青铜 | 肩膀 | , |

他们挥舞着长矛，高声呐喊，天光映照在他们青铜色的肩膀上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
**and** **was** **mirrored** **in** **their** **eyes** **.**
和 曾是 镜像 在 他们的 眼睛 .

并在他们的眼中映照出来。

[ai][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
**I** **had** **been** **right** **in** **my** **prediction** **.**
我 有 到过 正确的 在 我的 预言 .

我的预测是正确的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [ 'rʌmbliŋ ] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [stɒpt] [tremblɪŋ]
**In** **less** **than** **an** **hour** **the** **rumblings** **ceased** **and** **the** **ground** **stopped** **trembling**
在 较少的 比 一个 小时 这 隆隆声 停止 和 这 地面 停止 发抖
.
**:**
.

不到一个小时，隆隆声就停止了，地面也不再震动了。

[ðə; ði] ['fairiːnis] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
**The** **fieriness** **vanished** **from** **the** **sky** **.**
这 火热 消失了 从 这 天空 .

天空中的火光消失了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['lɪzədz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [rɪm] ,
**But** **for** **three** **days** **the** **warriors** **pursued** **the** **lizards** **across** **the** **crater's** **rim** **,**
但 为了 三 天 这 战士 追击 这 蜥蜴 穿过 这 火山口的 轮缘 ,

但整整三天，战士们都在火山口边缘追逐蜥蜴。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] - [fɪld] [kleft] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nestɪd]
**descending** **into** **the** **smoke** **-** **filled** **clefts** **where** **for** **centuries** **they** **had** **nested**
下降 进入 这 抽烟 - 已填 裂隙 在哪里 为了 几个世纪 他们 有 嵌套
[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,
**and** **multiplied** **,**
和 乘以 ,

它们下降到烟雾弥漫的裂缝中，几个世纪以来，它们一直在那里筑巢繁衍。

['ruːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][drɑɪkoʊnə][wɒz; wəz] [klenzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [njuː]
**routing** **and** **shattering** **them** **until** **Dracona** **was** **cleansed** **and** **a** **brave** **new**
路由 和 破碎 他们 直到 德拉科纳 曾是 已清洗 和 一个 勇敢的 新的
[dɔːn] [brəʊk] ['əʊvə(r)] - - [ˌʌn'baʊd] [hed] .
**dawn** **broke** **over** **Geipgos** **'** **unbowed** **head** **.**
黎明 打破 超过 - - 不屈不挠 头 .

击溃并粉碎它们，直到德拉科纳被净化，勇敢的新黎明在盖普戈斯不屈的头顶上到来。

[ai] [stʊd] [wɪð] - [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] - [ riːð ] [piːk] ['steərɪŋ] [daʊn] .
**I** **stood** **with** **Kallatah** **on** **a** **cloud** **-** **wreathed** **peak** **staring** **down** **.**
我 站立 和 - 在 一个 云 - 花环 顶峰 凝视 向下 .

我和卡拉塔站在云雾缭绕的山峰上，向下俯瞰。

" [wen] [mæn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] , " [ai] [sed] ,
**"** **When** **man** **is** **free** **to** **shape** **his** **own** **destiny** **,** **"** **I** **said** **,**
" 什么时候 男人 是 自由的 到 形状 他的 自己的 命运 , " 我 说 ,

"当一个人能够自由地塑造自己的命运时，"我说。

" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dʌz] [nɒt] [biːt] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ɪn][veɪn] .
**"** **civilization** **does** **not** **beat** **its** **shining** **wings** **in** **vain** **.**
" 文明 做 不是 打 它是 灼灼 翅膀 在 徒劳 .

文明的辉煌成就绝非徒劳。

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] ['bəʊldlɪ] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [fər'evə(r)] [rɪ'muːvd]

| They | will | go | forward | boldly | now | , | with | the | yoke | of | superstition | forever | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 去 | 向前 | 大胆地 | 现在 | , | 和 | 这 | 轭 | 的 | 迷信 | 永远 | 已移除 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] . "

| from | their | necks | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 脖子 | . | " |

如今，他们将无比勇敢地向前迈进，迷信的枷锁已永远从他们的脖子上卸下。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] .

| " | Thanks | to | you | , | " | Kallatah | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 到 | 你 | , | " | - | 说 | . |

"谢谢你，"卡拉塔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz]

| " | It | was | not | too | difficult | to | predict | the | exact | moment | of | the | volcano's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 也 | 难的 | 到 | 预测 | 这 | 精确的 | 片刻 | 的 | 这 | 火山的 |

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

| eruption | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火山爆发 | , | " | 我 | 说 | . |

"预测火山爆发的确切时刻并不难，"我说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [kə'mɑːnd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː] .

| " | As | for | the | post | - | hypnotic | command | — | you | could | have | done | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 这 | 邮政 | - | 催眠的 | 命令 | — | 你 | 可以 | 有 | 完毕 | 那 | 也 | . |

"至于催眠后的指令——你也可以这么做。"

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['streɪndʒli] ['luːmɪnəs] .

| " | Kallatah | turned | and | looked | at | me | , | her | eyes | strangely | luminous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | , | 她 | 眼睛 | 奇怪的 | 发光的 | . |

卡拉塔转过身看着我，她的眼睛闪闪发光。

" ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ][hɑːrgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Taro | Hargon | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芋头 | 哈根 | , | " | 她 | 说 | . |

"太郎哈尔贡，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | I | am | going | to | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

我要告诉你一件事。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

| From | the | first | moment | I | saw | you | I | knew | that | you | were | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 片刻 | 我 | 锯 | 你 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 男人 | . |

从我第一眼见到你，我就知道你是个男人。

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] .

| " | I | stared | at | her | , | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 凝视 | 在 | 她 | , | 好奇 | . |

我盯着她，心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['deərɪŋ][ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌbɔːn]

| " | It | takes | the | courage | and | daring | and | resourcefulness | of | the | Earthborn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 这 | 勇气 | 和 | 大胆 | 和 | 足智多谋 | 的 | 这 | 地球人 |

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .

| to | do | what | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 什么 | 你 | 做过 | . |

"只有地球人才有勇气、胆识和足智多谋才能做到你所做的事。"

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [ɒn] - [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌbɔːn] [tuː]

| The | Guiding | Council | realized | that | we | on | Tragor | had | need | of | the | Earthborn | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 理事会 | 已实现 | 那 | 我们 | 在 | - | 有 | 需要 | 的 | 这 | 地球人 | 也 |

.

:

.

指导委员会意识到，我们特拉戈尔也需要地球人。

['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [hæd; həd] [wɔːn] [tuː] [θɪn] .

| Our | heritage | had | worn | too | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 遗产 | 有 | 磨损 | 也 | 薄的 | . |

我们的传统已经日渐式微。

[səʊ] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['terə] [wɪð] ['truːli] [greɪt] [gɪfts][ɒv; əv]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə]

| So | they | selected | a | man | of | Terra | with | truly | great | gifts | of | body | and | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 已选 | 一个 | 男人 | 的 | 泰拉 | 和 | 真的 | 伟大的 | 礼物 | 的 | 身体 | 和 | 头脑 | 到 |

[gaɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] —

| guide | us | all | — |
|---|---|---|---|
| 指导 | 我们 | 全部 | — |

所以他们挑选了一位拥有卓越身心天赋的地球人来引导我们所有人——

" [aɪ] [gruː] [ə'lɑːmd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][maɪ]['siːkrət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

| " | I | grew | alarmed | , | still | wondering | how | insecure | my | secret | had | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 生长 | 惊慌 | , | 仍然 | 好奇 | 如何 | 不安全 | 我的 | 秘密 | 有 | 变得 | . |

“我开始感到不安，仍然想知道我的秘密变得多么不安全。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] .

| " | Oh | , | you | returned | for | a | lark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 返回 | 为了 | 一个 | 云雀 | . |

“哦，你回来只是为了寻开心。”

[tʊk] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːθˌbɔːn] ['treɪdə(r)] .

| Took | to | wandering | again | , | as | an | Earthborn | trader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 漫游 | 再次 | , | 作为 | 一个 | 地球人 | 商 | . |

作为一名地球商人，他再次踏上了流浪之路。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

| For | an | hour | and | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 天 | . |

一小时零一天。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][flæps][ɒv; əv][maɪ]

| " | She | laughed | and | her | hands | were | suddenly | busy | at | the | flaps | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 和 | 她 | 双手 | 是 | 突然 | 忙碌的 | 在 | 这 | 襟翼 | 的 | 我的 |

['weðə(r)] ['dʒækɪt] ,

| weather | jacket | , |
|---|---|---|
| 天气 | 夹克 | , |

她笑了，双手突然忙着拉扯我的防风外套的衣襟。

['piːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn'sɪgniə]['ɪntuː] [vjuː] .

| peeling | them | back | to | bring | the | shining | insignia | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥落 | 他们 | 后退 | 到 | 带来 | 这 | 灼灼 | 徽章 | 进入 | 看法 | . |

剥开外层，露出闪亮的徽章。

" [suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [gaɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | Supreme | Councillor | and | Guide | , | " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最高 | 议员 | 和 | 指导 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“最高议员兼导师，”她低声说道。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . "

| " | I | knew | it | from | the | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 从 | 这 | 第一的 | . | " |

“我从一开始就知道。”

" [juː; jʊ] [njuː] — "
**" You knew — "**
" 你 知道 — "

"你知道——"

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [jes] .
**" Oh , my darling , yes .**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 是的 .

"哦，亲爱的，是的。"

[ai] [gest] , [ai] [njuː] .
**I guessed , I knew .**
我 猜对了 , 我 知道 .

我猜到了，我知道了。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] [greɪt] [hɔːlz] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['səʊlli] ['niːdɪd]
**In the hushed great halls the footsteps of a man like you were solely needed**
在 这 静静地 伟大的 大厅 这 脚步声 的 一个 男人 喜欢 你 是 仅 需要
.
**:**
.

在寂静的大厅里，唯有像你这样的人的脚步声才是恰到好处的。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː] — [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk]
**The Guiding Council had vision and strength too — the courage to break**
这 指导 理事会 有 想象 和 力量 也 — 这 勇气 到 休息
[θruː] [ɔːl] [tə'buːz] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn]
**through all taboos and seek the one right man for a task no other man**
通过 全部 禁忌 和 寻找 这 一 正确的 男人 为了 一个 任务 不 其他 男人
[kʊd; kəd][duː; də] .
**could do .**
可以 做 .

指导委员会也拥有远见和力量——有勇气打破所有禁忌，找到一个合适的人来完成其他人无法完成的任务。

" ['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [stɪl] .
**" Naturally you are human still .**
" 自然 你 是 人类 仍然 .

"当然，你终究还是个人。"

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ʃaɪnəs] .
**In my presence you felt at first a certain shyness .**
在 我的 在场 你 毛毡 在 第一的 一个 肯定 害羞 .

初次见到我时，你似乎有些羞涩。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪnwədli] [fɔː(r); fə(r)] [flɔːz] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
**I could see that you were searching inwardly for flaws that might have**
我 可以 看 那 你 是 搜索 内心 为了 缺陷 那 可能 有
[meɪd] [juː; jʊ] [siːm] [ʌn'wɜːðiː] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
**made you seem unworthy in my eyes .**
制成 你 似乎 不配 在 我的 眼睛 .

我能看出你一直在内心深处寻找自己的缺点，以免在我眼中显得不够好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , ['fuːlɪʃ] [treɪt] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [lʌvd] [juː; jʊ]
**It was a boyish , foolish trait — and from that moment I loved you**
它 曾是 一个 男孩气 , 愚蠢 特征 — 和 从 那 片刻 我 喜爱 你
[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
**with all my heart .**
和 全部 我的 心 .

那是一种孩子气、愚蠢的性格——从那一刻起，我就全心全意地爱上了你。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [daʊt] [wʌnz] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]

| To | be | great | and | doubt | one's | greatness | is | the | surest | path | to | a | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 伟大的 | 和 | 怀疑 | 一个人的 | 伟大 | 是 | 这 | 最可靠的 | 小路 | 到 | 一个 | 女性的 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

伟大却又怀疑自己的伟大，是赢得女人芳心的最可靠途径。

" [ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] .

| " | I | reached | out | and | took | her | into | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 达到 | 出去 | 和 | 采取 | 她 | 进入 | 我的 | 武器 | . |

我伸出手，将她抱在怀里。

" [nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'ləʊn] , " [ai] [sed] .

| " | No | man | is | a | safe | guide | when | he | walks | alone | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | 是 | 一个 | 安全的 | 指导 | 什么时候 | 他 | 散步 | 独自的 | , | " | 我 | 说 | . |

“独自一人行走，没有人能成为安全的向导，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] . "

| " | It | is | time | that | the | Councillor | took | a | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | 那 | 这 | 议员 | 采取 | 一个 | 妻子 | . | " |

“这位议员该结婚了。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

| " | Yes | , | " | she | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 同意 | . |

“是的，”她同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .

| " | It | is | time | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | . |

时机已到。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɒn][ðə; ði] [piːk] [æz; əz][wiː; wi] [stɛərd] [daʊn] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

| " | There | was | silence | on | the | peak | as | we | stared | down | together | into | the | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 沉默 | 在 | 这 | 顶峰 | 作为 | 我们 | 凝视 | 向下 | 一起 | 进入 | 这 | 灼灼 |

['væli] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

| valley | far | below | . |
|---|---|---|---|
| 谷 | 远的 | 以下 | . |

“山顶一片寂静，我们一起俯瞰着下方波光粼粼的山谷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神